



Schoulbuët

rentrée scolaire 2024 - 2025





Le papier ayant servi à l'impression de cette brochure n'a pas été blanchi au chlore (Circle Silk 100% recyclé).

Gedruckt auf umweltfreundlichem, chlorfrei gebleichtem Papier (Circle Silk 100% wiederverwertet).

Éditeur : Administration Communale de Hesperange

Design graphique : Tessy Vandermerghel, Administration Communale de Hesperange

Impression : Imprimerie Centrale



1	EDITORIAL	4	5	NOS ÉCOLES ET MAISONS RELAIS - UNSERE SCHULEN UND MAISONS RELAIS	28
2	ORGANISATION SCOLAIRE - SCHULORGANISATION	8	5.1	Alzingen Am Duerf.....	28
2.1	Service scolaire - Schulamt	8	5.1	Alzingen An de Wisen	32
2.2	Commission scolaire - Schulkommission.....	8	5.2	Fentange.....	38
2.3	Représentants des parents d'élèves et leur missions - Elternvertreter und ihre Aufgaben	9	5.3	Hesperange	44
2.4	Comités d'écoles - Schulkomitees	10	5.4	Howald Couvent.....	58
2.5	Direction de région - Regionaldirektion	11	5.4	Howald Plateau.....	62
3	INFORMATIONS UTILES - NÜTZLICHE INFORMATIONEN - USEFUL INFORMATION	12	5.5	Itzig.....	66
3.1	Admission des élèves - Zulassungsbestimmungen - Authorisation regulations	12	6	LA VIE SCOLAIRE - DAS SCHULLEBEN	72
3.2	Secteurs scolaires - Schulbezirke - School sectors	13	6.1	Règles pour une vie scolaire agréable - Regeln für einen angenehmen Schulalltag	72
3.3	Horaires scolaires - Schulzeiten - School hours	15	7	TRANSPORTS POUR ACTIVITÉS DE LOISIRS - TRANSPORT FÜR FREIZEITAKTIVITÄTEN	73
3.4	Vacances et congés scolaires 2024/25 - Ferien und schulfreie Tage 2024/25 - Holidays and school breaks 2024/25	16	8	ACTIVITÉS PARASCOLAIRES - AUSSERSCHULISCHE AKTIVITÄTEN	74
3.5	Dispense de fréquentation scolaire - Beurlaubung vom Schulunterricht - Exemption from school attendance	17	8.1	LASEP.....	74
3.6	Absences - Abwesenheit - absences	17	8.2	Art à l'École - Kunst in der Schule	74
3.7	Intempéries et cas de force majeure - Schlechtes Wetter und höhere Gewalt - Bad weather and force majeure event	18	8.3	Maison des jeunes - Jugendtreff Hesper.....	76
3.8	Cours et services supplémentaires proposés aux élèves - Zusätzliche Kurse und Dienste, die den Schülern angeboten werden - Additional courses and services for students.....	19	8.4	Hesper bewegt sech.....	76
3.9	Psychomotricité - Psychomotorik - Psychomotricity.....	21	8.5	École de musique - Musikschule	76
3.10	Médecine scolaire - Schulmedizin - School medicine	22	8.6	Coupe scolaire	77
3.11	Médiateur interculturel - Mediator intercultural - Der interkulturelle Vermittler - Intercultural mediator	23	8.7	Activités de vacances - Ferienaktivitäten.....	78
3.12	Partenariat avec les parents - Zusammenarbeit mit den Eltern - Partnership with parents.....	24	9	GESTION DES INCIDENTS - VERWALTUNG VON VORFÄLLEN	79
3.13	Règlement d'ordre intérieur - Bassin d'apprentissage Howald - Hausordnung - Lehrschwimmbecken Howald - Internal regulations - Howald learning pool.....	24	9.1	Gestion des incidents dans les écoles, maisons relais et crèches - Verwaltung von Vorfällen in Schulen, Maison relais und Kindertagesstätten	79
4	LA SÉCURITÉ SUR LE CHEMIN DE L'ÉCOLE - D'SÉCHERHEET UM SCHOULWEE	25	10	PROJETS - PROJEKTE	80
4.1	De séchere Schoulwee	25	10.1	Spendelaf Hesperange - Hilfsorganisation „LUkraine“	80
4.2	Pedibus	26	10.2	Spendelaf vum 08.07.24	80
4.3	Patrouilleurs scolaires - Schülerlotsen	26	10.3	Exposition artistique- École Alzingen am Duerf	81
4.4	Appel aux parents - Elternaufruf	26	11	NUMÉROS DE TÉLÉPHONE - TELEFONNUMMERN	82
4.5	Bus scolaire - Schulbus.....	27		FORMULAIRE D'INSCRIPTION (ÉCOLIERS CYCLE 4) « PATROUILLEURS SCOLAIRES »	85
				QUIZ	86



EDITORIAL EDITORIAL

LU VIVE D'SCHOUARENTRÉE 2024-2025!

D'Summervakanz geet op en Enn an en neit Schouljoer steet virun der Dir. E Schoulufank ass ëmmer e ganz speziellen Event. An e puer Deeg wäert et erëm e freedegt Treffte ginn mat de Klassekomeroden, bei deem et sécherlech vill ze erzielen gëtt. Fir vill Kanner ass den Ufank vum Schouljoer mat Freed, Erwaardungen a Enthusiasmus fir d'Léiere verbonnen. Gewëss gëtt et bei munnechen awer och e gewëssent Bedauern datt d'Summervakanz schonns eriwwer ass.

Ganz geschwënn wäert Äert Kand sech an enger Klass mat anere Kanner erëmfannen. Et wäert en neie Liewensraum entdecken an Erwuessener treffen déi him nach onbekannt sinn, nei Léiermethoden ausprobéieren a sech och nei Kenntnisser a Fäegkeeten ueuegneten.

D'Bedeutung vum Schoulufank fir dat spéidert Liewen vum Kand steet ausser Fro. Wa Kanner an d'Schoul kommen, si se keng Ufänger méi, well se sech schonns vill Wëssen a Kompetenzen duerch hir eegen Aktivitéit an Erfahrung ugëeegent hunn.

An den éischte Méint gi wichteg Meilesteen gesat fir d'Entwécklung vum Selbstkonzept vun Ärem Kand.

Wann d'Kand an dëser Zäit d'Schoul positiv a konstruktiv erlieft, da gi wichteg Fundamenter fir eng erfollegräich Schoulcarrière geluecht.

Mee de Schoulufank stellt och eng grouss Erausforderung fir all Enseignant duer. Ech kann lech awer versécheren, datt déi Gemengeverantwortlech weider an d'Éducation, d'Formation an d'Betreiung vu Kanner a Jugendlecher investéiere wäerten.

Ech wënschen lech an Ärem Kand souwéi dem ganze Léierpersonal an edukativen Personal e gudde Start an dat neit Schouljoer, wat vu Vertrauen an Erfolleg gekréint ass.

“Dat neit Schouljoer ass ewéi eng Schatzsich – maache mer eis op de Wee, dës verbuerge Schätz vum Wëssen ze entdecken.”

Halt dës Broschür ëmmer grëffbereit.

Ech ginn lech Rendez-vous de 16. September 2024.

Marc Lies
Député-maire

FR VIVE LA RENTRÉE SCOLAIRE 2024-2025!

Les vacances d'été touchent à leur fin et une nouvelle année scolaire commence bientôt. Une rentrée scolaire est toujours un événement très particulier. Dans quelques jours, il y aura à nouveau de joyeuses retrouvailles avec les camarades de classe, au cours desquelles il y aura certainement beaucoup de choses à raconter. Pour beaucoup d'enfants, la rentrée est synonyme de joie, d'attentes et d'enthousiasme pour l'apprentissage. Même si certains regrettent peut-être que la « Summervakanz » soit déjà terminée.

Bientôt, votre enfant se retrouvera dans une classe avec d'autres enfants. Il découvrira un nouvel espace de vie et rencontrera pour la première fois des adultes encore inconnus, expérimentera de nouvelles formes d'apprentissage et acquerra de nouvelles connaissances et compétences.

L'importance de l'entrée à l'école pour la vie future de l'enfant ne fait aucun doute. Lorsque les enfants entrent à l'école, ils ne sont pas des apprenants débutants, car ils ont déjà acquis de nombreuses connaissances et de compétences grâce à leur propre activité et expérience. Au cours des premiers mois, des jalons importants sont posés pour le développement du

concept de soi de votre enfant. Si, durant cette période, l'enfant vit l'école de manière positive et de manière constructive, des bases importantes pour un parcours scolaire réussi sont posées.

Mais une rentrée scolaire représente également un grand défi pour tout le corps enseignant. Je peux vous assurer que les responsables communaux continueront à investir dans l'éducation, la formation et l'encadrement des enfants et des jeunes.

Je vous souhaite, à vous et à votre enfant et à l'ensemble du personnel pédagogique et éducatif, une bonne rentrée scolaire couronnée de confiance et de succès.

« La nouvelle année scolaire est comme une chasse au trésor – partons à la découverte des trésors cachés du savoir ».

Gardez cette brochure à portée de main.

Je vous donne rendez-vous le 16 septembre 2024.

Marc Lies
Député-Maire

EN BACK TO SCHOOL 2024-2025!

The summer holidays are coming to an end and a new school year is about to begin. Going back to school is always a very special event. In a few days' time, there'll be another joyful reunion among classmates, and surely lots of summer experiences will be shared. For many children, the start of the new school year is synonymous with joy, expectation and enthusiasm for learning. But perhaps some of them are mourning that the 'Summervakanz' is already over.

Soon, your child will be in a classroom with other children. He or she will be discovering a new living space and meeting unfamiliar adults for the first time, experiencing new forms of learning and acquiring new knowledge and skills.

There is no doubt about the importance of starting school for a child's future life. When children start school, they are not new learners, because they already acquired a great deal of knowledge and skills through their own activities and experiences. In the first few months, important milestones are set in the development of your child's self-concept. If, during this period, the child experiences school in a positive and constructive way, important foundations for a successful school career are laid.

But the start of the new school year also represents a major challenge for the entire teaching staff. I can assure you that the municipal authorities will continue to invest in the education, training and supervision of children and young people.

I would like to wish you and your child, as well as all the teaching and educational staff, a safe and successful start to the new school year.

"The new school year is like a treasure hunt—let's discover the hidden treasures of knowledge."

Keep this brochure to hand.

See you on 16th September 2024.

Marc Lies
Deputy Mayor



LU LÉIF ELTEREN, LÉIF KANNER,

Wann Dir den neie Schoulbuet an ären Hänn halt, da steet d'Schoulrentrée erëm virun der Dir.

Déi méi grouss Kanner gesinn no der Vakanz hir Schoulkomeroden zeréck an hunn sech vill z'erzielen. Fir déi ganz kleng Kanner heescht et d'Schoul entdecken, nei Frënn kenne léieren an awer och ufänken, ze léiere wat léieren ass. A grad dat ass oft net esou einfach fir déi Klengste well si vill nei Sache beieneen entdecken a léiere mussen.

Esouwuel an der Schoul wéi och an der Maison Relais schaffe vill engagéiert Enseignanten an Erzéier deenen et wichteg ass, d'Kanner esou gutt wéi méiglech an hirem Alldag an der Schoul an an der Maison Relais ze begleeden an z'ënnerstëtzen. Dofir verdéngen si eis Ënnerstëtzung, eis Unerkennung, eise Respekt an och e grouse Merci. Et ass net ëmmer einfach fir si, mee si ginn Dag fir Dag hiert Bescht am Interessi vun eise Kanner.

Als Gemeng leit et eis um Häerz dofir ze suergen, dass d'Kanner, grad esou wéi d'Enseignants an d'Éducateurs, an engem flotten Ëmfeld léieren a sech beweegen kënnen, en Ëmfeld dat Loscht gëtt an d'Schoul an an d'Maison Relais ze goen.

Iwwer déi lescht Joren hu mir vill Zäit a Suen an nei Schoul- an Opfanginfrastrukturen investéiert a mir

hunn eis besteeënd Gebaier esouwuel vu bannen nei gemaach wéi och vu baussen energieeteschn renovéiert.

Zu Hesper, um Houwald Couvent an zu Alzeng an de Wisen goufen nei Gebaier iwwer déi lescht Jore gebaut an a Betrib geholl. D'Hesper Schoul ass amgaangen renovéiert ze ginn an zu Fenteng gouf d'Sportshal energieeteschn sanéiert a vu bannen ganz nei gemaach.

Um Houwald Plateau ass amgaangen d'Schoul an d'Maison Relais vergréissert ze ginn.

Am Juli vun dësem Joer huet den Hesper Gemengerot gréng Luucht gi, fir d'Alzenger Schoul vum Cycle 1 auszebauen an ëmzebauen. Domadder ginn zousätzlech Plaze fir méi wéi 140 Kanner an der Schoul an an der Maison Relais geschaf. D'Aarbechte wärd am Laf vum nächste Joer ufänken.

All de Kanner mat hiren Elteren, den Enseignanten an den Erzéier esou wéi alle Leit déi dagdeeglech am Interessi vun eise Kanner schaffe wënschen ech eng gutt Rentrée.

Diane Adehm
Schoulschäffen

FR CHERS PARENTS, CHERS ENFANTS,

Lorsque vous tenez le nouveau Schoulbuet en vos mains, la rentrée scolaire est imminente.

Les enfants plus âgés sont heureux de revoir leurs copains après les vacances et de pouvoir raconter leurs aventures de l'été. Les plus jeunes découvriront l'école, se feront de nouveaux amis et apprendront à étudier. Ce sont surtout les plus jeunes qui font face à de nombreux changements en entrant à l'école.

Il importe aux nombreux enseignants et éducateurs aussi bien de l'école que des maisons relais d'accompagner et de soutenir le mieux possible les enfants dans leur parcours scolaire et extra-scolaire. Pour cela ils méritent notre soutien, notre reconnaissance, notre respect ainsi qu'un grand merci. Leur quotidien n'est pas toujours facile tous les jours, mais ils font de leur mieux tous les jours dans l'intérêt des enfants.

En tant que commune, il nous importe d'offrir aux enfants, aux enseignants et éducateurs un cadre agréable qui leur donne envie d'étudier et de passer leur temps dans les écoles et maisons relais.

Pendant ces dernières années, la commune a énormément investi dans les infrastructures scolaires et

parascolaires. Les bâtiments existants ont été rénovés de l'intérieur et ont subi des rénovations énergétiques.

De nouveaux bâtiments ont vu le jour à Hesperange, à Howald Couvent et à Alzingen an de Wisen. L'école de Hesperange est en cours de rénovation et à Fentange, le hall sportif a été refait à neuf.

L'école et la maison relais de Howald Plateau sont en cours d'agrandissement.

En juillet cette année, le conseil communal a donné le feu vert pour agrandir et modifier l'école du cycle 1 à Alzingen. Quelque 140 places supplémentaires seront créées pour les besoins de l'école et de la maison relais. Le début des travaux est prévu pour l'année prochaine.

Je souhaite à tous les enfants avec leurs parents, aux enseignants et éducateurs, ainsi qu'à tous les intervenants une excellente rentrée.

Diane Adehm
Échevin aux affaires scolaires

EN DEAR PARENTS, DEAR CHILDREN,

When you hold the new Schoulbuet in your hands, the start of the new school year is just around the corner.

The older children are happy to see their friends again after the holidays and to be able to talk about their summer adventures. Younger children will be discovering school, making new friends and learning how to study. The youngest children in particular face many changes when they start school.

It is important for the many teachers and educators, both at school and in the relais houses, to provide the best possible support and guidance for the children throughout their school and out-of-school careers. For this they deserve our support, our recognition, our respect and a big thank you. Their daily lives are not always easy, but they do their best every day in the interests of the children.

As a municipality, it is important for us to offer children, teachers and educators a pleasant environment that makes them want to study and spend their time in schools and relais houses.

Over the last few years, the local authority has invested heavily in school and after-school facilities. Existing buildings have been renovated from the inside out and have undergone energy-efficiency upgrades.

New buildings have been erected in Hesperange, Howald Couvent and Alzingen an de Wisen. The school in Hesperange is currently being renovated, and the sports hall in Fentange has been refurbished.

The Howald Plateau school and relais house are being extended.

In July this year, the local council gave the go-ahead for the extension and modification of the cycle 1 school in Alzingen. Some 140 additional places will be created to meet the needs of the school and the relay house. Work is due to start next year.

I would like to wish all the children and their parents, the teachers and educators, and all those involved, a very good start to the new school year.

Diane Adehm

Elderman for School Affairs





ORGANISATION SCOLAIRE

SCHULORGANISATION



FR 2.1 SERVICE SCOLAIRE

DE 2.1 SCHULAMT

	E-MAIL	TÉLÉPHONE
servicescolaire@hesperange.lu		36 08 08 - 2008
Marie-Paule Muller , Coordinatrice	marie-paule.muller@hesperange.lu	36 08 08 - 2268
Daniela Anderlini	daniela.anderlini@hesperange.lu	36 08 08 - 2222
Chantal Bernard-Mockel	chantal.bernard@hesperange.lu	36 08 08 - 2231
Michel Donven (jusqu'au 31.12.2024)	michel.donven@hesperange.lu	36 08 08 - 2225
Laura Scanzano	laura.scanzano@hesperange.lu	36 08 08 - 2230

Les bureaux sont ouverts de 07h45 à 11h45 et de 13h30 à 17h00 (le lundi, mardi, jeudi et vendredi), 07h45 à 11h45 et de 13h30 à 18h00 (le mercredi). Les bureaux se situent au 1er étage de la Commune.

Bürozeiten: 7.45-11.45 Uhr, 13.30-17.00 Uhr (Montag, Dienstag, Donnerstag und Freitag), 7.45-11.45 Uhr, 13.30-18.00 Uhr (Mittwoch). Die Büros befinden sich im 1. Stock des Rathauses

Nos prestations de service

- Établissement des certificats de scolarité
- Inscriptions des élèves
- Organisation de l'école fondamentale
- Elaboration du « Plan d'encadrement périscolaire »
- Chèques-service Accueil (CSA)
- Autres

Unsere Dienstleistungen

- Ausstellung der Schulbescheinigungen
- Schülerregistrierungen
- Organisation der Grundschule
- Erstellen des „Plan d'encadrement périscolaire“
- Chèques-service Accueil (CSA)
- Sonstiges

FR 2.2 COMMISSION SCOLAIRE

La Commission scolaire est un organe consultatif du conseil communal prévu par la loi scolaire et dont la présidence est assurée par le bourgmestre ou son délégué en tant que responsable des écoles.

Missions de la Commission scolaire

La Commission avise toutes les questions relatives à l'organisation scolaire et les plans de réussite scolaire ; tous les projets de conception, de transformation ou de construction des bâtiments scolaires ; les budgets des écoles, ainsi que les mesures d'encadrement périscolaire en favorisant l'information, les échanges et la concertation entre parents, le personnel intervenant dans les écoles et les services et organismes assurant la prise en charge des élèves en dehors de l'horaire scolaire normal.

La Commission scolaire se compose d'au moins 5 membres auxquels s'ajoutent les directeurs régionaux, les représentants du personnel enseignant et des parents d'élèves.



DE 2.2 SCHULKOMMISSION

Die Schulkommission ist ein kommunales Organ des Gemeinderates mit beratender Funktion. Geleitet wird die im Schulgesetz verankerte Schulkommission von dem Bürgermeister oder seinem Vertreter, der auch für die Schulen verantwortlich ist.

Aufgaben der Schulkommission

Die Schulkommission befasst sich mit allen Fragen der Schulorganisation und dem Leitfaden für schulischen Erfolg, sowie den Renovierungsmaßnahmen, Umbau- und Bauprojekten der Schulen. Desweiteren beschäftigt sie sich mit den Haushaltsplänen der Schulen, sowie den Maßnahmen der außerschulischen Betreuung, wobei ein besonderes Augenmerk auf Information, Austausch und Zusammenarbeit zwischen Eltern, Lehrpersonal und den Aufnahmestrukturen, die sich außerhalb der Schulzeit um die Kinder kümmern, gerichtet ist.

Sie setzt sich aus wenigstens 5 Mitgliedern, sowie dem Regionaldirektor, den Vertretern des Lehrpersonals und der Eltern zusammen.

Composition**ADEHM Diane**, Présidente**Membres nommés par le conseil communal**

DECOCK Nicolas
GLEIS Claude
GODEFROID Guy
HUBERTY Anne
TANASE Michaela
TORRES Michel
TRIERWEILER Katrin
ZUCCOLI-GROTZ Sylvie

Représentants du personnel enseignant

FEYDER Françoise	École Itzig
SINNER Danièle	École Hesperange
SCHODER Laurent	École Fentange
SONNEN Jean-Claude	École Alzingen
THILL Chantal	École Howald

Représentants des parents d'élèves

ZIMMER Patrick	École Alzingen
HEINZ Natacha	École Hesperange
SIMOES Sonia	École Itzig
WEBER-FRISCH Nathalie	École Fentange
MANDERSCHIED Steve	École Howald

Autres personnes qui peuvent être invitées aux séances avec voix consultative**Direction de région Bettembourg 08 :**

CAMPOS Cathy, Directrice
SCHINTGEN Martine, Directrice adjointe
ZENS Françoise, Directrice adjointe

Représentants médecine scolaire :

GOMES Gisèle, assistante sociale
SPODEN Linda, infirmière

Zusammensetzung**ADEHM Diane**, Vorsitzende**Vom Gemeinderat ernannte Mitglieder**

DECOCK Nicolas
GLEIS Claude
GODEFROID Guy
HUBERTY Anne
TANASE Michaela
TORRES Michel
TRIERWEILER Katrin
ZUCCOLI-GROTZ Sylvie

Vertreter der Lehrkräfte

FEYDER Françoise	Schule Itzig
SINNER Danièle	Schule Hesperange
SCHODER Laurent	Schule Fentange
SONNEN Jean-Claude	Schule Alzingen
THILL Chantal	Schule Howald

Elternvertreter

ZIMMER Patrick	Schule Alzingen
HEINZ Natacha	Schule Hesperange
SIMOES Sonia	Schule Itzig
WEBER-FRISCH Nathalie	Schule Fentange
MANDERSCHIED Steve	Schule Howald

Andere Personen, die mit beratender Funktion teilnehmen können**Regionaldirektion Bettembourg 08:**

CAMPOS Cathy, Direktorin
SCHINTGEN Martine, stellvertretende Direktorin
ZENS Françoise, stellvertretende Direktorin

Vertreter Schulmedizin:

GOMES Gisèle, Sozialarbeiterin
SPODEN Linda, Krankenschwester



FR 2.3 REPRÉSENTANTS DES PARENTS D'ÉLÈVES ET LEURS MISSIONS

L'élection des représentants des parents des élèves à l'école a lieu tous les trois ans au mois d'octobre, à une date à fixer par le président du comité d'école, ou à défaut, par le responsable d'école.

Sur convocation du président du comité d'école ainsi que chaque fois qu'ils en font la demande, les représentants des parents se réunissent avec le comité d'école, pour

1. discuter, et le cas échéant, amender et compléter la proposition d'organisation de l'école ainsi que le « PDS » (Plan de Développement de l'établissement Scolaire) élaborés par le comité d'école ;
2. organiser les réunions et manifestations communes des partenaires scolaires ;
3. formuler, en y associant les élèves, des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire.

Il y a au moins trois réunions par année scolaire.

(texte extrait Loi du 06.02.2009)

DE 2.3 ELTERNVERTRETER UND IHRE AUFGABEN

Die Wahl der Elternvertreter an der Schule findet alle drei Jahre im Oktober statt, und zwar an einem vom Vorsitzenden des Schulkomitees oder in dessen Abwesenheit vom Schulleiter festzulegenden Termin.

Auf Einladung des Vorsitzenden des Schulkomitees sowie auf Anfrage kommen die Elternvertreter mit dem Schulkomitee zusammen, um

1. den Vorschlag zur Organisation der Schule sowie den „PDS“ (Plan zur Entwicklung der Schule), die vom Schulkomitee ausgearbeitet wurden, zu diskutieren und gegebenenfalls abzuändern und zu ergänzen;
2. gemeinsame Treffen und Veranstaltungen der Schulpartner zu organisieren;
3. unter Einbeziehung der Schüler Vorschläge zu allen Fragen im Zusammenhang mit der Organisation des Schullebens zu formulieren.

Es gibt mindestens drei Sitzungen pro Schuljahr.

(Textauszug aus dem Gesetz vom 06.02.2009)

FR 2.4 COMITÉS D'ÉCOLES

Chaque école dispose d'un comité d'école.

Les missions du comité d'école consistent à élaborer une proposition d'organisation de l'école, un plan de réussite scolaire, une proposition sur la répartition du budget de fonctionnement alloué à l'école.

Le comité d'école donne son avis sur toutes les questions concernant le personnel de l'école et détermine les besoins en formation continue du personnel et assure le bon déroulement de l'initiation des stagiaires enseignants. Il organise la gestion du matériel didactique et informatique de l'école.

Chaque comité est composé d'au moins trois membres élus par et parmi les membres du personnel de l'école. Cinq membres des comités d'école assistent aux réunions de la Commission scolaire.

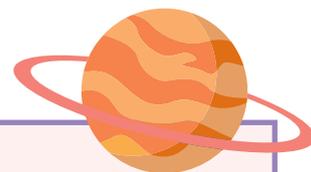
DE 2.4 SCHULKOMITEES

Jede Schule verfügt über ein Schulkomitee.

Die Aufgaben des Schulkomitees bestehen darin, einen Vorschlag für die Organisation der Schule, einen Plan für den Schulerfolg und einen Vorschlag für die Verteilung des der Schule zugewiesenen Betriebsbudgets zu erarbeiten.

Das Schulkomitee berät in allen Fragen, die das Personal der Schule betreffen, legt den Weiterbildungsbedarf des Personals fest und sorgt für eine reibungslose Einführung der Referendare in den Lehrberuf. Es organisiert die Verwaltung des didaktischen Materials und der Computerausstattung der Schule.

Jedes Schulkomitee besteht aus mindestens 3 Mitgliedern, die von und unter dem Lehrkörper gewählt werden. Fünf Mitglieder der Schulkomitees nehmen an den Sitzungen der Schulkommission teil.



Membres/Mitglieder

ÉCOLES ALZINGEN

SONNEN Jean-Claude (Président/Vorsitzender)

SCHILTZ Mireille

SCHMIT Pascal

ORTIS Chris

WEBER Cyria

FABER Tom

ÉCOLE HESPERANGE

SINNER Danièle (Présidente/Vorsitzende)

JACOBY Philippe

KOHNEN Christiane

OLINGER Jean-Luc

REMAKEL Patrick

OBERTIN Caroline

ÉCOLE ITZIG

FEYDER Françoise (Présidente/Vorsitzende)

HOFFMANN Carole

KIEFFER Françoise

ÉCOLE FENTANGE

SCHODER Laurent (Président/Vorsitzender)

BACH Laury

HETTINGER Lynn

ÉCOLES HOWALD

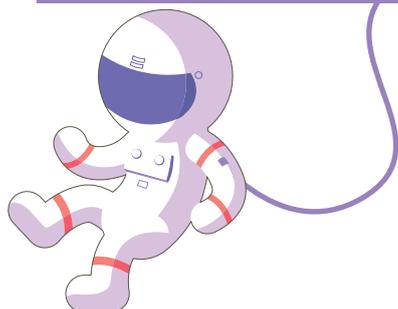
THILL Chantal (Présidente/Vorsitzende)

REISDORFF Nadine

KOOB Jeff

BRAUN Patrick

KIRSCH Jeff



FR 2.5 DIRECTION DE RÉGION

La Direction de région 08 est implantée dans la région de Bettembourg, avec son siège à Hesperange, et regroupe les écoles fondamentales des communes de Bettembourg, Hesperange, Frisange, Roeser et Weiler-la-Tour. Elle assume les missions de gestion et de surveillance pédagogique des écoles fondamentales de la région 08 – Bettembourg ainsi que la coordination de la prise en charge des enfants à besoins spécifiques.



Équipe de soutien aux enfants à besoins spécifiques - ESEB

Au niveau régional, l'équipe de soutien aux élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB) se compose de professionnels multidisciplinaires (psychologues, pédagogues, éducateurs gradués et psychomotriciens) qui ont pour mission d'assurer le diagnostic et le suivi de la prise en charge des élèves à besoins spécifiques en collaboration avec les écoles, les I-EBS (instituteurs spécialisés) concernés et, en cas de besoin, avec l'équipe médico-socio-scolaire concernée et les instituts spécialisés.

L'ESEB propose différentes approches selon les besoins :

- Diagnostic psychologique et/ou pédagogique
- Conseil et suivi psychologique et pédagogique
- Conseil en matière d'éducation
- Assistance en classe pour les enfants à besoins spécifiques
- Ateliers extra-scolaires

DE 2.5 REGIONALDIREKTION

Die Regionaldirektion ist in der Region Bettembourg ansässig, mit Sitz in Hesperingen, und umfasst die Grundschulen der Gemeinden Bettembourg, Hesperingen, Frisingen, Roeser und Weiler-la-Tour. Sie ist verantwortlich für die Verwaltung und die pädagogische Überwachung der Grundschulen der Region 08 – Bettembourg sowie für die Koordination der Betreuung von Kindern mit spezifischen Bedürfnissen.

Team zur Unterstützung von Kindern mit spezifischen Bedürfnissen - ESEB

Auf regionaler Ebene besteht das Team zur Unterstützung von Schülern mit besonderen oder spezifischen Bildungsbedürfnissen (ESEB) aus multidisziplinären Fachkräften (Psychologen, Pädagogen, ausgebildeten Erziehern und Psychomotorikern), deren Aufgabe es ist, in Zusammenarbeit mit Schulen, betroffenen I-EBS (spezialisierten Lehrern) und gegebenenfalls mit dem zuständigen medizinisch-sozialen Schulteam und spezialisierten Instituten eine Diagnose zu erstellen und die Betreuung von Schülern mit spezifischen Bedürfnissen zu begleiten.

Die ESEB bietet je nach Bedarf verschiedene Unterstützungsmöglichkeiten an:

- Psychologische und/oder pädagogische Diagnostik
- Psychologische und/oder pädagogische Beratung und Unterstützung
- Schulische Beratung
- Unterstützung im Unterricht für Kinder mit besonderen Bedürfnissen
- Außerschulische Angebote zur weiteren Förderung



De gauche à droite/von links nach rechts :
Martine Schintgen, Cathy Campos, Françoise Zens

Directrice/Direktorin: Cathy Campos

cathy.campos@education.lu
catherine.campos@men.lu

Directrice adjointe/stellvertretende Direktorin: Martine Schintgen

martine.schintgen@men.lu

Directrice adjointe/stellvertretende Direktorin: Françoise Zens

francoise.zens@education.lu
francoise.zens@men.lu

CONTACT/KONTAKT

Direction de l'enseignement fondamental Bettembourg

Bâtiment H2O
33, rue de Gasperich L-5826 Hesperange
Tél. : 247-55270
secretariat.bettembourg@men.lu
www.dr08bettembourg.lu



INFORMATIONS UTILES

NÜTZLICHE INFORMATIONEN

USEFUL INFORMATION

FR 3.1 ADMISSION DES ÉLÈVES

IMPORTANT

Aucun enfant ne peut être admis au courant de l'année scolaire sans avoir présenté à l'instituteur(rice) sa fiche d'inscription remplie par l'administration communale.

CYCLE 1 - PRÉCOCE

Sont admissibles au cycle 1 - précoce les enfants ayant atteint l'âge de 3 ans au 31 août de l'année en cours. Même si la fréquentation du précoce n'est pas obligatoire, les parents doivent se conformer aux articles 10, 11 et 12 de la loi du 20 juillet 2023 relative à l'obligation scolaire en ce qui concerne les absences /dispenses.

CYCLE 1 - PRÉSCOLAIRE

Tous les enfants ayant atteint l'âge de 4 ans au 31 août de l'année en cours doivent fréquenter le cycle 1 préscolaire. Cette obligation s'étend sur 14 années consécutives à partir du premier septembre de l'année en question.

L'inscription des élèves pour les classes du cycle 1 - précoce et cycle 1 - préscolaire pour l'année scolaire 2025/26 est prévue début 2025. Une fiche d'inscription sera envoyée aux parents concernés.

DE 3.1 ZULASSUNGS-BESTIMMUNGEN

WICHTIG

Die Anmeldung im Laufe des Schuljahres kann immer nur mit Vorlage des von der Gemeindeverwaltung ausgestellten Einschreibeformulars erfolgen.

FRÜHERZIEHUNG

Kinder, die bis zum 31. August des laufenden Jahres 3 Jahre alt geworden sind, können die Klassen des 1. Zyklus - Früherziehung besuchen. Auch wenn die Teilnahme an der Früherziehung nicht der Schulpflicht unterliegt, müssen die Eltern die Artikel 10, 11 und 12 des Gesetzes über die Schulpflicht vom 20. Juli 2023, was die Abwesenheit und die Befreiung vom Unterricht betrifft, einhalten.

VORSCHULE ZYKLUS 1

Die Vorschule müssen alle Kinder besuchen, die bis zum 31. August des laufenden Jahres 4 Jahre alt geworden sind. Diese Verpflichtung erstreckt sich über 14 aufeinanderfolgende Jahre ab dem 1. September des betreffenden Jahres.

Die Anmeldung der Schüler für die Klassen des 1. Zyklus - Früherziehung und 1. Zyklus - Vorschule für das Schuljahr 2025/26 findet Anfang 2025 statt. Ein Einschreibeformular wird an die Eltern verschickt.

EN 3.1 AUTHORISATION REGULATIONS

IMPORTANT

No child may be admitted during the school year without having presented his or her enrolment form, completed by the local authority, to the teacher.

CYCLE 1 - EARLY EDUCATION

Children who have reached the age of 3 by August 31 of the current year are eligible for cycle 1 - précoce. Although attendance in the early years is not compulsory, parents must comply with articles 10, 11 and 12 of the law of 20 July 2023 on compulsory schooling with regard to absences/exemptions.

CYCLE 1 - PRESCHOOL

All children who have reached the age of 4 by 31 August of the current year must attend cycle 1 preschool. This obligation extends over 14 consecutive years from 1 September of the year in question.

Pupil enrolment for cycle 1 - early education and cycle 1 - pre-school classes for the 2025/26 school year is scheduled for early 2025. A registration form will be sent to the concerned parents.



Inscription d'un enfant en cas de déménagement

L'inscription d'un enfant, au cours d'une année scolaire entamée, est possible auprès du Service scolaire. Un enfant peut être inscrit après son inscription au registre de la population de l'administration communale. L'inscription scolaire se fait ensuite sur place auprès du Service scolaire.

Lorsqu'un enfant quitte l'école pendant l'année scolaire, la personne responsable doit immédiatement informer le titulaire de classe et le Service scolaire, en indiquant de quelle façon l'enfant sera instruit à l'avenir.

Einschreibung eines Schülers nach einem Umzug

Die Einschreibung eines Schülers, im Laufe eines begonnen Schuljahres, ist beim Schulamt möglich. Ein Schüler kann eingeschrieben werden, nachdem die Einschreibung ins Einwohnerverzeichnis der Gemeindeverwaltung erfolgt ist. Die Schuleinschreibung erfolgt anschließend vor Ort im Schulamt der Gemeinde.

Wenn ein Kind eine Schule während des laufenden Schuljahres verlässt bzw. auf eine andere Schule wechselt, sollte der/die Klassenlehrer/in sowie das Schulamt umgehend von den Eltern beziehungsweise von den Erziehungsberechtigten in Kenntnis gesetzt werden. Die Eltern müssen angeben an welcher Schule oder unter welcher Form das Kind in Zukunft unterrichtet wird.

Enrolling a child when moving

A child can be registered at the School Service during a school year that has already begun. A child can be enrolled once he or she has been registered in the local authority's population register. School enrolment is then carried out on site by the School Office Department.

If a child leaves school during the school year, the person responsible must immediately inform the class teacher and the School Office Department, indicating how the child will be educated in the future.



FR 3.2 SECTEURS SCOLAIRES

Tout enfant doit fréquenter l'école fondamentale du secteur scolaire dans lequel se trouve la résidence de ses parents ou de la personne qui a sa garde.

Toutefois l'administration communale veille à ce que le nombre d'élèves par classe n'entrave pas le bon fonctionnement des écoles. Pour cette raison, les enfants habitant au nord-ouest des rues Victor Feyder et Adolphe Diederich fréquenteront soit l'école de Hesperange, soit l'école de Fentange et les enfants habitant les rues Camille Mersch, Roger Wercollier et l'Allée de la Jeunesse Sacrifiée fréquenteront soit l'école d'Alzingen, soit celle de Hesperange.

Cette énumération n'est pas contraignante si l'organisation scolaire le rend nécessaire.

a) Il ne peut être dérogé à cette disposition que dans des cas exceptionnels sur demande écrite dûment motivée de la personne responsable.

DE 3.2 SCHULBEZIRKE

Jedes Kind muss die Grundschule in dem Schulbezirk besuchen in dem die Eltern oder Vormund ihren Wohnsitz haben.

Die Gemeindeverwaltung achtet darauf, dass die Schülerzahlen pro Klasse nicht den guten Ablauf des Unterrichts stören. Deswegen behält sie sich das Recht vor, die Kinder, welche nordöstlich der Straßen Victor Feyder und Adolphe Diederich wohnen entweder in die Schule in Fentingen oder in Hesperingen, einzuschreiben. Die Kinder, welche in den Straßen Camille Mersch, Roger Wercollier und Jeunesse Sacrifiée wohnen, werden entweder in die Schule in Alzingen oder in Hesperingen eingeschrieben.

Diese Aufzählung kann gegebenenfalls abgeändert werden, wenn es dem reibungslosen Ablauf der Schulorganisation dient.

a) Es kann nur ausnahmsweise von dieser Bestimmung abgewichen werden.

EN 3.2 SCHOOL SECTORS

All children must attend the basic school in the school sector in which their parents or guardians live.

However, the local authority ensures that the number of pupils per class does not hinder the smooth running of the schools. For this reason, children living to the north-west of Rue Victor Feyder and Rue Adolphe Diederich will attend either Hesperange or Fentange school, and children living in Rue Camille Mersch, Rue Roger Wercollier and Allée de la Jeunesse Sacrifiée will attend either Alzingen or Hesperange school.

This list is not binding if school organisation makes it necessary.

a) Exceptions to this rule may only be made in exceptional cases upon written request from the person responsible, stating the reasons for the request.

- b) En cas de déménagement (changement de domicile ou de commune), un enfant peut être autorisé par le collège échevinal, sur demande écrite de la personne responsable, l'instituteur et le directeur régional entendus en leurs avis, à terminer l'année scolaire en cours à l'école fréquentée. De même, en prévision d'un déménagement futur dans la commune, un enfant peut être autorisé à commencer l'année scolaire dans la commune.
- c) À la demande écrite dûment motivée de la personne responsable, un enfant dont la résidence des parents ne se trouve pas dans la commune, peut être autorisé par le collège des bourgmestre et échevins à fréquenter une école communale, si l'organisation scolaire le permet et après avoir fait vérifier les motifs de la demande par les services compétents.

- b) Im Falle eines Umzugs (Wohnsitzwechsel innerhalb oder außerhalb der Gemeinde), kann der Schöfferrat, auf schriftliche Anfrage hin, erlauben, dass ein Kind sein Schuljahr in seiner jetzigen Schule abschließt. In diesem Fall werden der Lehrer und der Regionaldirektor um ihre Einschätzung gebeten. Ebenso kann einem Kind im Falle eines bevorstehenden Umzugs in die Gemeinde, die Erlaubnis erteilt werden das Schuljahr in der Gemeinde zu beginnen.
- c) Auf Anfrage der Eltern hin, kann ein Kind, das seinen Wohnsitz nicht in der Gemeinde hat, vom Schöfferrat die Erlaubnis bekommen, die Schule in der Gemeinde zu besuchen, wenn es die Schulorganisation zulässt und nachdem die angeführten Gründe durch die zuständigen Beamten überprüft wurden.

- b) If a child moves to another sector (change of residence or commune), he/she may be authorised by the College of Aldermen, at the written request of the person responsible, the teacher and the Regional Director being heard in their opinions, to finish the current school year at the school attended. Similarly, in anticipation of a future move to the municipality, a child may be authorised to start the school year in the municipality.
- c) At the duly substantiated written request of the person responsible, a child whose parents do not reside in the municipality may be authorised by the College of the Mayor and Aldermen to attend a municipal school, if the organisation of the school so permits and after having had the reasons for the request verified by the competent services.



Une demande motivée doit être adressée au collège des bourgmestre et échevins avant le 1er mai de l'année précédant la rentrée scolaire. Le collège des bourgmestre et échevins communique sa décision aux parents avant le 15 mai.

Die Eltern müssen vor dem 1. Mai eine schriftliche und begründete Anfrage an den Schöfferrat richten. Der Schöfferrat teilt den Eltern seine Entscheidung vor dem 15. Mai mit.

This request must be sent to the College of the Mayor and Aldermen before 1st May of the year preceding the start of the school year. The College of the Mayor and Aldermen will notify parents of its decision by May 15.

Sont considérés comme motifs valables :

1. la garde de l'enfant par un membre de la famille jusque et y compris le 3e degré
2. la garde de l'enfant par une tierce personne exerçant une activité d'assistance parentale agréée par l'État
3. la garde de l'enfant par un organisme œuvrant dans le domaine socio-éducatif agréé par l'État
4. la situation et le lieu de travail des parents. Dans le cas où la commune de Hesperange accepte la demande, la commune de résidence prend en charge les frais de scolarité de l'enfant dans la commune d'accueil

Folgende Gründe können anerkannt werden:

1. die Betreuung des Kindes durch ein Mitglied der Familie bis einschließlich dritten Grades
2. die Betreuung des Kindes durch eine staatlich anerkannte Tagesmutter
3. die Betreuung des Kindes in einer staatlich anerkannten sozialpädagogischen Struktur
4. die Situation der Familie und der Ort an dem die Eltern arbeiten. Wenn die Gemeinde Hesperingen den Antrag bewilligt, übernimmt die Wohnortsgemeinde der Familie die anfallenden Schulkosten

The following are considered valid reasons

1. care of the child by a member of the family up to and including the 3rd degree
2. care of the child by a third party providing parental assistance approved by the State
3. care of the child by an organisation working in the socio-educational field and approved by the State
4. the situation and place of work of the parents. If the commune of Hesperange accepts the application, the commune of residence will pay the child's school fees in the host commune



FR 3.3 HORAIRES SCOLAIRES

Tout enfant doit fréquenter l'école fondamentale du secteur scolaire dans lequel se trouve la résidence de ses parents ou de la personne qui a sa garde.

Pourquoi est-il important d'arriver à l'heure en classe ?

- J'apprends l'importance de la ponctualité et de la discipline.
- J'ai le temps de dire bonjour à mes camarades avant le début des cours.
- Je ne perturbe pas la classe et respecte mes camarades et le corps enseignant.

DE 3.3 SCHULZEITEN

Jedes Kind muss die Grundschule in dem Schulsektor besuchen in dem die Eltern oder Vormund ihren Wohnsitz haben.

Warum ist es wichtig dass ich pünktlich im Unterricht ankomme?

- Ich lerne, wie wichtig Pünktlichkeit und Disziplin sind.
- Ich habe Zeit, meine Mitschüler vor Unterrichtsbeginn zu begrüßen.
- Ich störe den Unterricht nicht und respektiere meine Mitschüler und das Lehrerkollegium.

EN 3.3 SCHOOL HOURS

All children must attend the basic school in the school sector in which their parents or guardian parents live.

Why is it important to arrive to class on time?

- I learn the importance of punctuality and discipline.
- I have time to say hello to my classmates before lessons start.
- I do not disturb the class and respect my classmates and the teaching staff.

C1 PRÉCOCE/PRÉSCOLAIRE - FRÜHERZIEHUNG/VORSCHULE - EARLY EDUCATION/PRESCHOOL

Matin-Morgens-Morning

(lundi au vendredi) (Montag bis Freitag) (Monday to Friday)

07.50 - 11.30

Après-midi-Nachmittags-Afternoon

Lu/Me/Ve - Mo/Mi/Fr - Mo/We/Fr

13.45 - 15.45

Il convient de noter qu'à la rentrée scolaire les enseignants attribuent des créneaux horaires pendant lesquels les enfants de la précoce peuvent arriver. Ces plages sont à respecter rigoureusement.

Zu beachten ist, dass zu Schulbeginn von den Lehrkräften Zeifenster zugewiesen werden, in denen die Kinder der Früherziehung ankommen können. Diese Zeifenster müssen streng beachtet werden.

It should be noted that at the start of the school year, teachers allocate time slots during which children from the pre-school can arrive. These slots must be strictly respected.

C2-4 ECOLE FONDAMENTALE / GRUNDSCHULE / BASIC SCHOOL

Matin-Morgens-Morning

Lu/Me/Ve - Mo/Mi/Fr - Mo/We/Fr

07.50 - 11.45

Matin-Morgens-Morning

Ma/Je - Di/Do - Tues/Thurs

07.50 - 12.15

Après-midi-Nachmittags-Afternoon

Lu/Me/Ve - Mo/Mi/Fr - Mo/We/Fr

13.45 - 15.45

Les parents dont les enfants profitent du service de garde, sont priés de venir récupérer leurs enfants à l'heure
Cycle 1 - précoce : à 12h00 et à 16h15 &
Cycle 1 : à 12h00 et à 15h45

Die Eltern, deren Kinder vom Betreuungsdienst profitieren, werden gebeten, ihre Kinder pünktlich abzuholen
Früherziehung: um 12.00 und um 16.15 Uhr
& Vorschule: um 12.00 und um 15.45 Uhr

Parents are kindly requested to pick up their children, who are registered in the "service de garde", punctually
Precoce: at 12.00 a.m. and at 4.15 p.m. &
Pre-school: at 12.00 a.m. and 3.45 p.m.

ROI - Règlement d'ordre intérieur

Pour un rendez-vous médical ou autre, les parents sont priés de récupérer ou de déposer leur enfant pendant les heures de récréation.

ROI - Inneres Reglement

Die Eltern die sich zu einem Arzttermin oder anderen Termin begeben, sind gebeten ihre Kinder während den Pausen abzuholen/abzugeben.

ROI - School rules

For medical or other appointments, parents are requested to collect or drop off their child during break times.

En cas d'absence pour cause de maladie ou de force majeure d'un élève, les parents de l'élève ou la personne investie du droit d'éducation sont tenus d'informer de suite le titulaire de classe et d'excuser leur enfant par écrit.

Veuillez prendre note que les enfants du cycle 1 doivent être inscrits auprès du secrétariat des structures d'accueil au no. tél. : 36 08 08 6900 pour la garde de 11.30 heures à 12.00 heures.

Bei Abwesenheit eines Schülers wegen Krankheit oder höherer Gewalt, müssen die Eltern des Schülers oder die mit dem Bildungsrecht betraute Person den Klassenlehrer unverzüglich informieren und ihr Kind schriftlich entschuldigen.

Bitte beachten Sie, dass die Kinder von Zyklus 1 für die Betreuung von 11.30 bis 12.00 Uhr beim Sekretariat der Betreuungsstrukturen unter der Telefonnummer 36 08 08 6900 angemeldet sein müssen.

In the event of a pupil's absence due to illness or force majeure, The pupil's parents or the person vested with educational rights must inform the class teacher immediately and excuse their child in writing.

Please note that cycle 1 children must be registered with the childcare secretariat on tel. no.: 36 08 08 6900 for from 11.30 a.m. to 12.00 a.m.



Surveillance des élèves

La surveillance des élèves se fait à tour de rôle par des membres du personnel enseignant. La surveillance est assurée à l'entrée du bâtiment scolaire et dans la cour de récréation :

- pendant les 10 minutes qui précèdent le commencement des cours (matin et après-midi)
- pendant les récréations
- pendant les 10 minutes qui suivent la fin des cours (matin et après-midi)

Les enseignants figurant sur le plan de surveillance surveillent également les élèves à l'arrivée et au départ du bus scolaire.

Pour des raisons de sécurité, les portes d'entrée des bâtiments scolaires doivent rester fermées pendant les heures de classes. Les parents sont priés de prendre un rendez-vous au préalable s'ils désirent parler à l'enseignant de leur enfant.

3.4 VACANCES ET CONGÉS SCOLAIRES 2024/25

L'année scolaire débute le lundi 16 septembre 2024 et finit le mardi 15 juillet 2025. Le calendrier est le suivant :

- le congé de la Toussaint commence le samedi 26 octobre et finit le dimanche 3 novembre 2024 ;
- jour de la fête de Saint Nicolas : vendredi 6 décembre 2024 (seulement les classes de l'enseignement fondamental chôment le 6 décembre) ;
- les vacances de Noël commencent le samedi 21 décembre 2024 et finissent le dimanche 5 janvier 2025 ;
- le congé de Carnaval commence le samedi 15 février et finit le dimanche 23 février 2025 ;
- les vacances de Pâques commencent le samedi 5 avril et finissent le dimanche 20 avril 2025 ;
- jour férié légal le lundi de Pâques : lundi 21 avril 2025 ;
- jour férié légal : jeudi 1er mai 2025 ;
- jour férié légal de la Journée de l'Europe : vendredi 9 mai 2025 ;
- le congé de la Pentecôte commence le samedi 24 mai et finit le dimanche 1er juin 2025 ;
- jour férié légal le lundi de Pentecôte : lundi 9 juin 2025 ;
- jour de congé pour la célébration publique de l'anniversaire de S.A.R. le Grand-Duc : lundi 23 juin 2025 ;
- les vacances d'été commencent le mercredi 16 juillet et finissent le dimanche 14 septembre 2025.

Schülerbeaufsichtigung

Die Beaufsichtigung der Schüler erfolgt turnusmäßig von Mitgliedern des Lehrkörpers. Die Aufsicht findet am Eingang des Schulgebäudes und im Pausenhof statt:

- während 10 Minuten vor Beginn des Schulunterrichts (morgens und nachmittags)
- während den Pausen
- während 10 Minuten nach Ende des Schulunterrichts (morgens und nachmittags)

Die Lehrer, welche im Aufsichtsplan aufgeführt sind, überwachen ebenfalls die Schüler bei der Ankunft und Abfahrt der Schulbusse.

Aus Sicherheitsgründen müssen die Türen des Schulgebäudes während der Schulzeit geschlossen sein. Falls die Eltern mit dem Lehrpersonal ihres Kindes sprechen möchten, werden sie gebeten sich einen Termin zu nehmen.

3.4 FERIEN UND SCHULFREIE TAGE 2024/25

Das Schuljahr beginnt am Montag, den 16. September 2024 und endet am Dienstag, den 15. Juli 2025.

- Die Allerheiligenferien beginnen am Samstag, den 26. Oktober und enden am Sonntag, den 3. November 2024.
- Nikolaustag: Freitag, der 6. Dezember 2024 (nur die Schulklassen des Grundschulunterrichts haben am 6. Dezember schulfrei).
- Die Weihnachtsferien beginnen am Samstag, den 21. Dezember 2024 und enden am Sonntag, den 5. Januar 2025.
- Die Karnevalferien beginnen am Samstag, den 15. Februar und enden am Sonntag, den 23. Februar 2025.
- Die Osterferien beginnen am Samstag, den 5. April und enden am Sonntag, den 20. April 2025.
- Gesetzlicher Feiertag am Ostermontag: Montag, der 21. April 2025.
- Gesetzlicher Feiertag: Donnerstag, der 1. Mai 2025.
- Gesetzlicher Feiertag am Europa-Tag: Freitag, der 9. Mai 2025.
- Die Pfingstferien beginnen am Samstag, den 24. Mai und enden am Sonntag, den 1. Juni 2025.
- Gesetzlicher Feiertag am Pfingstmontag: Montag, der 9. Juni 2025.
- Gesetzlicher Feiertag aus Anlass der Feierlichkeiten zum Geburtstag des Großherzogs: Montag, der 23. Juni 2025.
- Die Sommerferien beginnen am Mittwoch, den 16. Juli und enden am Sonntag, den 14. September 2025.

Supervision of pupils

Pupils are supervised in turn by members of the teaching staff. Supervision is provided at the entrance of the school building and in the recreation ground:

- during the 10 minutes before classes start (morning and afternoon)
- during breaks
- during the 10 minutes following the end of lessons (morning and afternoon)

Teachers on the supervision plan also supervise pupils when the school bus arrives and leaves.

For safety reasons, the entrance doors to the school buildings must remain closed during school hours. Parents are asked to make an appointment in advance if they wish to speak to their child's teacher.

3.4 HOLIDAYS AND SCHOOL BREAKS 2024/25

The school year 2024/2025 starts on Monday 16 September 2024 and ends on Tuesday 15 July 2025.

- The All Saints Day holidays start on Saturday 26 October 2024 and end on Sunday 3 November 2025.
- In elementary schools no classes will be held on Friday 6 December 2024 (St. Nicholas' Day).
- The Christmas holidays start on Saturday 21 December 2024 and end on Sunday 5 January 2025.
- The Carnival holidays start on Saturday 15 February 2025 and end on Sunday 23 February 2025.
- The Easter holidays start on Saturday 5 April 2025 and end on Sunday 20 April 2025.
- Public holiday on Easter Monday: 21 April 2025.
- Public holiday: Thursday 1 May 2025.
- Public holiday on Europe Day: Friday 9 May 2025.
- The Pentecost holidays start on Saturday 24 May 2025 and end on Sunday 1 June 2025.
- Public holiday on Pentecost Monday: 9 June 2025
- Public holiday for the public celebration of HRH the Grand Duke's birthday: Monday 23 June 2025.
- The summer holidays start on Wednesday 16 July 2025 and end on Sunday 14 September 2025.



FR 3.5 DISPENSE DE FRÉQUENTATION SCOLAIRE

Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande écrite et motivée par les personnes titulaires de l'autorité parentale au plus tard trois jours ouvrés avant le début de l'absence sollicitée.

- Le titulaire de classe peut accorder une dispense de fréquentation d'une journée.
- Le président du comité d'école pour une durée ne dépassant pas cinq jours consécutifs ou lorsque l'ensemble des dispenses accordées ne dépasse pas quinze jours sur une même année scolaire.
- Le ministre pour une durée dépassant cinq jours consécutifs ou lorsque l'ensemble des dispenses accordées dépasse quinze jours sur une même année scolaire.

Les seuls motifs légitimes sont la maladie de la personne soumise à l'obligation scolaire, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

Un formulaire est à disposition des parents sur www.hesperschoulen.lu

Les formulaires dûment remplis sont à remettre au président du comité d'école respectif.

Les demandes de dispense introduites pour un enfant fréquentant le cycle 1 - précoce sont accordées d'office.

« Les autorités scolaires locales sont invitées à refuser toute demande des parents d'élèves qui ont l'intention de partir en vacances pendant le temps de classe. » (Circulaire d'avril 1994)



3.6 ABSENCES

La loi du 20 juillet relative à l'obligation scolaire stipule en son article 10 :

Lorsqu'une personne soumise à l'obligation scolaire manque un cours, une activité ou un stage obligatoires de l'enseignement, les personnes titulaires de l'autorité parentale informent, dès le premier jour de l'absence, par tout moyen, le titulaire de la classe de l'absence et de son motif. Une notification écrite, sous forme papier ou électronique, des personnes titulaires de l'autorité parentale est à communiquer dans les trois jours suivant l'absence.

DE 3.5 BEURLAUBUNG VOM SCHUL-UNTERRICHT

Eine Sonderbeurlaubung kann auf eine schriftliche und begründete Anfrage der Eltern bzw. des gesetzlichen Vormundes erteilt werden. Diese Anfrage muss spätestens drei Arbeitstage vor der beabsichtigten Beurlaubung eingereicht werden.

- Die jeweilige Lehrperson kann eine Beurlaubung von einem Tag erlauben.
- Der Vorsitzende des Schulkomitees für eine Dauer von höchstens fünf aufeinanderfolgenden Tagen oder wenn die gesamte Dauer der Beurlaubungen fünfzehn Tage in einem Schuljahr nicht überschreitet.
- Der Minister für eine Dauervon höchstens fünf aufeinanderfolgenden Tagen oder wenn die gesamte Dauer der Beurlaubungen fünfzehn Tage in einem Schuljahr nicht überschreitet.

Die einzigen anerkannten Gründe sind der Krankheitsfall der Person, die der Schulpflicht unterliegt, der Sterbefall eines nahen Verwandten sowie übergeordnete, nicht beeinflussbare Vorkommnisse.

Ein Formular ist für die Eltern erhältlich auf www.hesperschoulen.lu

Die ausgefüllten Formulare sind an den Präsidenten des jeweiligen Schulkomitees zu richten.

Alle Beurlaubungsanfragen für ein Kind, das in der Frühreziehung eingeschrieben ist, werden bewilligt.

„Die örtlichen Schulbehörden sind gehalten, Anfragen der Eltern, die während des Schulunterrichts in Urlaub fahren wollen, nicht mehr zu genehmigen.“ (Ministerielles Rundschreiben vom April 1994)

3.6 ABWESENHEIT

Das Gesetz vom 20. Juli über die Schulpflicht besagt in Artikel 10 Folgendes:

Wenn eine schulpflichtige Person eine Unterrichtsstunde, eine Aktivität oder ein Pflichtpraktikum versäumt, informieren die Inhaber der elterlichen Sorge den Klassenlehrer am ersten Tag der Abwesenheit auf jede erdenkliche Weise über die Abwesenheit und den Grund für die Abwesenheit. Eine schriftliche Mitteilung der Inhaber der elterlichen Sorge in Papier- oder elektronischer Form ist innerhalb von drei Tagen nach dem Fernbleiben vom Unterricht zu übermitteln.

EN 3.5 EXEMPTION FROM SCHOOL ATTENDANCE

Exemptions from attendance may be granted on written request, stating the reasons, by the persons holding parental authority, no later than three working days before the start of the requested absence.

- The class teacher may grant an exemption from attendance for one day.
- The Chair of the School Committee for a period not exceeding five consecutive days or when the total number of dispensations granted does not exceed fifteen days in any one school year.
- The Minister for a period exceeding five consecutive days or when the total number of dispensations granted exceeds fifteen days in any one school year.

The only legitimate reasons are the illness of the person subject to compulsory schooling, the death of a close relative and overriding events that cannot be influenced.

A form is available to parents at www.hesperschoulen.lu

Completed forms should be submitted to the Chair of the respective School Committee.

Requests for exemption submitted for a child attending cycle 1 - early years are granted automatically.

“Local education authorities are invited to refuse all requests from parents of pupils who intend to go on holiday during school time.” (Circular of April 1994)

3.6 ABSENCES

Article 10 of the law of 20 July relating to compulsory education stipulates:

When a person subject to compulsory education misses a compulsory lesson, activity or training course, the persons with parental authority shall inform the class teacher of the absence and the reason for it, by any means, from the first day of the absence. A written notification, in paper or electronic form, from the persons holding parental authority must be sent within three days of the absence.

Les seuls motifs légitimes sont la maladie de la personne soumise à l'obligation scolaire, le décès d'un proche parent et le cas de force majeure.

Si l'absence dépasse trois jours d'enseignement consécutifs, la remise d'une pièce justifiant un des trois motifs légitimes est à remettre au plus tard le quatrième jour de l'absence par les titulaires de l'autorité parentale au titulaire de classe.

3.7 INTEMPÉRIES ET CAS DE FORCE MAJEURE

En hiver, les conditions météorologiques et routières peuvent amener le ministère à libérer les élèves des cours des écoles fondamentales pour la journée en question. La décision de libérer les enfants est prise la veille ou tôt le matin, après concertation avec la police grand-ducale sur les conditions météorologiques. Le ministère informe les médias de cette décision dans les meilleurs délais. L'information sera diffusée en priorité par les stations radiophoniques suivantes : RTL, Eldoradio, Radio socioculturelle 100,7.

Les écoles resteront ouvertes pour accueillir les enfants qui s'y rendent. L'accueil du matin dans les maisons relais fonctionnera à partir de 7.00 heures et chaque école assurera un service d'accueil pendant le temps de classe.

À cause des systèmes de fermeture électroniques, les enfants doivent arriver à l'école avant 7.50 heures.

Les inscriptions aux maisons relais seront d'office annulées pour la journée concernée. En cas de besoin d'une inscription pour le repas de midi ainsi que pour l'accueil de l'après-midi, nous vous prions d'avertir le secrétariat des maisons relais (tel. : 36 08 08-6900).

En cas d'intempéries localisées ou de force majeure (par exemple inondations ou installations de chauffage défaillante), l'administration communale peut être amenée à libérer les enfants de l'école concernée. L'administration communale utilisera les mêmes moyens de communication et les mêmes dispositions seront de rigueur pour l'école et la maison relais concernée.

En cas d'inondations du Centre de Hesperange, rendant impossible l'accès à l'école fondamentale de Hesperange, les trajets PEDIBUS vers l'école de Hesperange au départ du Holleschbiérg et de la cité Seitert, seront déviés vers le Centre Nicolas Braun où un autobus communal viendra chercher les enfants pour les conduire à l'école de Hesperange. Le retour se fera de la même façon, mais seulement après les transports programmés. Les responsables du PEDIBUS assureront la surveillance des enfants au Centre Nicolas Braun, dans l'autobus et à l'école. Les

Die einzigen legitimen Gründe sind die Krankheit der schulpflichtigen Person, der Tod eines nahen Verwandten und höhere Gewalt.

Wenn die Abwesenheit drei aufeinanderfolgende Unterrichtstage überschreitet, muss ein Beleg für einen der drei legitimen Gründe spätestens am vierten Tag der Abwesenheit von den Inhabern der elterlichen Sorge beim Klassenlehrer eingereicht werden.

3.7 SCHLECHTES WETTER UND HÖHERE GEWALT

Im Winter können die meteorologischen Bedingungen und die schlechten Straßenverhältnisse das Ministerium dazu veranlassen, die Schüler der Grundschule für den betreffenden Tag vom Schulunterricht freizustellen. Die Entscheidung, die Kinder für den betreffenden Tag vom Unterricht zu beurlauben, wird am Vorabend oder früh am Morgen nach Abstimmung mit der großherzoglichen Polizei bezüglich der Wetterbedingungen getroffen. Das Ministerium informiert die Medien möglichst bald über diese Entscheidung. Die Information wird vorrangig über folgende Radiostationen verbreitet: RTL, Eldoradio, soziokulturelles Radio 100,7.

Die Schulen werden geöffnet bleiben, um die Kinder in Obhut zu nehmen, die sich dorthin begeben. Die Morgenbetreuung in den Auffangstrukturen wird ab 7.00 Uhr funktionieren, und jede Schule stellt während der Klassenzeit einen Betreuungsdienst sicher.

Wegen der elektronischen Schließanlagen müssen die Kinder vor 7.50 Uhr in der Schule ankommen.

Die Einschreibungen in den Auffangstrukturen werden von Amts wegen für den betreffenden Tag annulliert. Falls eine Einschreibung für das Mittagessen sowie für die Nachmittagsbetreuung benötigt wird, bitten wir Sie, das Sekretariat der Auffangstrukturen darüber zu unterrichten (Tel: 36 08 08-6900).

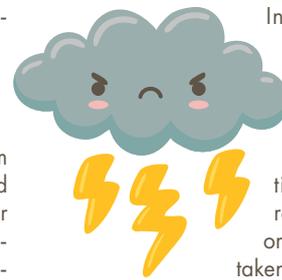
Bei lokalen Unwettern (zum Beispiel: Überschwemmungen oder defekte Heizungsanlagen), kann auch die Gemeindeverwaltung beschließen, die Schüler vom Unterricht freizustellen. In diesem Falle greift sie auf dieselben Kommunikationsmittel zurück und es gelten die gleichen obengenannten Bestimmungen.

Bei Überschwemmungen im Zentrum von Hesperingen, die einen Zugang zur Grundschule in Hesperingen unmöglich machen würden, werden die Pedibus-Strecken in Richtung Schule Hesperingen vom Holleschbiérg und der Cité Seitert in das Nicolas Braun - Gebäude umgeleitet, wo ein kommunaler Bus die Kinder abholt, um sie zur Schule nach Hesperingen zu fahren. Der Rücktransport erfolgt auf die gleiche Weise, aber erst nach den geplanten Schultransporten.

The only legitimate reasons for absence are the illness of the person subject to compulsory education, the death of a close relative and force majeure.

If the absence exceeds three consecutive teaching days, the holders of parental authority must submit a document justifying one of the three legitimate reasons to the class teacher by the fourth day of the absence at the latest.

3.7 BAD WEATHER AND FORCE MAJEURE EVENT



In winter, the weather and road conditions may lead the Ministry to release pupils from basic school classes for the day in question. The decision to release the day before or early in the morning, is taken after consultation with the Grand-Ducal police on the weather conditions. The Ministry informs of this decision as soon as possible. The information will be broadcast as a priority by the following radio stations: RTL, Eldoradio, Radio socioculturelle 100,7.

Schools will remain open to welcome children who attend them. Morning reception in the maisons relais will start at 7.00 a.m. and each school will provide a reception service during class time.

Because of the electronic locking systems, children must arrive at school before 7.50 a.m. Registrations at the maisons relais will be automatically cancelled for the day in question.

If you need to register for the lunchtime meal as well as for afternoon care, please inform the secretariat of the maison relais (tel.: 36 08 08-6900).

In the event of localized bad weather or force majeure event (e.g. flooding or faulty heating systems), the local authority may have to release children from the affected school. The communal administration will use the same means of communication and the same arrangements will apply to the school and hostel concerned.

In the event of flooding in the centre of Hesperange, making access to the Hesperange primary school impossible, PEDIBUS routes to the Hesperange school from Holleschbiérg and cité Seitert, will be diverted to the Centre Nicolas Braun, where a local bus will pick up the children and take them to Hesperange school. The return journey will be made in the same way, but only after the scheduled transport. The PEDIBUS staff will be responsible for supervising at the Centre Nicolas Braun, on the bus and at school.

enfants qui ne sont pas inscrits au service PEDIBUS peuvent aussi profiter de ce transport.

En accord avec le règlement grand-ducal du 3 novembre 1995, les équipes de déblayage dégagent un passage, permettant aux personnes d'accéder aux établissements et de les quitter en sécurité.

3.8 COURS ET SERVICES SUPPLÉMENTAIRES PROPOSÉS AUX ÉLÈVES

Études dirigées

Les études dirigées pour les classes du cycle 4 ont lieu en principe les lundis, mercredis et vendredis à partir de 15.45 heures. Ces cours sont dispensés, en principe, par le titulaire de classe.

Le cours d'accueil

L'élève « primo arrivant » qui intègre l'enseignement fondamental en cours d'année scolaire et qui ne maîtrise pas suffisamment la langue allemande ou française (cycle 1 à 4) pour suivre l'enseignement fondamental est dirigé pour une évaluation auprès du Service de l'intégration et de l'accueil scolaires (SIA) pour avis et sera inscrit sur décision du directeur régional dans une classe du cycle correspondant à son âge et compétences. Il suivra un ou plusieurs cours d'accueil hebdomadaires en dehors de sa classe d'attache pour apprendre de manière intensive la ou les langue(s) nécessaire(s) pour suivre l'enseignement en classe.

Pendant l'année scolaire 2024/2025, un cours d'accueil fonctionnera à Alzingen, à Hesperange, à Howald et à Itzig.

Le cours d'appui ou l'assistance en classe

Le cours d'appui ou l'assistance en classe est une aide apportée aux enfants au sein même des classes normales de l'enseignement fondamental. Les enfants bénéficiant de ces interventions profitent d'une aide appropriée, sans quitter leur classe d'attache. Dans chaque bâtiment, des titulaires des cours d'appui prennent en charge certains enfants afin de les aider.

Les cycles

L'enseignement par cycle se caractérise par une prise en charge d'un groupe d'élèves (plusieurs classes) par une équipe pédagogique : un nombre limité d'enseignants assure l'enseignement dans toutes les disciplines, les travaux d'organisation, de préparation et d'évaluation qui incombent, ainsi que la concertation avec les partenaires scolaires. Pour l'enseignement de certaines leçons dans les branches principales, les enseignants peuvent intervenir à deux afin de garantir la différenciation didactique nécessaire.

Die Verantwortlichen für den PEDIBUS werden die Betreuung der Kinder im Nicolas-Braun-Gebäude, im Schulbus und in der Schule gewährleisten. Die Kinder, die nicht im Pedibus eingeschrieben sind, können ebenfalls von diesem Transport profitieren.

Im Einklang mit dem großherzoglichen Reglement vom 3. November 1995, wird bei Schneefall nur ein Weg zum Eingang freigeschaufelt um den sicheren Zugang zu den Gebäuden zu erlauben.

3.8 ZUSÄTZLICHE KURSE UND DIENSTE, DIE DEN SCHÜLERN ANGEBOten WERDEN

Die Hausaufgabenhilfe

Die Hausaufgabenhilfe für die Klassen des 4. Zyklus finden jeweils montags, mittwochs und freitags ab 15.45 Uhr statt. Diese wird normalerweise vom Klassenlehrer/in abgehalten.

Der Aufnahmeunterricht

Der Schüler "primo arrivant", der im Laufe des Schuljahres in den Grundschulunterricht eintritt und die deutsche oder französische Sprache (Zyklus 1 bis 4) nicht ausreichend beherrscht, um dem Grundschulunterricht zu folgen, wird zur Bewertung an den Service de l'intégration et de l'accueil scolaire (SIA) zur Stellungnahme verwiesen und wird auf Beschluss des Regionaldirektors in eine Klasse des seinem Alter und Fähigkeiten entsprechenden Zyklus eingeschrieben. Er wird einen oder mehrere wöchentliche Aufnahmekurse außerhalb seiner Stammklasse besuchen, um die Sprache(n), die er benötigt, um dem Unterricht in der Klasse folgen zu können, intensiv zu erlernen.

Im Schuljahr 2024/2025 wird in Alzingen, Hesperange, Howald und Itzig jeweils ein Gastkurs laufen.

Nachhilfeunterricht oder Assistenz in der Klasse

Unter lehrbegleitenden Maßnahmen oder Hilfe im Unterricht versteht man, dass den Kindern innerhalb des normalen Grundschulunterrichts geholfen wird. Die betroffenen Kinder erhalten Unterstützung, ohne ihre gewohnte Klasse verlassen zu müssen. In jeder Schule gibt es Hilfslehrer, die für einige Kinder zuständig sind und ihnen während des Unterrichts helfen.

Die Zyklen

Der Unterricht in Zyklen zeichnet sich dadurch aus, dass eine Gruppe von Schülern (mehrere Klassen) von einem pädagogischen Team betreut wird. Eine begrenzte Anzahl von Lehrern gewährleistet den Unterricht in allen Fächern sowohl was die Organisation, die Vorbereitung, die Bewertung als auch die Beratung mit den verschiedenen Schulpartnern angeht. Zwei Lehrer können sich den Unterricht der Hauptfächer aufteilen, um so die didaktische Differenzierung zu gewährleisten.

The children who are not registered for the PEDIBUS service can also take advantage of this transport.

In accordance with the Grand-Ducal regulation of 3 November 1995, clearing teams will clear a passageway, allowing people to access and leave the premises safely.

3.8 ADDITIONAL COURSES AND SERVICES FOR STUDENTS

Supervised studies

Supervised study for cycle 4 classes takes place on Mondays, Wednesdays and Fridays from 3.45 pm. These lessons are usually taught by the class teacher.



The welcoming classes

Pupils "primo arrivant" entering basic education during the school year and who do not have a sufficient command of the German or French language (cycles 1 to 4) to follow basic education are referred to the "Service de l'intégration et de l'accueil scolaires" (SIA) for an evaluation and, on the decision of the regional director, will be enrolled in a class in the cycle corresponding to their age and skills. Pupils will attend one or more weekly welcoming classes outside their home class in order to learn intensively the language(s) needed to follow the teaching in the class.

During the 2024/2025 school year, a welcoming class will operate in Alzingen, Hesperange, Howald and Itzig.

Support classes or in-class assistance

Support classes or in-class assistance is help given to children within the normal classes of basic education. The children benefit from appropriate help, without having to leave their principal class. In each building, support class teachers take charge of certain children in order to help them.

The cycles

Cycle teaching is characterised by the taking charge of a group of pupils (several classes) by a teaching team: a limited number of teachers are responsible for teaching in all subjects, for organising, preparing and assessing the work involved, and for consulting with the pupils as well as with the school partners. For the teaching of certain lessons in the main subjects, the teachers may work in pairs to ensure the necessary didactic differentiation.

Cours de langue luxembourgeoise pour le cycle 1

Des séances d'apprentissage systématique du luxembourgeois sont organisées dans les classes du cycle 1 pour les enfants qui présentent des déficits linguistiques. Ces séances se font en petits groupes par du personnel d'assistance.



Luxemburgischkurse für die Vorschulkinder

Luxemburgischkurse werden in den Vorschulklassen angeboten, damit die Kinder die luxemburgische Sprache erlernen. Diese Kurse werden in kleinen Gruppen abgehalten.

Luxembourg language courses for cycle 1

Regular Luxembourgish language lessons are organised in cycle 1 classes for children with language deficits. These sessions are run in small groups by a supporting staff.

Bibliothèques scolaires

Les écoles Alzingen, Fentange, Hesperange, Howald/Plateau et Itzig disposent d'une bibliothèque scolaire où les enfants de l'enseignement fondamental peuvent emprunter des livres. Les responsables des bibliothèques organisent des animations autour de la lecture.

Schulbibliotheken

Die Schulen in Alzingen, Fentingen, Hesperingen, Howald-Plateau und Itzig verfügen über eine Schulbibliothek, wo Schüler Bücher ausleihen können. Die Verantwortlichen der Schulbibliotheken bieten daneben Aktivitäten rund um das Lesen an.

School libraries

The Alzingen, Fentange, Hesperange, Howald/Plateau and Itzig schools have a school library where primary school children can borrow books. The people in charge of the libraries organise reading events.

Technologies de la communication et de l'informatique

Toutes les écoles sont équipées d'ordinateurs reliés à l'internet ou disposent d'une salle informatique pour permettre aux enseignants de familiariser les élèves aux technologies de la communication et de l'information.

Informatik und Kommunikationstechnologien

Alle Klassen verfügen über Computer und sind ans Internet angeschlossen, damit die Lehrer die Schüler mit den neuen Informatik- und Kommunikationstechnologien vertraut machen können.

Informatics and communication technologies

All schools are equipped with computers connected to the Internet or have a computer room to enable teachers to familiarise pupils with communication and information technologies.



Le projet « Fruit for School »

L'Union européenne, en collaboration avec les États membres, a lancé un programme de promotion de la consommation de fruits et légumes à l'école, auquel les écoles de la Commune de Hesperange participent. Ce programme a pour but d'influencer les habitudes alimentaires des élèves dans le sens d'une nutrition plus équilibrée. De plus, il vise à accroître de façon durable la consommation de fruits et de légumes chez les enfants à un âge où se construisent les habitudes alimentaires, et les inciter à découvrir les fruits et légumes au rythme des saisons. Le projet prévoit la distribution gratuite de fruits et de légumes en milieu de semaine ainsi que des mesures pédagogiques accompagnatrices.

Das Projekt „Fruit for School“

Die Europäische Union, in Zusammenarbeit mit ihren Mitgliedsstaaten, hat ein Programm zur Förderung des Verzehrs von Obst und Gemüse gestartet, dem sich die Schulen der Gemeinde Hesperingen angeschlossen haben. Dieses Programm hat zum Ziel, die Essgewohnheiten der Schüler im Sinne einer ausgewogenen Ernährung zu beeinflussen. Darüber hinaus soll es den Obst- und Gemüsekonsum von Kindern in einem Alter, in dem Essgewohnheiten geprägt werden, nachhaltig steigern und sie dazu anregen Obst und Gemüse im Rythmus der Jahreszeiten zu entdecken.



Das Projekt sieht mittwochs das kostenlose Austeilen von Obst und Gemüse, sowie begleitende pädagogische Maßnahmen vor.

The "Fruit for School" project

The European Union, in collaboration with the Member States launched a programme to promote the consumption of fruit and and vegetables at school. The schools in the Commune of Hesperange participate to this project. The aim of the scheme is to influence pupils' eating habits towards a more balanced diet.

In addition, it aims to consumption of fruit and vegetables among children at an age when eating habits are built up, and encourage them to discover fruit and vegetables in tune with the seasons. The project includes the free distribution of fruit and vegetables mid-week as well as accompanying educational measures. Airtramp

Airtramp

L'École fondamentale de Alzingen - « An de Wisen » dispose d'un gigantesque coussin gonflable appelé « Airtramp » installé dans une salle prévue à cet effet. L'Airtramp, inventé en 1970 par le néerlandais Ruud Steuer, thérapeute du Mouvement, fait parti du domaine des équipements pédagogiques et est utilisé en particulier pour favoriser le développement de la coordination motrice des enfants.

Airtramp

Die Grundschule Alzingen - „An de Wisen“ verfügt über ein riesiges aufblasbares Kissen, das sogenannte „Airtramp“, das in einem eigens dafür vorgesehenen Raum installiert ist. Das Airtramp, das 1970 von dem niederländischen Bewegungstherapeuten Ruud Steuer erfunden wurde, gehört zu den pädagogischen Geräten und wird insbesondere zur Förderung der motorischen Koordination von Kindern eingesetzt.

The basic School in Alzingen "An de Wisen" has a gigantic inflatable cushion called "Airtramp" installed in a special room. The Airtramp was invented in 1970 by a Dutch movement therapist Ruud Steuer, and is part of the educational equipment and is used in particular to encourage the development of children's motor coordination. Although the Airtramp is located at the Alzingen school, it is accessible not only to children attending school in the Commune of Hesperange but is also available for the maison relais of the Commune.

Bien que l'Airtramp se trouve à l'école d'Alzingen il est toutefois accessible non seulement aux enfants scolarisés en la Commune de Hesperange mais aussi aux maisons relais de la Commune.

Obwohl sich das Airtramp in der Schule in Alzingen befindet, ist es nicht nur für Kinder zugänglich die in der Gemeinde Hesperingen eingeschult sind, sondern auch für die maisons relais der Gemeinde.



FR 3.9 PSYCHOMOTRICITÉ

Nous, psychomotriciens et ergothérapeutes de la section 2 du Centre pour le développement moteur (CDM), responsables du dépistage systématique des difficultés motrices offrons un soutien moteur aux enfants du cycle 1.2.

Afin de relever les défis moteurs de l'école, il est important que les compétences motrices soient appropriées à l'âge développemental.

La coopération avec les parents et l'ensemble du personnel de l'école constitue également une part importante de nos activités de soutien à l'enfant. En plus du soutien moteur possible, le développement de la personnalité est également influencé positivement. Notre soutien est basé sur les forces et les intérêts des enfants.

Comment procéder ?

- Fiche d'information pour les parents (cycle 1.2) au début de l'année scolaire
- Observations à l'école (dépistage consistant en 14 exercices moteurs)

Qu'observons-nous ?

- Motricité globale (équilibre, coordination générale, ...)
- Motricité fine (couper, colorier, coller, ...)

En cas de soutien préventif, les étapes suivantes sont proposées :

- Échange avec les parents et le personnel de l'école
- Avec le consentement des parents, nous proposons un soutien moteur préventif (individuel ou en groupe)

Quels sont les coûts ?

Notre offre est financée par le "Ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse" et est donc gratuite.

LU 3.9 PSYCHOMOTORIK

Mir, Psychomotoriker an Ergotherapeuten aus der Sektoun 2 vum "Centre pour le développement moteur" (CDM) bekëmmen eis ëm Fréierkennung vu motoreschen Defiziter an sinn do fir d'motoresch Fäegkeeten bei den Kanner aus dem Cycle 1.2. ze ënnerstëtzen.

D'motoresch Fäegkeeten sinn eng wichteg Viraussetzung fir de schoulmotoschen Erausforderungen gewuess ze sinn.

D'Kollaboratioun mat den Elteren an dem ganzen Schoulpersonal ass och e wichtigen Deel vun eisem Handeln fir dem Kand eng Ënnerstëtzung ubidden ze kënnen. Nieft enger eventueller motorescher Förderung gëtt dem Kand seng Perséinlechkeetsentwicklung positiv ënnerstëtzt. Dës Ënnerstëtzung (Begleedung & Förderung) baséiert sech op d'Stärkten an d'Interessen vum Kand.

Wéi gi mir vir ?

- Info-Blad fir d'Elteren (Cycle 1.2.) am Ufank vum Schouljoer
- Observatiounen an der Schoul (Motoschen Dépistage bestoend aus 14 motoreschen Übungen)

Wat kucke mir ?

- Grobmotorik (Gläichgewiicht, verschidden Koordinatiounen, ...)
- Handmotorik (schneiden, molen, pechen, ...)

Am Fall wou d'Kand kéint vun eiser präventiver Aarbecht profitéieren:

- Austausch mat den Elteren a mam Schoulpersonal
- Mam Accord vun den Elteren proposéieren mir eng präventiv Förderung an der Motorik (individuell oder am Grupp)

Käschten?

Dëse Service gëtt finanzéiert vum Ministère de l'Education nationale an ass dofir gratis.

EN 3.9 PSYCHOMOTRICITY

We, the psychomotor and ergotherapy specialists of the section 2 of the Centre for Motor Development (CDM), responsible for systematic screening for motor difficulties, offer motor support to children in cycle 1.2.

In order to meet the motor challenges of the school, it is important that motor skills are developmentally appropriate.

Cooperation with parents and all school staff is also an important part of our child support activities. In addition to the motor support, personality development is also positively influenced. Our support is based on the strengths and interests of the children's strengths and interests.



How do we proceed?

- Information sheet for parents (cycle 1.2) at the beginning of the school year
- Observations at school (screening consisting of 14 motor exercises)

What do we observe?

- Gross motor skills (balance, general coordination, etc.)
- Fine motor skills (cutting, colouring, gluing, etc.)

In the case of preventive support, the following steps are proposed:

- Discussion with parents and school staff
- With the parents' consent, we offer preventive motor support (individually or in a group)

How much does it cost?

Our offer is funded by the "Ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse" and is therefore free of charge.



Centre pour
le développement
moteur

Centre pour le développement moteur

1 place Thomas Edison

L-1483 Strassen

Tél.: 446565-1

www.cc-cdm.lu

FR 3.10 MÉDECINE SCOLAIRE**Équipe de médecine scolaire à l'école fondamentale**

Les médecins responsables de la médecine scolaire sont :

Dr Pamela Frisch
Dr Marc Trierweiler

Les médecins sont aidés dans leur tâche par des assistantes d'hygiène sociale et des puéricultrices. L'examen médical est effectué dans les établissements scolaires. Les examens préparatoires sont effectués par l'assistante d'hygiène sociale.

Le personnel médico-social a ses bureaux au :

Centre Médico-Social Luxembourg (CMS)

2, rue G.C. Marshall
L-2181 Luxembourg
Tél. : 48 83 33 1 (Réception)
www.ligue.lu

Gisèle Gomes
Assistante sociale
gisele.gomes@ligue.lu
Tél. : 48 83 33 719

Linda Spoden
Infirmière en pédiatrie
linda.spoden@ligue.lu
Tél. : 48 83 33 305

Il s'agit d'être à l'écoute des parents, des enseignants et des élèves, de les soutenir et de les conseiller par rapport à la santé, à la scolarité, à l'éducation des enfants et aussi par rapport aux droits sociaux des familles.

Veillez de préférence prendre rendez-vous (par téléphone) avec l'assistante sociale (en cas d'absence, laissez votre nom et numéro de téléphone au répondeur pour pouvoir être recontacté). En cas de congé, un remplacement est prévu par une collègue au Centre médico-social à Luxembourg (tél. : 48 83 33-1).

Les médecins-dentistes suivants sont chargés de l'examen dentaire des élèves:

Dr Laurent ELZ
Dr Maryse BERTEMES
Dr Michelle REULAND
Dr Anne VILLERS

Audiophonologie

Le Service Audiophonologie du Ministère de la Santé organise des examens audiométriques pour les classes du cycle 1. Le test est réservé aux enfants du cycle 1.2.

DE 3.10 SCHULMEDIZIN**Schulärztliches Team in der Grundschule**

Die zuständigen Schulärzte sind:

Dr. Pamela Frisch
Dr. Marc Trierweiler

Die Ärzte werden bei ihrer Aufgabe von Sozialhygienehelfern und Erziehern unterstützt. Die medizinische Untersuchung findet in den jeweiligen Schulen statt. Die Voruntersuchungen werden von der Sozialhygieneassistentin durchgeführt.

Das sozialmedizinische Personal hat seine Büros im:

Centre Médico-Social Luxembourg (CMS)

2, rue G.C. Marshall
L-2181 Luxembourg
Tel: 48 83 33 1 (Rezeption)
www.ligue.lu

Gisèle Gomes
Sozialarbeiterin
gisele.gomes@ligue.lu
Tel: 48 83 33 719

Linda Spoden
Kinderkrankenschwester
linda.spoden@ligue.lu
Tel: 48 83 33 305

Die Beratung der Eltern, der Schüler und des Lehrpersonals steht hier im Vordergrund, hinsichtlich der Gesundheit, der Schule und der Erziehung der Kinder. Darüber hinaus können Fragen zu sozialen Themen, wie z.B. die sozialen Rechte der Familie besprochen werden.

Um Informationen über die medico-soziale Arbeit zu erhalten oder um einen Termin zu vereinbaren, versuchen Sie am besten die Sozialarbeiterin telefonisch zu erreichen. Bei Abwesenheit können Sie eine Nachricht und Ihre Telefonnummer auf dem Anrufbeantworter hinterlassen oder fragen Sie nach einer Vertretung (Tel: 48 83 33-1).

Folgende Zahnärzte sind mit der zahnärztlichen Untersuchung der Schüler betreut:

Dr. Laurent ELZ
Dr. Maryse BERTEMES
Dr. Michelle REULAND
Dr. Anne VILLERS

Audiophonologie

Die Abteilung für Audiophonologie des Gesundheitsministeriums organisiert audiometrische Untersuchungen für die Kinder des Zyklus 1. Der Test ist Kindern des Zyklus 1.2 vorbehalten.

EN 3.10 SCHOOL MEDICINE**School medicine team at the primary school**

The doctors responsible for school medicine are :

Dr Pamela Frisch
Dr Marc Trierweiler

The doctors are assisted by social hygiene assistants and nursery nurses. Medical examinations are carried out in schools. Preparatory examinations are carried out by the social hygiene assistant.

The medico-social staff have their offices at:

Centre Médico-Social Luxembourg (CMS)

2, rue G.C. Marshall
L-2181 Luxembourg
Tel: 48 83 33 1 (Reception)
www.ligue.lu

Gisèle Gomes
Social Assistant
gisele.gomes@ligue.lu
Tel: 48 83 33 719

Linda Spoden
Paediatric nurse
linda.spoden@ligue.lu
Tel.: 48 83 33 305

The aim is to listen to parents, teachers and pupils, supporting and advising them on the children's health, schooling and education, as well as the children's education and the families' social rights.

Please make an appointment (by telephone) with the social worker (if we are not available, leave your name and telephone number on the answering machine so that we can get back to you). In the event of absence a replacement is provided by a colleague at the Centre médico-social in Luxembourg (tel.: 48 83 33-1).

The following dentists are responsible for the students' dental examinations:

Dr Laurent ELZ
Dr Maryse BERTEMES
Dr Michelle REULAND
Dr Anne VILLERS

Audiophonology

The Audiophonology Department of the Ministry of Health organises audiometric tests for cycle 1 classes. The test is reserved for children in cycle 1.2.



FR 3.11 MÉDIATEUR INTERCULTUREL

Parents, enseignants et autorités scolaires peuvent demander l'aide gratuite d'un médiateur interculturel parlant albanais, arabe, bosnien/croate/monténégrin/serbe, bulgare, chinois, coréen, créole (capverdien), espagnol, filipino, hongrois, italien, néerlandais, persan, polonais, portugais, roumain, russe, slovaque, tchèque, turc, ukrainien, vietnamien et wolof/mancagne (autres langues sur demande).

Les médiateurs assistent les élèves et parents d'élèves étrangers lors du premier accueil, ils traduisent des informations sur la scolarité antérieure dans le pays d'origine, assurent des traductions orales lors des entretiens parents/enseignants par ex., aident ponctuellement ou régulièrement en classe, etc. De manière générale, ils facilitent la communication et la compréhension réciproque entre les familles, l'élève d'un côté et les acteurs scolaires de l'autre.

L'intervention d'un médiateur interculturel se demande à l'aide du formulaire en ligne.

<http://www.edulink.lu/ynv6>

Pour tout renseignement complémentaire, veuillez prendre contact par téléphone ou courrier électronique: Tél. (+352) 247-85909
mediateurs@men.lu



PT 3.11 MEDIADOR INTERCULTURAL

Pais, professores e autoridades escolares podem solicitar o apoio gratuito de um mediador intercultural que fale albanês, árabe, crioulo cabo-verdiano, chinês, italiano, persa, português, serbo-croata ou russo, bem como as línguas comuns do país (outras línguas a pedido).

Os mediadores ajudam os alunos estrangeiros e seus pais com a admissão inicial, traduzem informações sobre a carreira escolar anterior no país de origem do aluno, cuidam de traduções escritas e orais e fornecem suporte seletivo ou regular na aula (a pedido).

O apoio de um facilitador intercultural pode ser alcançado online com a ajuda do Formulário de inscrição pode ser solicitado.

<http://www.edulink.lu/ynv6>

Para mais informações, ligue ou e-mail: Tél. (+352) 247-85909
mediateurs@men.lu

DE 3.11 DER INTERKULTURELLE VERMITTLER

Eltern, Lehrkräfte und Schulbehörden können die kostenlose Unterstützung eines interkulturellen Vermittlers beantragen, der Albanisch, Arabisch, Kreolisch (kapverdisches), Chinesisch, Italienisch, Persisch, Portugiesisch, Serbokroatisch oder Russisch sowie die gängigen Sprachen des Landes spricht (andere Sprachen auf Anfrage).

Die Mediatoren unterstützen ausländische Schüler und Eltern bei der Erstaufnahme. Sie übersetzen Informationen über die bisherige Schulbildung im Herkunftsland, kümmern sich um mündliche Übersetzungen bei Eltern/Lehrer-gesprächen und helfen punktuell oder regelmäßig im Unterricht.

Die Unterstützung eines interkulturellen Vermittlers kann online mithilfe des Antragsformulars angefordert werden.

<http://www.edulink.lu/ynv6>

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte telefonisch oder E-Mail an: Tel. (+352) 247-85909
mediateurs@men.lu

EN 3.11 INTERCULTURAL MEDIATOR

Parents, teachers and school authorities can request the free assistance of an intercultural mediator who speaks Albanian, Arabic, Bosnian/Croatian/Montenegrin/Serbian, Bulgarian, Chinese, Dutch, Creole (Cape Verdean), Filipino, Hungarian, Italian, Korean, Persian, Polish, Portuguese, Romanian, Russian, Slovak, Spanish, Czech, Turkish, Ukrainian, Vietnamese and Wolof/Mancunian (other languages on request).

Mediators assist pupils and parents of foreign pupils during the initial welcome, translate information about previous schooling in the country of origin, provide oral translations during parent/teacher interviews, give occasional or regular help in the classroom, etc. Generally speaking, they facilitate communication and mutual understanding between families, pupils and school staff.

To request the services of an intercultural mediator, use the online form.

<http://www.edulink.lu/ynv6>

For further information, please contact them by telephone or e-mail:

Tel. (+352) 247-85909
mediateurs@men.lu



Scannez ce Qr-Code pour accéder au formulaire en ligne

Digitalize este código Qr para aceder ao formulário em linha

Scannen Sie diesen Qr-Code, um zum Online-Formular zu gelangen

Scan this Qr-Code to access the online form

FR 3.12 PARTENARIAT AVEC LES PARENTS

Pendant l'année scolaire, le titulaire de classe organise régulièrement des réunions d'information et de concertation pour les parents, portant notamment sur les objectifs du cycle, les modalités d'évaluation des apprentissages et l'organisation de la classe que fréquentent leurs enfants. Les parents et les enseignants procèdent régulièrement à des échanges individuels au sujet des élèves. Les parents sont tenus de répondre aux convocations du titulaire de classe, du président du comité d'école ou du directeur régional.

Le titulaire de classe est la première personne de contact des parents. En cas de désaccord, le coordinateur de cycle et ensuite le président du comité d'école sont à contacter.

Si le désaccord persiste la direction régionale est l'organe compétent.

3.13 RÈGLEMENT D'ORDRE INTÉRIEUR - BASSIN D'APPRENTISSAGE HOWALD

1. Il est interdit de courir aux abords du bassin.
2. Pour des raisons d'hygiène, il n'est pas permis de porter un maillot du type bermuda ou caleçon de bain ou boardshort.
3. Le port de maillots de type néoprène ou similaire est interdit.
4. L'utilisation d'un bonnet de bain est obligatoire.
5. Les élèves sont tenus de prendre une douche au savon avant l'accès au bassin.
6. Les chaussures doivent être enlevées à l'extérieur de l'accès aux vestiaires.
7. Les parents n'ont pas le droit d'entrer dans les vestiaires.
8. Si un enfant ne peut pas participer au cours de natation, il est tenu d'apporter des vêtements de sport et de se changer avant d'accéder à l'intérieur de la piscine.
9. Pour éviter des blessures et des accidents, les enfants doivent enlever les colliers, chaînettes, bracelets, cordons, ... avant d'accéder au bassin.

DE 3.12 ZUSAMMEN- ARBEIT MIT DEN ELTERN

Im Laufe des Schuljahres organisiert der Klassenlehrer regelmäßig Informations- und Beratungsversammlungen für die Eltern, in denen insbesondere die Ziele des Zyklus, die Modalitäten der Lernbewertung und die Organisation der Klasse, die ihre Kinder besuchen, besprochen werden. Die Eltern und die Lehrer treffen sich regelmäßig zu persönlichen Gesprächen, um sich über die Schüler auszutauschen. Die Eltern werden gebeten, den Einladungen des Klassenlehrers, des Präsidenten des Schulkomitees oder des Regionaldirektors Folge zu leisten.

Der Klassenlehrer ist der erste Ansprechpartner der Eltern. Im Falle einer Uneinigkeit ist zuerst mit dem Zykluskoordinator und dann mit dem Präsidenten des Schulkomitees Kontakt aufzunehmen.

Wenn die Meinungsverschiedenheit weiterhin besteht, ist die Regionaldirektion zuständig.

3.13 HAUSORDNUNG - LEHRSCHWIMM- BECKEN HOWALD

1. Es ist verboten, in der Nähe des Beckens zu rennen.
2. Aus hygienischen Gründen ist es nicht erlaubt, Badeanzüge wie Bermudas, Badehosen oder Boardshorts zu tragen.
3. Das Tragen von Badeanzügen aus Neopren oder ähnlichen Materialien ist verboten.
4. Die Verwendung einer Badekappe ist Pflicht.
5. Die Schülerinnen und Schüler sind verpflichtet, vor dem Betreten des Beckens mit Seife zu duschen.
6. Die Schuhe müssen außerhalb des Zugangs zu den Umkleidekabinen ausgezogen werden.
7. Eltern dürfen die Umkleidekabinen nicht betreten.
8. Wenn ein Kind nicht am Schwimmunterricht teilnehmen kann, muss es Sportkleidung mitbringen und sich umziehen, bevor es den Innenbereich des Schwimmbeckens betritt.
9. Um Verletzungen und Unfälle zu vermeiden, müssen die Kinder Halsketten, Kettchen, Armbänder, Schnüre, ... vor dem Betreten des Schwimmbeckens ablegen.

EN 3.12 PARTNERSHIP WITH PARENTS

During the school year, the class teacher organises regular information and consultation meetings for parents, focusing in particular on the objectives of the cycle, learning assessment methods and the organisation of the class their children attend. Parents and teachers have regular one-to-one discussions about pupils. Parents are required to attend meetings called by the class teacher, the Chair of the School Committee or the Regional Director.

The class teacher is the first point of contact for parents. In the event of disagreement, the cycle coordinator and then the Chair of the School Committee should be contacted.

If the disagreement persists, the Regional Director is the competent authority.

3.13 INTERNAL REGULATIONS - HOWALD LEARNING POOL

1. It is forbidden to run around the pool.
2. For reasons of hygiene, it is not permitted to wear Bermuda shorts, swimming trunks or boardshorts.
3. Neoprene or similar swimwear is not permitted.
4. The use of a bathing cap is compulsory.
5. Pupils are required to shower with soap before entering the pool.
6. Shoes must be removed outside the changing rooms.
7. Parents are not allowed in the changing rooms.
8. If a child is unable to take part in swimming lessons, he/she is required to bring sports clothes and change before entering the pool.
9. To avoid injury and accidents, children must remove necklaces, chains, bracelets, cords, etc. before entering the pool.





LA SÉCURITÉ SUR LE CHEMIN DE L'ÉCOLE

D'SÉCHERHEET UM SCHOULWEE



DE SÉCHERE
SCHOULWEE

FR 4.1 DE SÉCHERE SCHOULWEE

Au courant des dernières années, toute circulation à l'intérieur des quartiers résidentiels a été limitée à 30km/heure. De même, diverses autres mesures ont été introduites dans notre commune afin de réduire le trafic parasite à l'intérieur des quartiers résidentiels. Ces mesures nous permettent d'introduire le concept du « séchere Schoulwee » dans les quartiers résidentiels. Ainsi, des points de rassemblement sont prévus dans les quartiers résidentiels à partir desquels le chemin vers l'école est signalisé avec un grand crayon rouge. Les chemins et passages piétons à emprunter sont signalisés comme tels par le nouveau logo « Schläichi » qui est marqué sur les trottoirs.

Il n'y a pas d'accompagnateur adulte sur ces chemins signalisés, excepté pour les 2 trajets suivants :

- Howald-Plateau HC1 ↔ Howald-Couvent (p. 60)
- Hesper-Schlass ↔ École de Hesperange (p. 53)

Formulaire d'inscription
pour HOWALD et HESPER-SCHLASS
www.hesperange.lu

L'objectif

L'objectif du concept « Séchere Schoulwee » est de motiver un maximum d'élèves (et de parents) à venir à pied respectivement à vélo à l'école, en vue d'une réduction du nombre de voitures autour du site scolaire.

Des situations souvent dangereuses peuvent se présenter suite à un nombre élevé de voitures aux alentours de l'école créant ainsi un sentiment d'insécurité à la fois chez les enfants et les parents. Afin de minimiser le risque d'un accident, plusieurs règles générales sont à suivre :

- Le trottoir est la seule zone de sécurité où l'enfant peut marcher. Toujours emprunter le trottoir du côté le plus sûr, c'est-à-dire du côté des maisons et des jardins
- S'il n'y a pas de trottoir, emprunter toujours le côté gauche de la rue
- Toujours traverser la rue près des feux de signalisation et d'un passage pour piétons sécurisé
- Si l'enfant doit traverser la rue dans une zone non protégée, il est impératif qu'il adapte un comportement de sécurité adéquat : regarder attentivement à gauche, ensuite à droite et ensuite traverser, uniquement s'il n'y a pas de voitures.

LU 4.1 DE SÉCHERE SCHOULWEE

An eise Wunnquartiere sinn iwwer déi lescht Joren iwwerall Tempo 30 Zonen agefouert ginn an et goufe verschidde Mesuren ëngsat fir den Duerchgangverkéier esou gutt wéi méiglech z'ënnerbannen. Dës Mesuren erlaben et haut fir de séchere Schoulwee an dëse Quartieren nei anzeféieren. Op virgezeechente Plazen si sougenannte „Points de rassemblement“ virgesinn, déi de Kanner als Unhaltspunkten dënge sollen. Dës Plazen erkennt een einfach un engem grouse roude Bläistëft deen do steet. Vun hei aus ass de séchere Schoulwee gekennzeechent. Zu dësem Zweck gouf en neie Logo de „Schläichi“ entwéckelt a soll duerch d'Opdroen um Trottoir de Wee fir d'Schüler markéieren. Vun dëse „Points de Rassemblement“ kënnen d'Kanner sécher eleng an d'Schoul goen, well si mussen net laanscht eng Haaptverkéiersstrooss goen.

Et gëtt keng erwuesse Begleetpersoun op dëse Weeër, ausser op folgenden Strecken:

- Howald-Plateau HC1 ↔ Howald-Couvent (p. 60)
- Hesper-Schlass ↔ École de Hesperange (p. 53)

Umeldeformular
fir HOWALD und HESPER-SCHLASS
www.hesperange.lu

D'Zil

D'Zil vun all dëse Mesuren ass et fir d'Kanner (an och d'Elteren) dozou ze motivéieren fir zu Fouss oder och mam Vélo an d'Schoul ze goen respektiv ze fueren. Nieft dem kloeren gesondheetleche Virdeel, soll duerch dës Mesuren zousätzlech d'Unzuel vun den Autoen am Beräich vun de Schoulen an der Gemeng reduzéiert ginn.

Duerch déi vill Autoe kënnen geféierlech Situatiounen entstoen, wat zu engem allgemengen Onsécherheetsgefill bei de Kanner, sou wéi och bei den Eltere féiere kann. Fir d'Gefor vun Accidenter virzebeuge soll d'Schoulkand sech u folgenden Regelen halen:

- Den Trottoir ass den eenzeg geschützte Raum. Et soll ee méiglechst ëmmer op der geschützter Säit vum Trottoir goen, also op der Säit vun den Haiser an de Gäert
- Sollt et op béide Säite keen Trottoir ginn, soll een déi lénks Stroossesäit notzen
- Et ass ëmmer am séchersten iwwer d'Strooss bei engem lwwergang mat roudere Luucht ze goen
- Sollt d'Kand bei engem ongeschützten Zebrasträifen iwwer d'Strooss goen, da muss et onbedéngt dës Sécherheetsreegele genee beuechten: fir d'éischt no lénks kucken, dann no riets an da réischt iwwer d'Strooss goe wa keen Auto méi am Bléck ass.



FR 4.2 PEDIBUS



Plusieurs lignes du pedibus fonctionnent en parallèle au « sèche Schoulwee ». Ces lignes mènent des quartiers résidentiels vers l'école, sur des parcours définis, avec des arrêts définis où les enfants peuvent attendre. Le pedibus sera toujours accompagné par un adulte. Les itinéraires des pedibus sont prévus le long des axes routiers principaux menant à l'école. L'accompagnement par un adulte est censé renforcer la sécurité des enfants à ces endroits dangereux.

LU 4.2 PEDIBUS

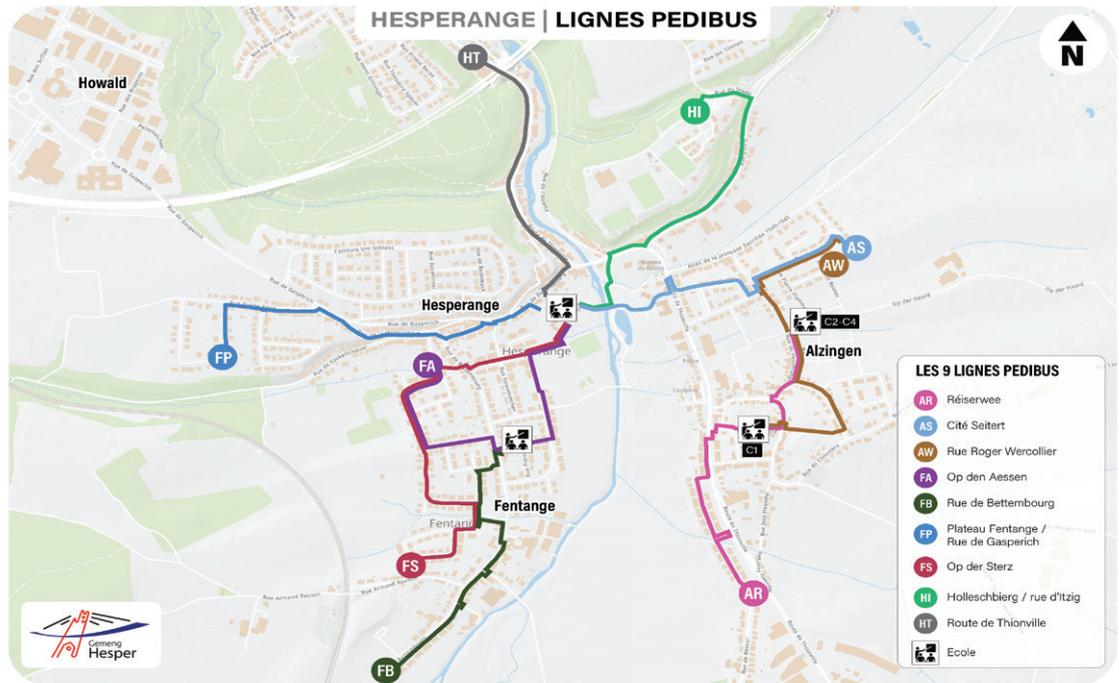
Zousätzlech zu den ausgewiesene Schoulweeër sinn och verschidde Pedibuslinne virgesinn. Dës féieren op festgeluechte Strecken, mat definéierten Haltestellen, wou d'Kanner waarde kënnen, an d'Schoul. De Pedibus gëtt ëmmer vun enger erwuessener Persoun begleet. D'Pedibuslinne sinn op de Schoulweeër virgesinn, déi laanscht oder iwwert eng Hauptstrooss féieren. Duerch d'Begleitung vun enger erwuessener Persoun soll d'Sécherheet vun de Kanner op dëse geféierleche Plaze garantéiert ginn.



Formulaire d'inscription et plan des lignes:
Einschreibeformular und Plan Haltestellen:
www.sej-hesper.lu



Responsable Pedibus
Laura Reding
36 08 08 5503
pedibus@sej-hesper.lu



Les parents qui désirent avoir plus de renseignements au sujet du « Pedibus » sont priés de consulter le site internet www.sej-hesper.lu ou de contacter le no tél. : 36 08 08 5503.

Eltern, die weitere Informationen über den "Pedibus" wünschen, werden gebeten die Webseite www.sej-hesper.lu zu besuchen oder Sie können folgende Telefonnummer 36 08 08 5503 anrufen.

4.3 PATROUILLEURS SCOLAIRES

Des patrouilleurs scolaires complètent le « sèche Schoulwee » et le Pedibus auprès des écoles se trouvant le long d'une route principale. Si votre enfant souhaite devenir patrouilleur scolaire, il suffit de remplir le formulaire page 85.

4.3 SCHÜLERLOTSEN

Zousätzlech zum sèche Schoulwee an zum Pedibus ass virgesi bei de Schoulen déi un enger Hauptstrooss leien, nach Schülerlotsen anzesetzen, déi de Kanner sécher iwwer d'Strooss hëllefen. Wann äert Kand wëll Schülerlotse ginn, da fëllt wgl. de Formulaire Säit 85 aus.



4.4 APPEL AUX PARENTS

Nous faisons appel à la collaboration de tous les parents d'élèves afin de garantir la sécurité des enfants sur le chemin de l'école ainsi que devant les bâtiments scolaires. Nous demandons à tous les parents d'éviter, dans la mesure du possible, d'amener leurs enfants à l'école en voiture privée. Si toutefois des parents doivent, pour une raison ou une autre amener leurs enfants en voiture à l'école, nous les prions de ne pas occuper les arrêts du bus scolaire et de stationner leur voiture dans les zones de stationnement autorisées.

4.4 ELTERNAUFRUF

Wir appellieren an alle Eltern mit uns zusammen die Sicherheit aller Kinder auf dem Schulweg und vor den Schulgebäuden zu gewährleisten. Wir bitten alle Eltern, ihre Kinder nicht mit dem Privatwagen zur Schule zu bringen. Müssen die Eltern allerdings ihre Kinder mit dem Auto zur Schule bringen, bitten wir sie, ihren Wagen nicht auf den Bushaltestellen, sondern auf den hierfür vorgesehenen Parkplätzen abzustellen.



FR ZONE 30

CAMPAGNE DE SENSIBILISATION

Chers résidents des quartiers concernés, vous serez les premiers à bénéficier de vos propres efforts en respectant les mesures des « zones 30 » ...

... tel était le message publié par la police grand-ducale à l'occasion de l'inauguration des « zones 30 » dans la commune de Hesperange, en novembre 2008. Cette année également nous reconduisons notre grande campagne de sensibilisation „De séchere Schoulwee“ en collaboration avec la police grand-ducale.

Journées de sensibilisation :
au courant du mois de septembre 2024
Phase repressive:
à partir du mois d'octobre 2024

4.5 BUS SCOLAIRE

Un surveillant d'autobus accompagne les enfants lors des trajets journaliers du bus scolaire et il assure le bon déroulement du transport. Le surveillant veille à ce que les enfants restent assis pendant le trajet et il intervient auprès des enfants en cas de besoin.

L'administration communale se réserve le droit d'exclure temporairement les élèves dont le comportement est inadapté, les parents en seront informés par écrit.



RÈGLES À RESPECTER DANS LE BUS

- Nous nous respectons les uns et les autres
- Nous ne bousculons pas nos camarades
- Nous mettons notre ceinture de sécurité
- Nous restons assis pendant le trajet
- Nous écoutons les consignes du chauffeur de bus

DE ZONE 30

SENSIBILISIERUNGSKAMPAGNE

Liebe Einwohner der betroffenen Viertel, sie sind die ersten die von der Tempo 30 Zone profitieren indem sie selbst die neuen Regeln respektieren...

...dies war die Mitteilung der großherzoglichen Polizei bei der Einführung der Zone 30 in der Gemeinde Hesperingen im November 2008. Auch dieses Jahr wird die Sensibilisierungskampagne „De séchere Schoulwee“ zum Schulanfang in Zusammenarbeit mit der großherzoglichen Polizei.

Sensibilisierungstage:
im Laufe des Monats September 2024
Repressive Phase:
ab Oktober 2024

4.5 SCHULBUS

Ein Schulbusaufseher begleitet die Kinder während der täglichen Fahrt mit dem Schulbus und sorgt für einen reibungslosen Ablauf. Der Aufseher sorgt dafür, dass die Kinder während der Fahrt sitzen bleiben und greift bei Bedarf ein.

Die Gemeindeverwaltung behält sich das Recht vor, Schulkinder, die sich nicht entsprechend verhalten, zeitweilig vom Schulbus auszuschließen. Die Eltern werden hierüber schriftlich in Kenntnis gesetzt.

REGELN IM BUS

- Wir gehen respektvoll miteinander um
- Wir drängen uns nicht vor
- Wir legen den Sicherheitsgurt an
- Wir bleiben während der Fahrt sitzen
- Wir hören dem Busfahrer zu

Nos chauffeurs de bus scolaire/Unsere Schulbusfahrer



Chauffeur Bus Scolaire
 et planning Bus :
Jeannot SCHRITZ
 Tel: 621 214 907



Chauffeur Bus Scolaire et
 distribution livres scolaires :
Ben THEIS
 Tel: 621 179 591



Chauffeur Bus Scolaire
Chris WOHL



NOS ÉCOLES ET MAISONS RELAIS UNSERE SCHULEN UND MAISON RELAIS

5.1 ALZINGEN

AM DUERF (PRÉCOCE & CYCLE 1)

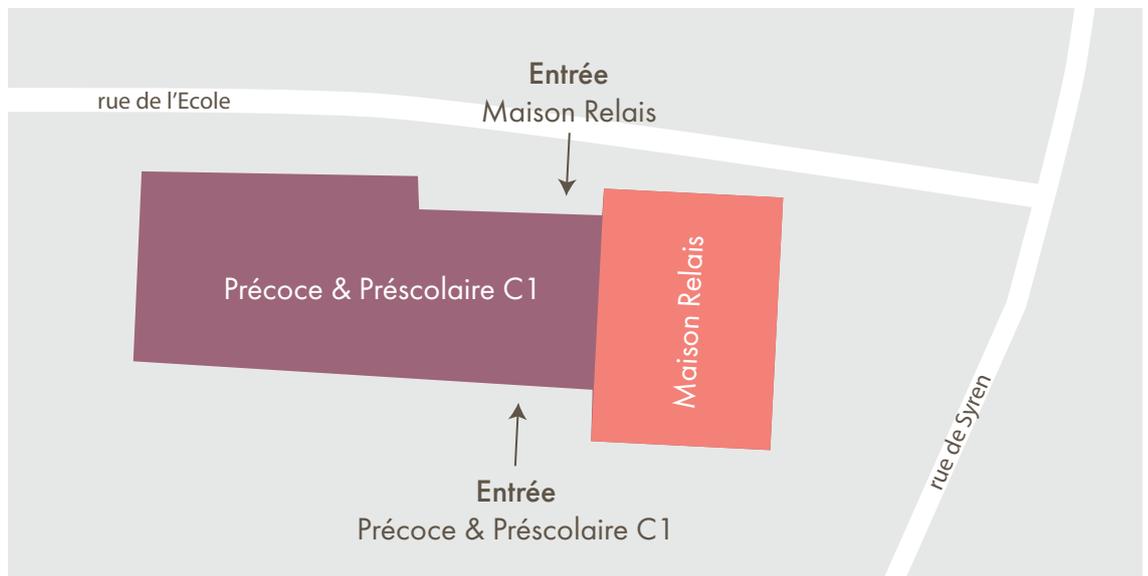


20 rue de Syren
L-5870 ALZINGEN
Tél. : 36 08 08-3600



Responsable de site :
Jeff BECKER
Tél. : 36 08 08-3644

Responsable de site
adjoint :
Ben STIRN
Tél. : 36 08 08-3795





COMITÉ D'ÉCOLE/ SCHULKOMITEE

Président/Vorsitzender
SONNEN Jean-Claude

Membres/Mitglieder
SCHILTZ Mireille
SCHMIT Pascal
ORTIS Chris
WEBER Cyria
FABER Tom

ALZINGEN AM DUERF

ÉQUIPE PÉDAGOGIQUE - ALZINGEN AM DUERF

CYCLES	TITULAIRES
C1-précoce	Sadler Isabelle
C1-précoce-éducatrice	Schiltz Mireille
C1	Ewen Natacha
C1	Loschetter Céline
C1	Schley Michelle
C1	Wolter Laura
Surnuméraire C1 et autres décharges	Beckerich Pierrette / Sliepen Philippe

MAISON RELAIS MINI-REEWIERMERCHER

La maison relais Mini-Reewiermercher s'adresse aux enfants âgés de 3 à 6 ans qui sont inscrits au précoce ou au cycle 1 à l'école fondamentale d'Alzingen.

La maison relais Mini-Reewiermercher se trouve dans le même bâtiment que l'école et travaille en étroite collaboration avec l'école.



MAISON RELAIS MINI-REEWIERMERCHER

D'maison relais Mini-Reewiermercher riicht sech u Kanner am Alter vun 3-6 Joer, déi zu Alzeng am Précoce oder am Cycle 1 ageschriwwen sinn.

D'maison relais Mini-Reewiermercher ass am selwechte Gebai wéi d'Schoul ënnerbruecht.



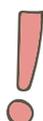
Zoé SCHEFFEN

Chargée de Direction
20, rue de Syren L-5970 Alzingen
minireewiermercher@sej-hesper.lu
www.sej-hesper.lu



Aisha THOMAS

Chargée de Direction adjointe



COORDINATION ET ORGANISATION

Secrétariat des MAISONS RELAIS : (+352) 36 08 08 6900 | secretariat-mr@sej-hesper.lu



Classe C1 - Natacha Ewen - Schoulsportdag



Classe C1 - Natacha Ewen & Laura Wolter - Visite um Kass Haff



Classe C1 - Natacha Ewen & Laura Wolter - Iwwernuechten an der Schoul



Classe C1 - Céline Loschetter - Kleeschen



Classe C1 - Céline Loschetter - Fuesend

ALZINGEN AM DUERF



Classe C1 - Michelle Schley - Sortie Mirador



Classe C1 - Michelle Schley - Kongschtprojert



Classe C1 - Isabelle Sadler & Mireille Schiltz - Klassefoto op der Spillplatz



Classe C1 - Isabelle Sadler & Mireille Schiltz - Am Escher Déierepark



Classe C1 - Laura Wolter - Fuesparty

5.2 ALZINGEN

AN DE WISEN (SITE ROTHWEIT) CYCLE 2 - 4



30 rue de Hesperange
L-5830 ALZINGEN
Tél. : 36 08 08-3700



Responsable de site :
Alain HILGER
Tél. : 36 08 08-3799

Responsable de site
adjoint :
Ben STIRN
Tél. : 36 08 08-3795





COMITÉ D'ÉCOLE / SCHULKOMITEE

Président / Vorsitzender

SONNEN Jean-Claude

Membres / Mitglieder

SCHILTZ Mireille

SCHMIT Pascal

ORTIS Chris

WEBER Cyria

FABER Tom

ALZINGEN
AN DE WISEN

ÉQUIPE PÉDAGOGIQUE - ALZINGEN AN DE WISEN

CYCLES

C2.1

C2.1

C2.2

C2.2

C3.1

C3.1

C3.2

C3.2

C4.1

C4.1

C4.2

C4.2

Centre d'apprentissage-accueil

Assistant teacher C2

Assistant teacher C3

Assistant teacher C4

Surnuméraire

Instituteur-EBS

TITULAIRES

Loewenstein Isabelle

Van Wauwe Julia

Gales Danièle

Schneider Tom

Weber Cyria

Lambert Luc

Ries Claude

Sonnen Jean-Claude

Faber Tom

Hartmann Martine / Pérée Raphaëlle

Kuborn Françoise / Pérée Raphaëlle

Ortis Chris

Schwamberger Isabelle

Taziaux Lara

Schmit Pascal

Özen Yasin

Weydert Dirk / Pérée Raphaëlle

Kennerknecht Michèle

MAISON RELAIS ALZINGER REEWIERMERCHER

La maison relais Alzinger Reewiermercher s'adresse aux enfants âgés de 6 à 12 ans qui sont inscrits aux cycles 2-4 à l'école fondamentale d'Alzingen.

La maison relais Alzinger Reewiermercher se trouve dans le même bâtiment que l'école.



Vanessa COLLARINI

Chargée de Direction

30, rue de Hesperange L-5830 Alzingen

reewiermercher@sej-hesper.lu

www.sej-hesper.lu

MAISON RELAIS ALZINGER REEWIERMERCHER

D'maison relais Reewiermercher riicht sech u Kanner am Alter vun 6-12 Joer, déi an den Zyklen 2-4 an der Grondschoul zu Alzinger ageschriwwen sinn.

D'maison relais Reewiermercher befënnt sech am selwechte Gebai ewéi d'Schoul.

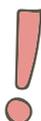


Sandra REIS ESTEVES

Chargée de Direction ajointe

COORDINATION ET ORGANISATION

Secrétariat des MAISONS RELAIS : (+352) 36 08 08 6900 | secretariat-mr@sej-hesper.lu



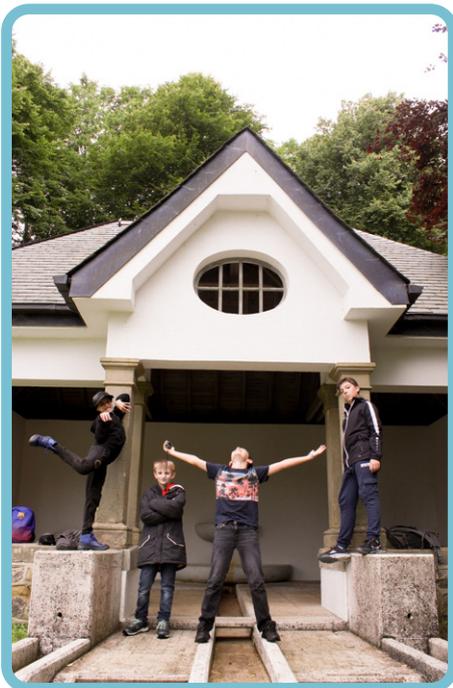


Classe C2.2 - Isabelle Loewenstein - Mir plangen d'Beplanzen am Schoulgaart

Classe C2.2 - Isabelle Loewenstein - Coding-Bau an Test vun onserer Pabeierbooter



Classe C2.2 - Isabelle Loewenstein - Intergenerationelle Liesprojert



Classe C4.1 - Françoise Kuborn - Kolonie zu lechternach



Classe C4.1 - Françoise Kuborn - Kolonie zu lechternach

ALZINGEN AN DE WISEN



Classe C4.1 - Françoise Kuborn - Kolonie zu Iechternach



Classe C4.1 - Françoise Kuborn - Kolonie zu Iechternach



Classe C3.1 - Jean-Claude Sonnen - Schoulsportdag



Classe C4.2 - Tom Faber - Am Musée des Mines zu Remeleng



PEDIBUS ALZINGEN

PEDIBUS AR RÉISERWEE

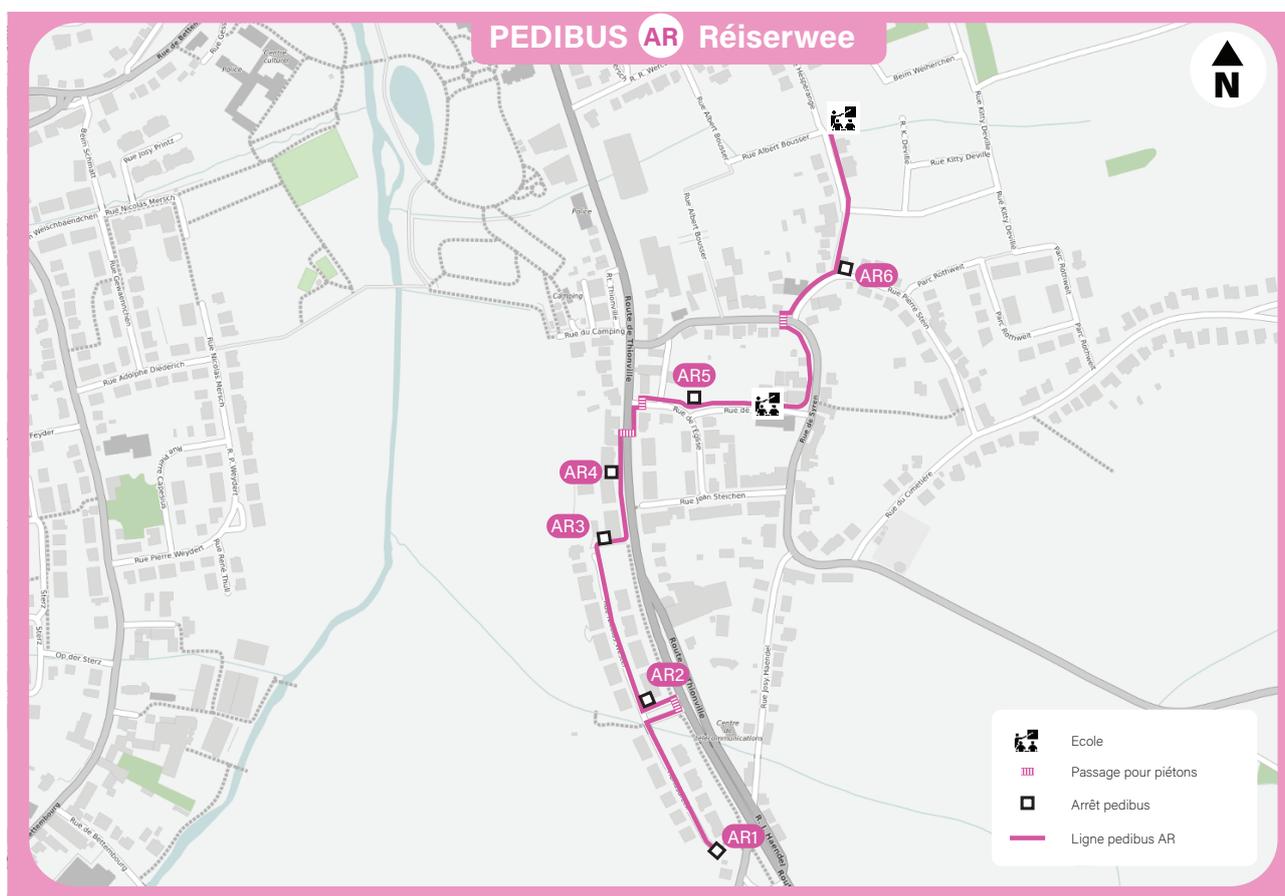
Formulaire d'inscription et plan des lignes : www.sej-hesper.lu
E-mail : pedibus@sej-hesper.lu

ALLER

	DU LUNDI AU VENDREDI (MATIN)	LUNDI/MERCREDI/VENDREDI (APRÈS-MIDI)
R1 – Réiserwee	7h14	13h14
AR2 – Hondsbréck	7h17	13h17
AR3 – Rue Nicolas Wester	7h20	13h20
AR4 – Trapeneck	7h22	13h22
École Alzingen « Am Duerf » C1	7h32	13h32
AR5 – Rue de Hesperange/Pierre Stein	7h36	13h36
École Alzingen « Wisen » C2-4	7h40	13h40

RETOUR

	LUNDI/MERCREDI / VENDREDI (MIDI)	MARDI/JEUDI (MIDI)	LUNDI/MERCREDI / VENDREDI (APRÈS-MIDI)
École Alzingen « Wisen » C2-4	11h50	12h20	15h50
AR5 – Rue de Hesperange/Pierre Stein	11h54	12h24	15h54
École Alzingen « Am Duerf » C1	11h58	12h28	15h58
AR4 – Trapeneck	12h02	12h32	16h02
AR3 – Rue Nicolas Wester	12h04	12h34	16h04
AR2 – Hondsbréck	12h07	12h37	16h07





PEDIBUS ALZINGEN

PEDIBUS AW RUE ROGER WERCOLLIER

Formulaire d'inscription et plan des lignes : www.sej-hesper.lu

E-mail : pedibus@sej-hesper.lu

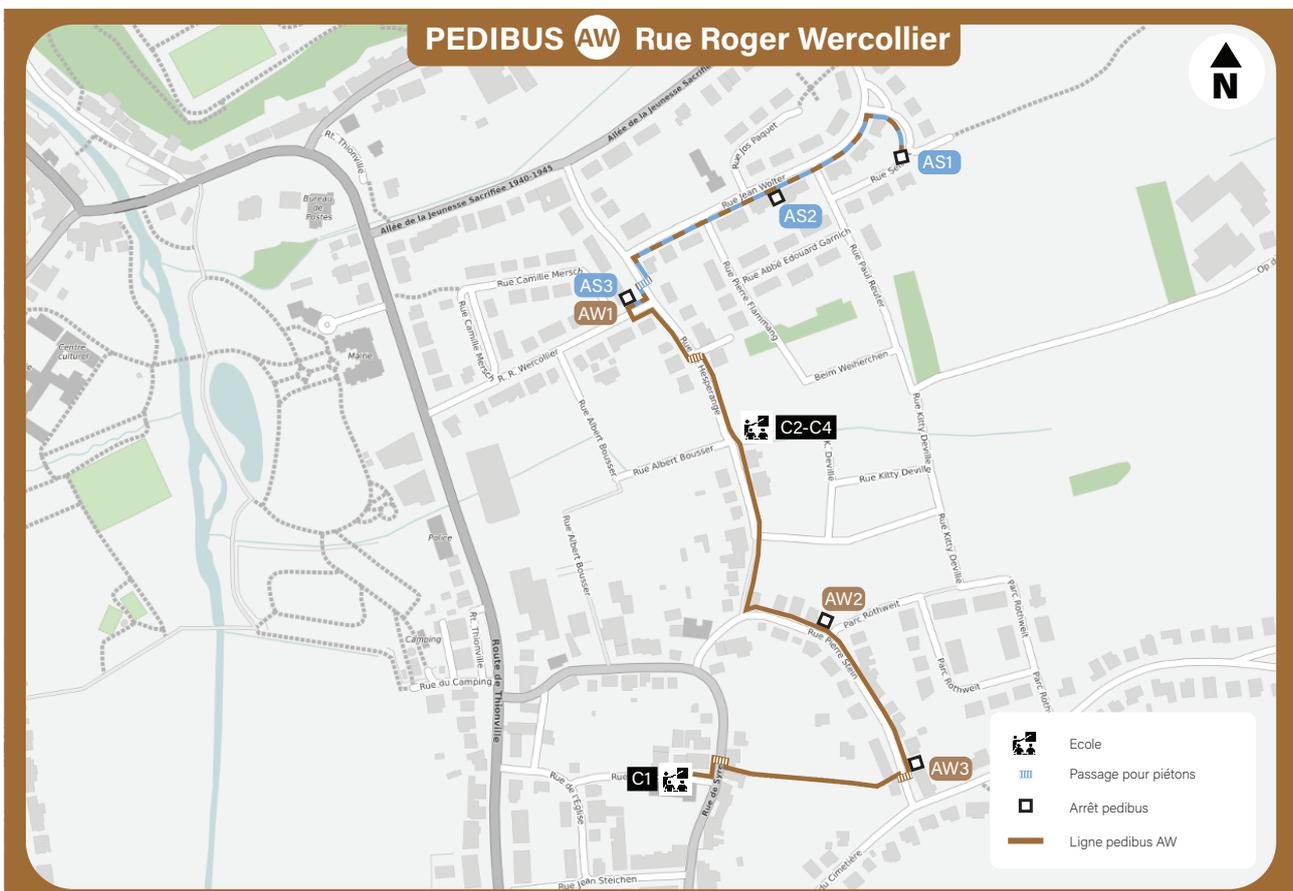
ALZINGEN

ALLER

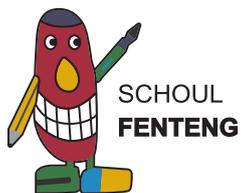
	DU LUNDI AU VENDREDI (MATIN)	LUNDI/MERCREDI/ VENDREDI (APRÈS-MIDI)
AS1 – Arrêt « Seitert »	7h17	13h17
AS2 – Rue Jean Wolter	7h21	13h21
AS3/AW1 – Rue Roger Wercollier	7h25	13h25
École Alzingen « Wisen » C2-4	7h27	13h27
AW2 – Rue Pierre Stein / Parc Rothweit	7h32	13h33
AW3 – Rue Pierre Stein / Langheck	7h36	13h37
École Alzingen « Am Duerf » C1	7h40	13h40

RETOUR

	LUNDI/MERCREDI / VENDREDI (MIDI)	MARDI/JEUDI (MIDI)	LUNDI/MERCREDI / VENDREDI (APRÈS-MIDI)
École Alzingen « Am Duerf » C1	11h50	12h20	15h50
AW3 – Rue Pierre Stein / Langheck	11h53	12h24	15h53
AW2 – Rue Pierre Stein / Parc Rothweit	11h57	12h28	15h57
École Alzingen « Wisen » C2-4	12h02	12h33	16h02
AS3/AW1 – Rue Roger Wercollier	12h04	12h37	16h04



5.2 FENTANGE



75 rue de Bettembourg
L-5811 FENTANGE
Tél. : 36 08 08-4500



Responsable de site :
Roger HARTZ
Tél. : 36 08 08-4531

Responsable de site
adjoint :
Ben STIRN
Tél. : 36 08 08-3795





COMITÉ D'ÉCOLE/SCHULKOMITEE

Président/Vorsitzender

SCHODER Laurent

Membres/Mitglieder

BACH Laury

HETTINGER Lynn

FENTANGE

ÉQUIPE PÉDAGOGIQUE

CYCLES	TITULAIRES
C1	Lenertz Pol
C1	Schetgen Vanessa
C2.1	Hettinger Lynn
C2.2	Hammerel Yves
Assistant teacher C2	Reding Martine / Hurt Steve
C3.1	Winant Jessica
C3.2	Schoder Laurent / Becker Miriam
Assistant teacher C3	Camerlynck Chiara
C4.1	Bach Laury
C4.2	Descoups Benoît / Hurt Steve
Assistant teacher C4	Bingen Ben
Instituteur- EBS	Wenger Julie

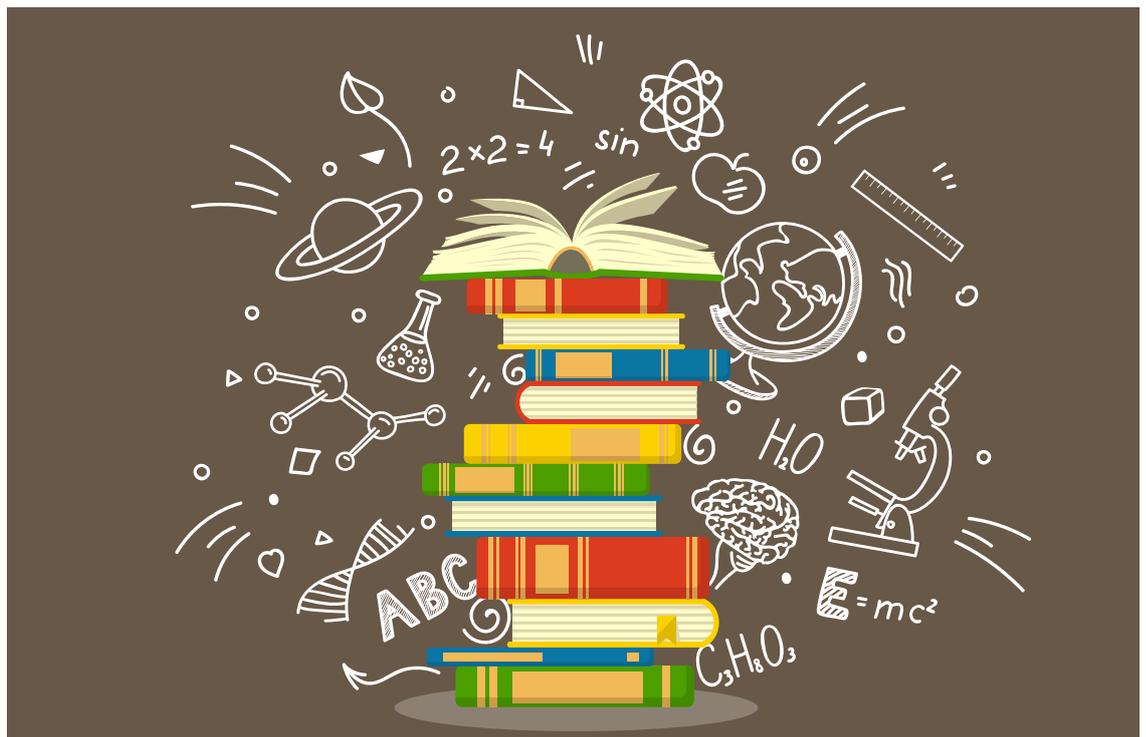


MAISON RELAIS

Les enfants scolarisés à l'école fondamentale de Fentange fréquentent la maison relais de Hesperange

MAISON RELAIS

Die Kinder welche in der Grundschule in Fentingen eingeschrieben sind, besuchen die maison relais in Hesperingen





PEDIBUS FENTANGE

PEDIBUS FB RUE DE BETTEMBOURG

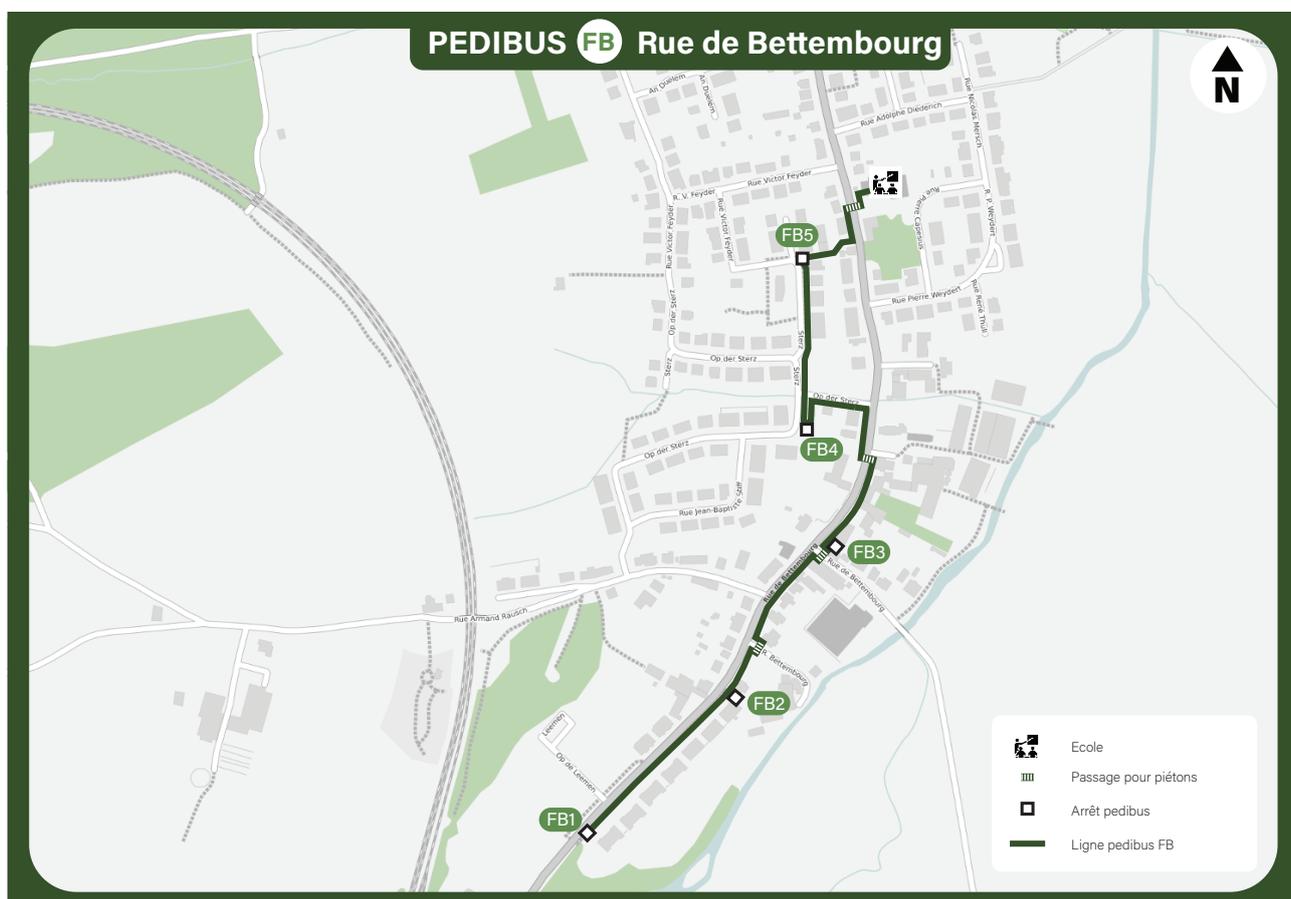
Formulaire d'inscription et plan des lignes : www.sej-hesper.lu
E-mail : pedibus@sej-hesper.lu

ALLER

	DU LUNDI AU VENDREDI (MATIN)	LUNDI/MERCREDI/ VENDREDI (APRÈS-MIDI)
FB1 – Arrêt “ Op den Leemen”	7h18	13h18
FB2 – Rue de Bettembourg	7h23	13h23
FB3 – Arrêt “Kings Pub”	7h28	13h28
FB4 – Op der Sterz	7h34	13h34
FB5 – Rue Jean-Pierre Kemmer	7h38	13h38
École de Fentange	7h40	13h40

RETOUR

	LUNDI/MERCREDI / VENDREDI (MIDI)	MARDI/JEUDI (MIDI)	LUNDI/MERCREDI / VENDREDI (APRÈS-MIDI)
École de Fentange	11h50	12h20	15h50
FB5 – Rue Jean-Pierre Kemmer	11h52	12h22	15h52
FB4 – Op der Sterz	11h56	12h26	15h56
FB3 – Arrêt “Kings Pub”	12h02	12h32	16h02
FB2 – Rue de Bettembourg	12h07	12h37	16h27
FB1 – Arrêt “Op den Leemen”	12h12	12h42	16h32



FENTANGE



Classe C1 - Philippe Sliepen & Pol Lenertz



Classe C1 - Philippe Sliepen & Pol Lenertz



Classe C2 - Lynn Hettinger & Yves Hammerel

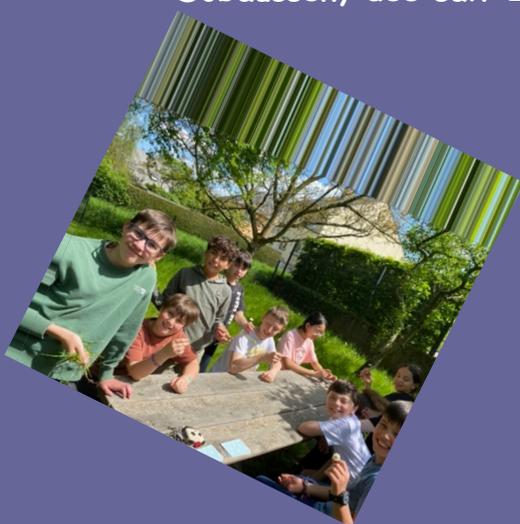


Classe C2 - Lynn Hettinger & Yves Hammerel



Fuerschen Dobaussen - FuDo

Dobausse léieren ass fir vill Enseignanten an der Gemeng Hesper näscht Neits, ënnerstëtzt gi mir vum Projet Fuerschen Dobaussen, dee säit 2022 an der Direktioun 8 ugelaft ass



FENTANGE



Classe C3.1 - Miriam Becker & Laurent Schoder - Fuesend



Classe C3.1 - Miriam Becker & Laurent Schoder - Bëschrallye



Classe C3.2 - Jessica Winant - Bëschrallye



Classe C3.2 - Jessica Winant - Ausflug an de Schnéi



Classe C4 - Bicherdag an der ganzer Schoul



Classe C4 - Olympiadag zu Zéisseng

5.3 HESPERANGE



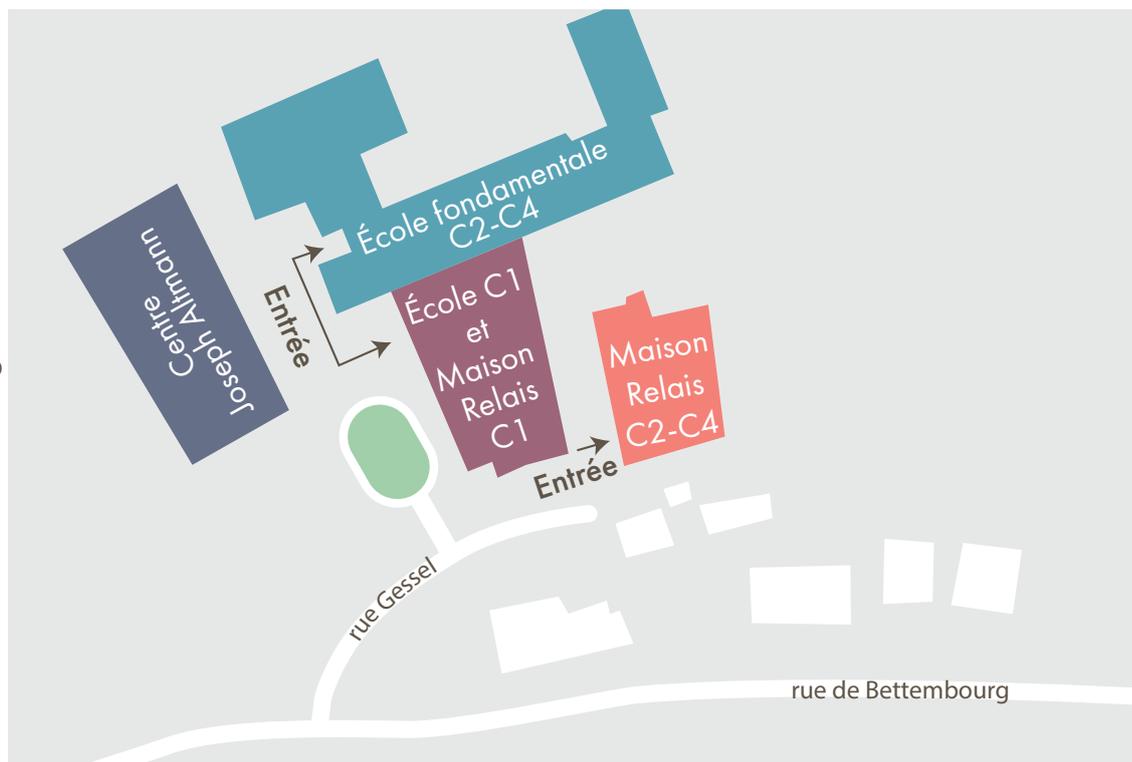
9 rue de Bettembourg
L-5810 HESPERANGE
Tél. : 36 08 08-5500



Responsable de site :
Bernard FONTANAUD
Tél. : 36 08 08-5531



Responsable de site
adjoint :
Laurent FIXMER
Tél. : 36 08 08-5530





COMITÉ D'ÉCOLE/SCHULKOMITEE

Présidente/Vorsitzende
SINNER Danièle

Membres/Mitglieder
JACOBY Philippe
KOHNEN Christiane
OLINGER Jean-Luc
REMAKEL Patrick
OBERTIN Caroline

ÉQUIPE PÉDAGOGIQUE

CYCLES	TITULAIRES
C1-précoce	Krippler Michelle
C1-précoce-éducatrice	Scharpantgen Nadine / Agovic Adelisa
C1-précoce	Noesen Betty
C1-précoce-éducatrice	Kremer Anne
C1-précoce	Thines Fabienne
C1-précoce-éducatrice	Rodrigues Vera
C1	Da Cruz Rodrigues Sylvie
C1	Kieffer Priscilla
C1	Olinger Jean-Luc
C1	Reisdorff Peggy
Surnuméraire C1 + autres décharges	Jeanpierre Mireille
C2.1	Sinner Danièle
C2.1	Reckinger Sandra
C2.2	Lemmer Annick
C2.2	Molitor Jacinthe
C2.2	Schumacher Isabelle
C3.1	Marson Claude
C3.1	Engel Martin
C3.2	Geib Danielle
C3.2	Obertin Caroline
C4.1	Jacoby Philippe
C4.1	Hein Elisabeth
C4.2	Bartolini Elisa
C4.2	Weirig Stephanie
Centre d'apprentissage	Pletsch Jeanne
Centre d'apprentissage	Kohnen Christiane
Cours d'accueil	Roller Patrick
Cours divers	Remakel Patrick
Assistant teacher/Surnuméraire A	Recken Sheila / Hipp Jessica
Assistant teacher/Surnuméraire B	Huot Lisa
Assistant teacher/Surnuméraire C	Scolastici Coralie
Assistant teacher/Surnuméraire D	Melchior Yorick
Surnuméraire	Hipp Jessica / Hurt Steve
Instituteur-EBS	Diederich Danielle



MAISONS RELAIS HESPER HEESPRENGER

La maison relais Hesper Heesprénger s'adresse aux enfants âgés de 6 à 12 ans qui sont inscrits aux cycles C2-C4 à l'école fondamentale de Hesperange ou de Fentange.



Isabelle KEMP

Chargée de Direction

9, rue de Bettembourg L-5810 Hesperange
heesprenger@sej-hesper.lu
www.sej-hesper.lu

MAISONS RELAIS HESPER HEESPRÉNGER

D'maison relais Hesper Heesprénger riicht sech u Kanner am Alter vun 6-12 Joer, déi an den Cyclen C2-C4 an der Grondschoul zu Hesper oder zu Fenteng ageschriwwe sinn.



Daniel MATHIEU

Chargé de Direction adjoint



MAISONS RELAIS MINI-HEESPRENGER

La maison relais Hesper Mini-Heesprénger s'adresse aux enfants âgés de 3 à 6 ans qui sont inscrits au précoce ou au cycle 1 à l'école fondamentale de Hesperange ou de Fentange.



Caroline HESS

Chargée de Direction

9, rue de Bettembourg L-5810 Hesperange
miniheesprenger@sej-hesper.lu
www.sej-hesper.lu

MAISONS RELAIS MINI-HEESPRENGER

D'maison relais Mini-Heesprenger hëlt Kanner am Alter vun 3 bis 6 Joer op déi an de Précoce oder an de Cycle 1 vun der Hesper oder Fentenger Grondschoul ginn.



Laura REDING

Chargée de Direction adjointe



COORDINATION ET ORGANISATION

Secrétariat des MAISONS RELAIS : (+352) 36 08 08 6900 | secretariat-mr@sej-hesper.lu



PEDIBUS HESPERANGE

PEDIBUS FS OP DER STERZ

Formulaire d'inscription et plan des lignes : www.sej-hesper.lu

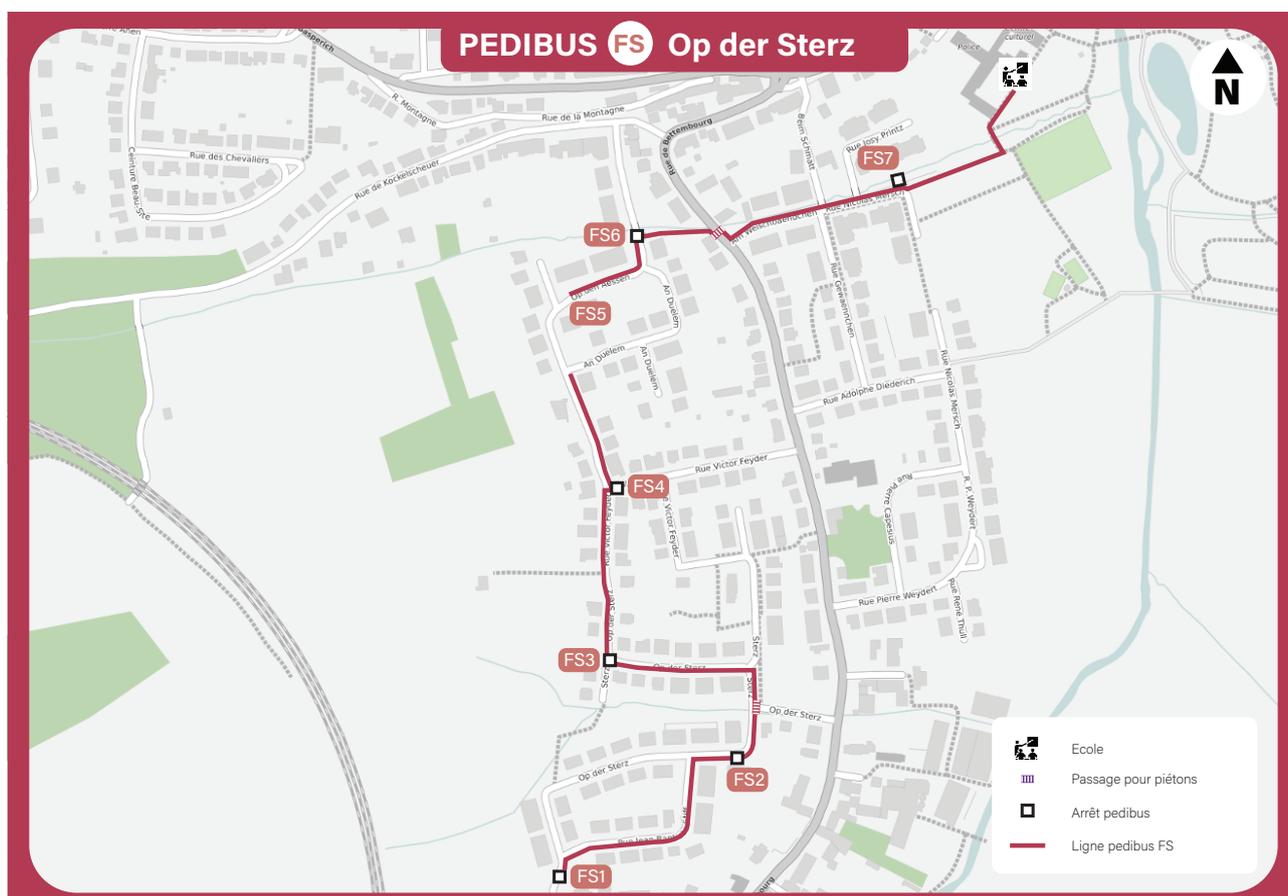
E-mail : pedibus@sej-hesper.lu

ALLER

	DU LUNDI AU VENDREDI (MATIN)	LUNDI/MERCREDI/ VENDREDI (APRÈS-MIDI)
FS1 - Op der Sterz/ Armand Rausch	7h08	13h03
FS2 - Op der Sterz N°27	7h14	13h09
FS3 - Op der Sterz N°16	7h17	13h12
FS4 - Op den Aessen N°37	7h23	13h18
FS5 - Op den Aessen N°10	7h27	13h22
FS6 - Op den Aessen N°1	7h31	13h26
FS7 - Rue Nicolas Mersch (en face N°39)	7h38	13h33
École Hesperange	7h45	13h40

RETOUR

	LUNDI/MERCREDI / VENDREDI (MIDI)	MARDI/JEUDI (MIDI)	LUNDI/MERCREDI / VENDREDI (APRÈS-MIDI)
École Hesperange	11h50	12h20	15h50
FS7 - Rue Nicolas Mersch (en face N°39)	11h57	12h27	15h57
FS6 - Op den Aessen N°1	12h04	12h34	16h04
FS5 - Op den Aessen N°10	12h08	12h38	16h08
FS4 - Op den Aessen N°37	12h12	12h42	16h12
FS3 - Op der Sterz N°16	12h18	12h48	16h18
FS2 - Op der Sterz N°27	12h21	12h51	16h21
FS1 - Op der Sterz/ Armand Rausch	12h27	12h57	16h27





PEDIBUS HESPERANGE

PEDIBUS FA OP DEN AESSEN

Formulaire d'inscription et plan des lignes : www.sej-hesper.lu
E-mail : pedibus@sej-hesper.lu

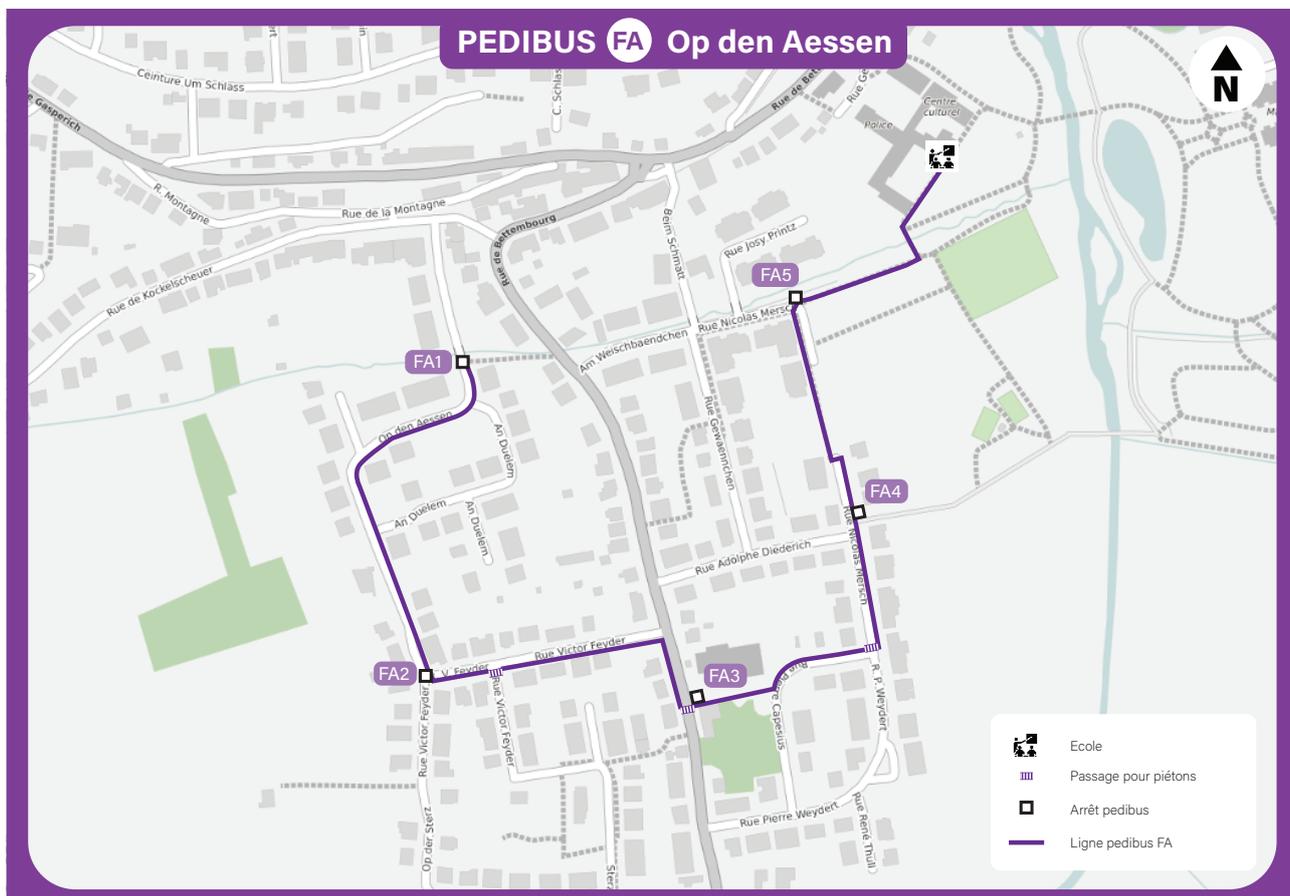
HESPERANGE

ALLER

	DU LUNDI AU VENDREDI (MATIN)	LUNDI/MERCREDI/VENDREDI (APRÈS-MIDI)
FA1 - Op den Aessen	7h23	13h18
FA2 - Rue Victor Feyder	7h28	13h23
FA3 - École Fentange	7h30	13h25
FA4 - Rue Nicolas Mersch (maison 50)	7h35	13h30
FA5 - Rue Nicolas Mersch (en face maison 39)	7h38	13h33
École de Hesperange	7h45	13h40

RETOUR

	LUNDI/MERCREDI / VENDREDI (MIDI)	MARDI/JEUDI (MIDI)	LUNDI/MERCREDI / VENDREDI (APRÈS-MIDI)
École Hesperange	11h50	12h20	15h50
FA5 - Rue Nicolas Mersch (en face maison 39)	11h57	12h27	15h57
FA4 - Rue Nicolas Mersch (maison 50)	12h00	12h30	16h00
FA3 - École Fentange	12h05	12h35	16h05
FA2 - Rue Victor Feyder	12h07	12h37	16h07
FA1 - Op den Aessen	12h12	13h42	16h12





PEDIBUS HESPERANGE

PEDIBUS HI HOLLESCHBERG / RUE D'ITZIG

Formulaire d'inscription et plan des lignes : www.sej-hesper.lu

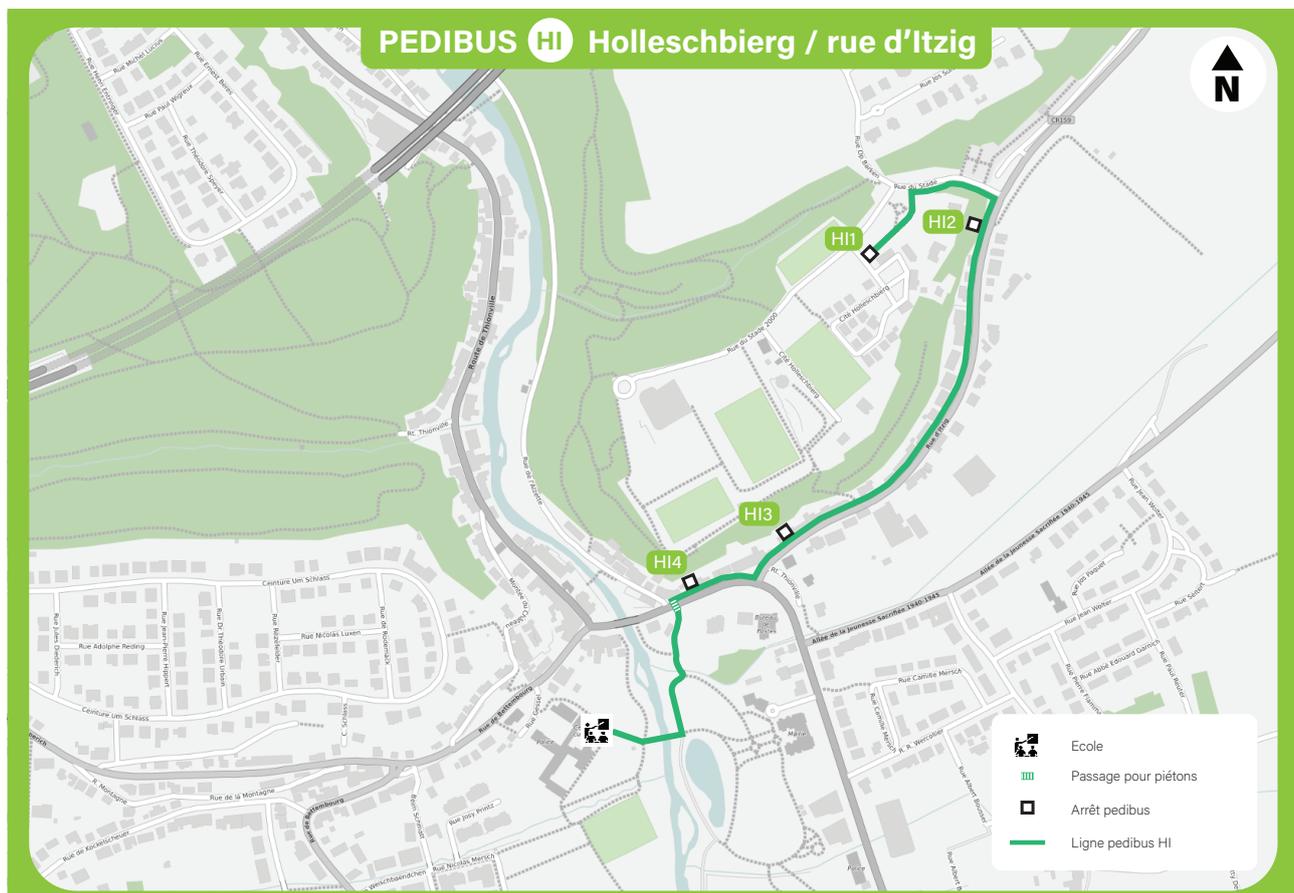
E-mail : pedibus@sej-hesper.lu

ALLER

	DU LUNDI AU VENDREDI (MATIN)	LUNDI/MERCREDI/ VENDREDI (APRÈS-MIDI)
HI1 - Rue du Stade	7h00	13h00
HI2 - Holleschberg	7h15	13h15
HI3 - Izeger Eck	7h30	13h30
HI4 - Am Keller	7h35	13h35
École Hesperange	7h40	13h40

RETOUR

	LUNDI/MERCREDI / VENDREDI (MIDI)	MARDI/JEUDI (MIDI)	LUNDI/MERCREDI / VENDREDI (APRÈS-MIDI)
École Hesperange	11h50	12h20	15h50
HI4 - Am Keller	11h55	12h25	15h55
HI3 - Izeger Eck	12h00	12h30	16h00
HI2 - Holleschberg	12h15	12h45	16h15
HI1 - Rue du Stade	12h30	13h00	16h30





PEDIBUS HESPERANGE

PEDIBUS HT ROUTE DE THIONVILLE

Formulaire d'inscription et plan des lignes : www.sej-hesper.lu
E-mail : pedibus@sej-hesper.lu

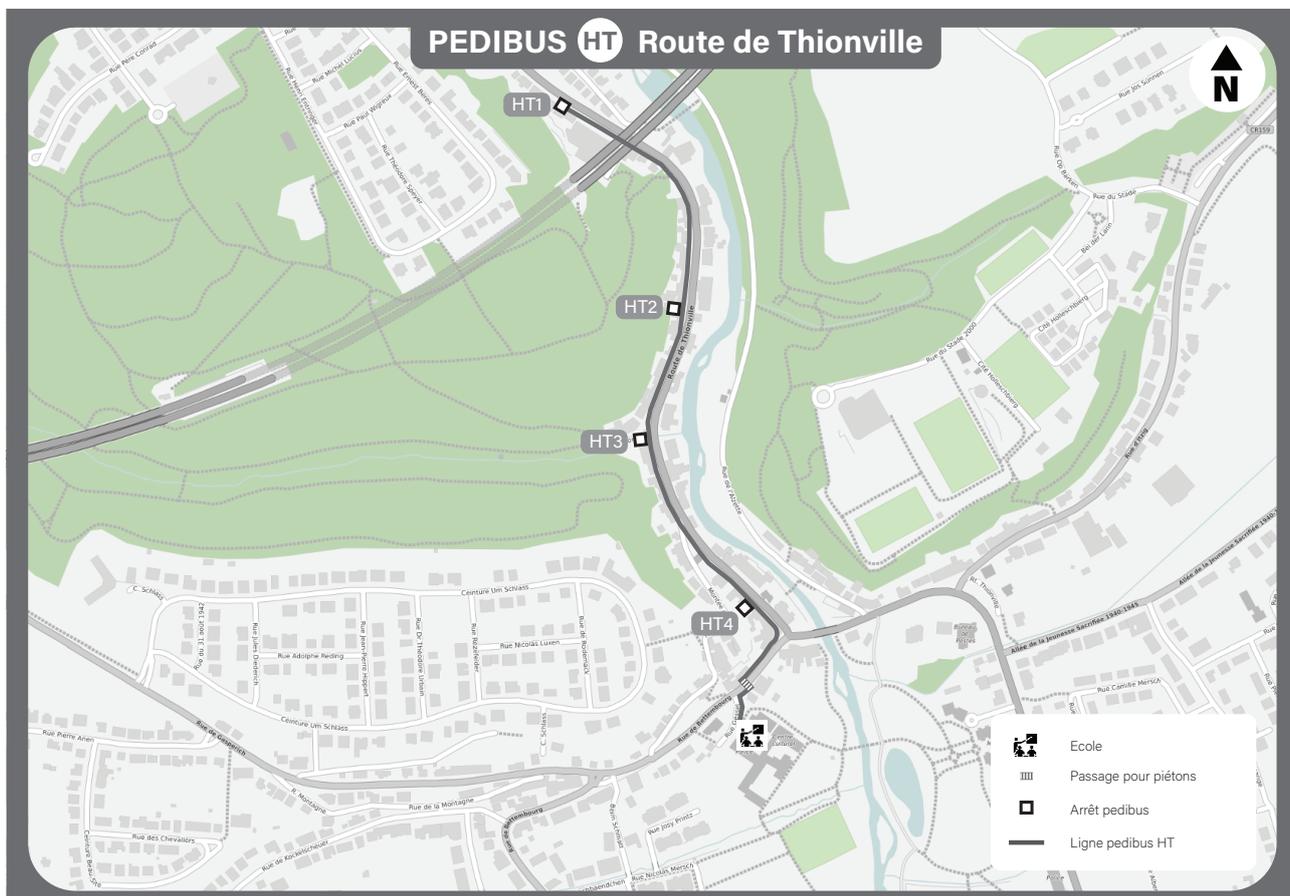
HESPERANGE

ALLER

	DU LUNDI AU VENDREDI (MATIN)	LUNDI/MERCREDI/VENDREDI (APRÈS-MIDI)
HT1 - Ancien Garage Engel	7h24	13h20
HT2 - Rue Arrêt Wollesfsmillen	7h29	13h25
HT3 - Parking Drosbach	7h34	13h29
HT4 - Rte de Thionville Maison 412	7h40	13h35
École Hesperange	7h45	13h40

RETOUR

	LUNDI/MERCREDI / VENDREDI (MIDI)	MARDI/JEUDI (MIDI)	LUNDI/MERCREDI / VENDREDI (APRÈS-MIDI)
École Hesperange	11h50	12h20	15h50
HT4 - Rte de Thionville Maison 412	11h55	12h25	15h55
HT3 - Parking Drosbach	12h01	12h31	16h01
HT2 - Rue Arrêt Wollesfsmillen	12h05	12h36	16h05
HT1 - Ancien Garage Engel	12h10	12h41	16h10





PEDIBUS HESPERANGE

PEDIBUS FP PLATEAU FENTANGE / RUE DE GASPERICH

Formulaire d'inscription et plan des lignes : www.sej-hesper.lu

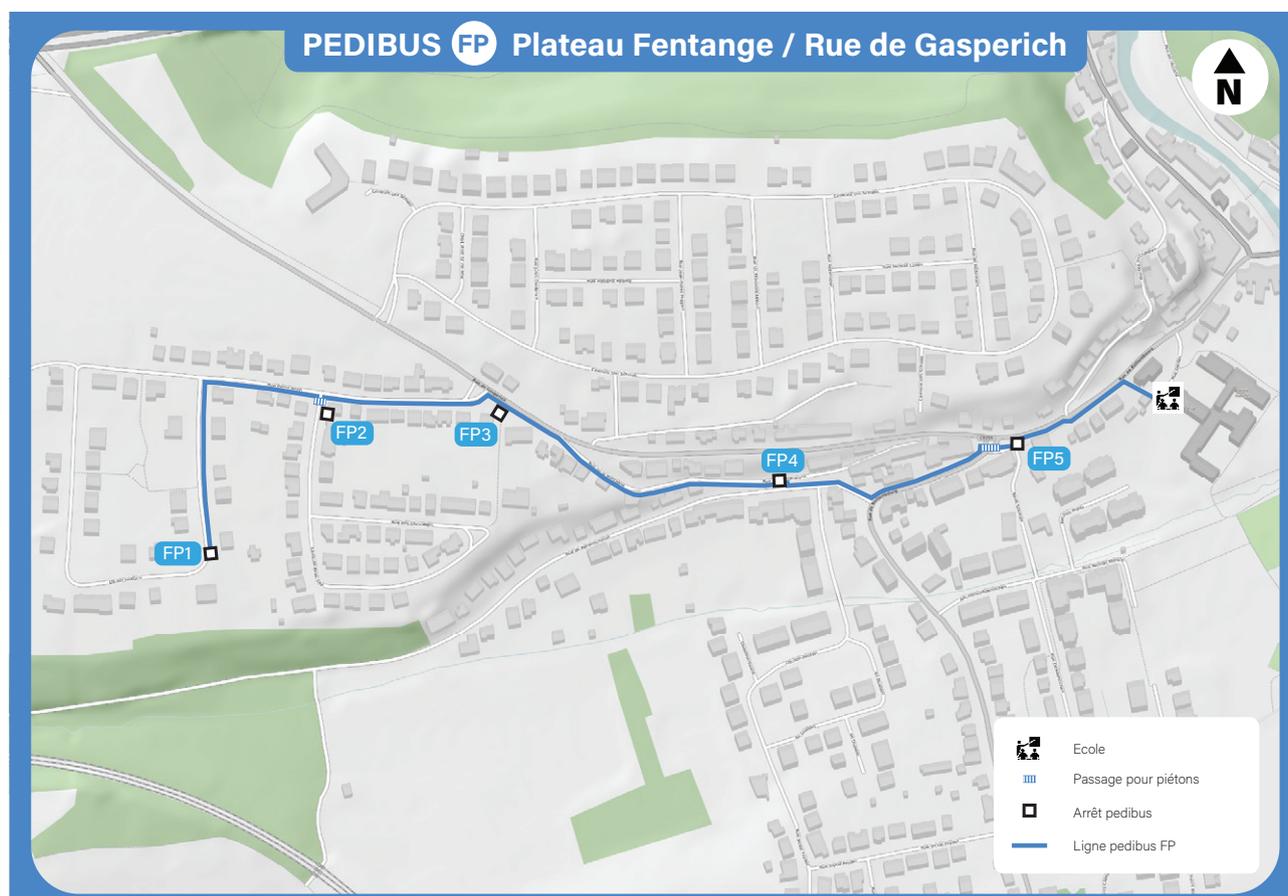
E-mail : pedibus@sej-hesper.lu

ALLER

	DU LUNDI AU VENDREDI (MATIN)	LUNDI/MERCREDI/ VENDREDI (APRÈS-MIDI)
FP1 - Op der Hobuch	7h17	13h17
FP2 - Rue Pierre Anen	7h22	13h22
FP3 - Rue de Gasperich	7h25	13h25
FP4 - Rue de la Montagne	7h31	13h31
FP5 - Beim Schmatt	7h36	13h36
École Hesperange	7h40	13h40

RETOUR

	LUNDI/MERCREDI / VENDREDI (MIDI)	MARDI/JEUDI (MIDI)	LUNDI/MERCREDI / VENDREDI (APRÈS-MIDI)
École Hesperange	11h50	12h20	15h50
FP5 - Beim Schmatt	11h54	12h24	15h54
FP4 - Rue de la Montagne	11h59	12h29	15h59
FP3 - Rue de Gasperich	12h07	12h33	16h07
FP2 - Rue Pierre Anen	12h10	12h40	16h10
FP1 - Op der Hobuch	12h15	12h45	16h15





PEDIBUS HESPERANGE

PEDIBUS AS CITÉ SEITERT

Formulaire d'inscription et plan des lignes : www.sej-hesper.lu
E-mail : pedibus@sej-hesper.lu

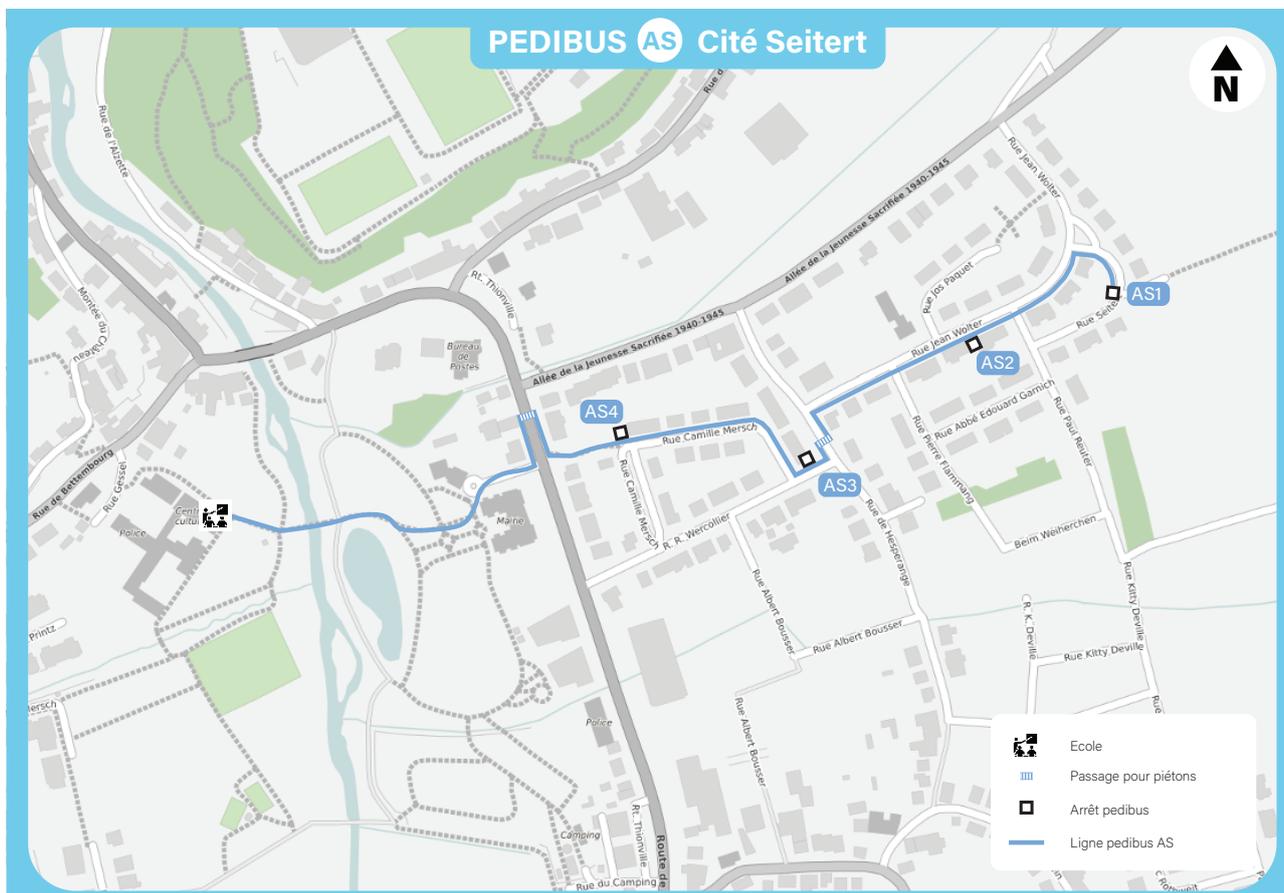
HESPERANGE

ALLER

	DU LUNDI AU VENDREDI (MATIN)	LUNDI/MERCREDI/ VENDREDI (APRÈS-MIDI)
AS1 - Arrêt Seitert	7h23	13h17
AS2 - Rue Jean Wolter	7h27	13h21
AS3 - Rue Roger Wercollier	7h31	13h26
AS4 - Rue Camille Mersch	7h35	13h30
École Hesperange	7h45	13h40

RETOUR

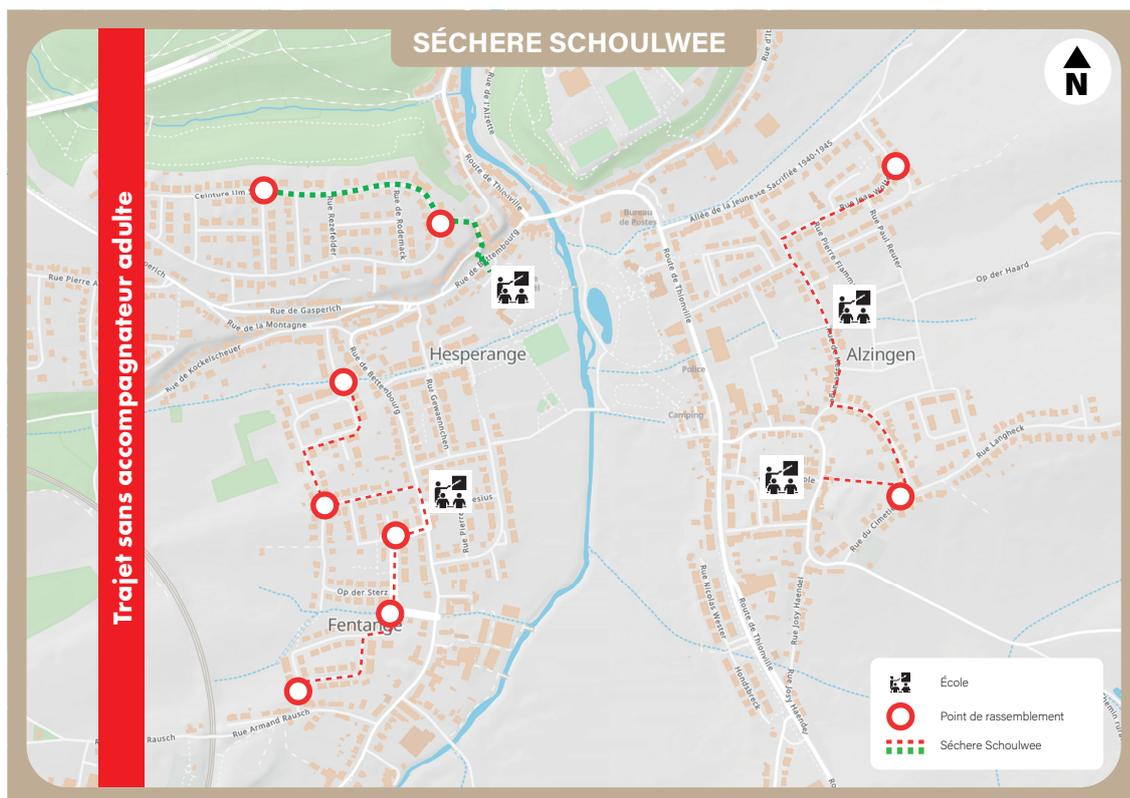
	LUNDI/MERCREDI / VENDREDI (MIDI)	MARDI/JEUDI (MIDI)	LUNDI/MERCREDI / VENDREDI (APRÈS-MIDI)
École Hesperange	11h50	12h20	15h50
AS4 - Rue Camille Mersch	12h00	12h30	16h00
AS3 - Rue Roger Wercollier	12h04	12h36	16h04
AS4 - Rue Camille Mersch	12h08	12h40	16h08
AS1 - Arrêt Seitert	12h12	12h44	16h12



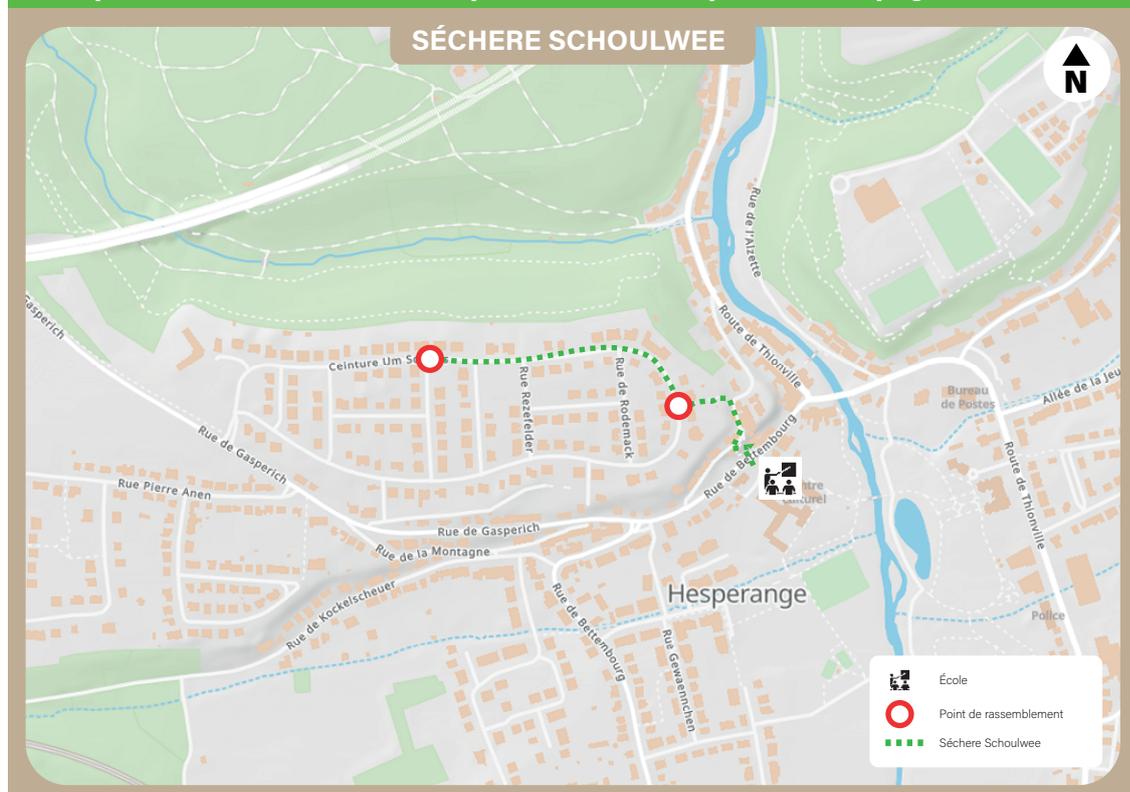
DE SÉCHÈRE SCHOULWEE HESPERANGE



DE SÉCHÈRE
SCHOULWEE



Trajet « Séchère Schoulwee » Hesper-Schlass assuré par un accompagnateur adulte



- Lieu de départ (aire de jeux Ceinture Um Schlass)
- Aller 7h30 (tous les jours)

- Retour (lundi, mercredi et vendredi) uniquement à 15h45
- Retour (mardi, jeudi) 12h15

Formulaire d'inscription : www.hesperange.lu
Formulaire à envoyer par e-mail : servicescolaire@hesperange.lu



Classe C1 précoce - Michelle Krippler, Nadine Scharpantgen, Adelisa Agovic - Am Bësch ënnerwee



Classe C1 précoce - Michelle Krippler, Nadine Scharpantgen, Adelisa Agovic - Schoulausflug Déierepark Gaalgebierg



Classe C1 précoce - Fabienne Thines & Laura Sarcinelli - Schoulsportdag



Classe C1 précoce - Fabienne Thines & Laura Sarcinelli - An Hecken



Classe C1 précoce - Betti Noesen & Anne Kremer - Eis Chrëschtkaart



Classe C1 précoce - Betti Noesen & Anne Kremer - Am Park bei der Krëppchen



Classe C1 - Peggy Reisdorff - Fuesend



Classe C1 - Peggy Reisdorff - Liichtmëssdag



Classe C1 - Priscilla Kieffer - Päiperleksgaart Gréiwemaacher



Classe C1 - Priscilla Kieffer - Spillplaz Réimech



Classe C1 - Martin Engel - Fuesend



Classe C1 - Jean-Luc Olinger - Am Schnéi



Classe C1 - Jean-Luc Olinger - An der Kolonie zu Munzen



Classe C2.1 - Isabelle Schumacher - Ausflug an de Beeteburger Park



Classe C2.1 - Isabelle Schumacher - Ausflug op d'Spillplatz um Kalträis



Classe C2.2 - Lisa Houot



Classe C2.2 - Lisa Houot



Classe C2.1 - Annick Lemmer & Jacinthe Molitor - Beetebuenger Park



Classe C2.1 - Annick Lemmer & Jacinthe Molitor - Um Baurenhaff



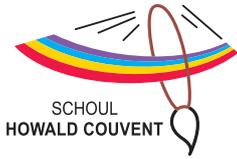
Classe C4.1 - Elisa Bartolini - Coupe Scolaire 2024



Classe C4.1 - Elisa Bartolini & Stephanie Weirig - Visite bei Luxlait

5.4 HOWALD

HOWALD COUVENT (PRÉCOCE & CYCLE 1)



SCHOUL
HOWALD COUVENT

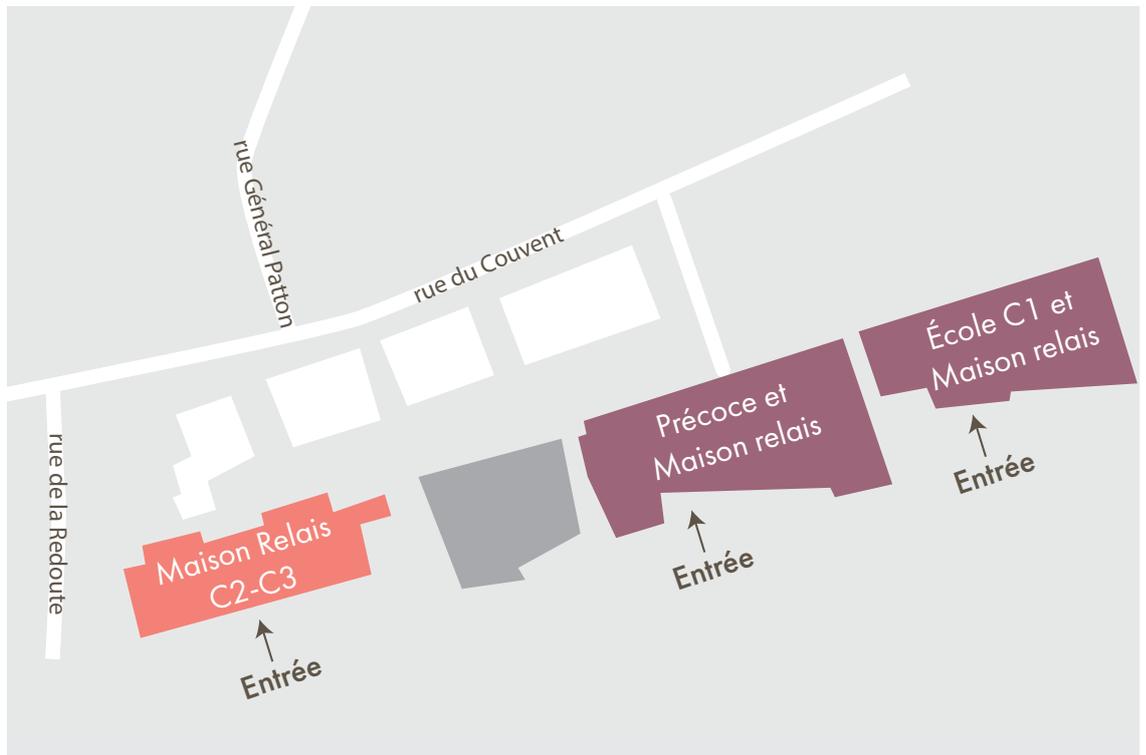
1 rue de la Redoute
L-2416 HOWALD
Tél. : 36 08 08-7801



Responsable de site :
Tony HEIDERSCHIED
Tél. : 36 08 08-7851



Responsable de site
adjoint :
Mergim RUGOVA
Tél. : 36 08 08-7850





COMITÉ D'ÉCOLE/ SCHULKOMITEE

Présidente/Vorsitzende
THILL Chantal

Membres/Mitglieder
REISDORFF Nadine
KOOB Jeff
BRAUN Patrick
KIRSCH Jeff

HOWALD COUVENT

ÉQUIPE PÉDAGOGIQUE - BÂTIMENT HOWALD COUVENT

CYCLES	TITULAIRES
C1-précoce	Eschette Isabelle
C1-précoce-éducatrice	Wilmes Aline
C1-précoce	Klein Natascha
C1-précoce-éducatrice	Kemmer Lydie
C1-précoce	Dos Santos Fonseca Léa
C1-précoce-éducatrice	Wagner Claire
C1	Feipel Julie
C1	Fritsch Tessy
C1	Hary Julie
C1	Pereira Natalia
C1	Reisdorff Nadine
Surnuméraire C1 + autres décharges	Leyder Mady / John Nadine



MAISON RELAIS MINI-WISSBEI

La maison relais Mini-Wissbei s'adresse aux enfants âgés de 3 à 6 ans qui sont inscrits au précoce ou au Cycle 1 à l'école fondamentale de Howald-Couvent.



Kim WEISSGERBER

Chargée de Direction

1, rue de la Redoute L-2416 Howald
miniwissbei@sej-hesper.lu
www.sej-hesper.lu

MAISON RELAIS MINI-WISSBEI

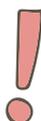
D'maison relais Mini-Wissbei riicht sech u Kanner am Alter vun 3-6 Joer, déi um Howald-Couvent am Précoce oder am Cycle 1 ageschriwwe sinn.



Jana KIEFFER

Chargée de Direction adjointe

1, rue de la Redoute L-2416 Howald
miniwissbei@sej-hesper.lu
www.sej-hesper.lu



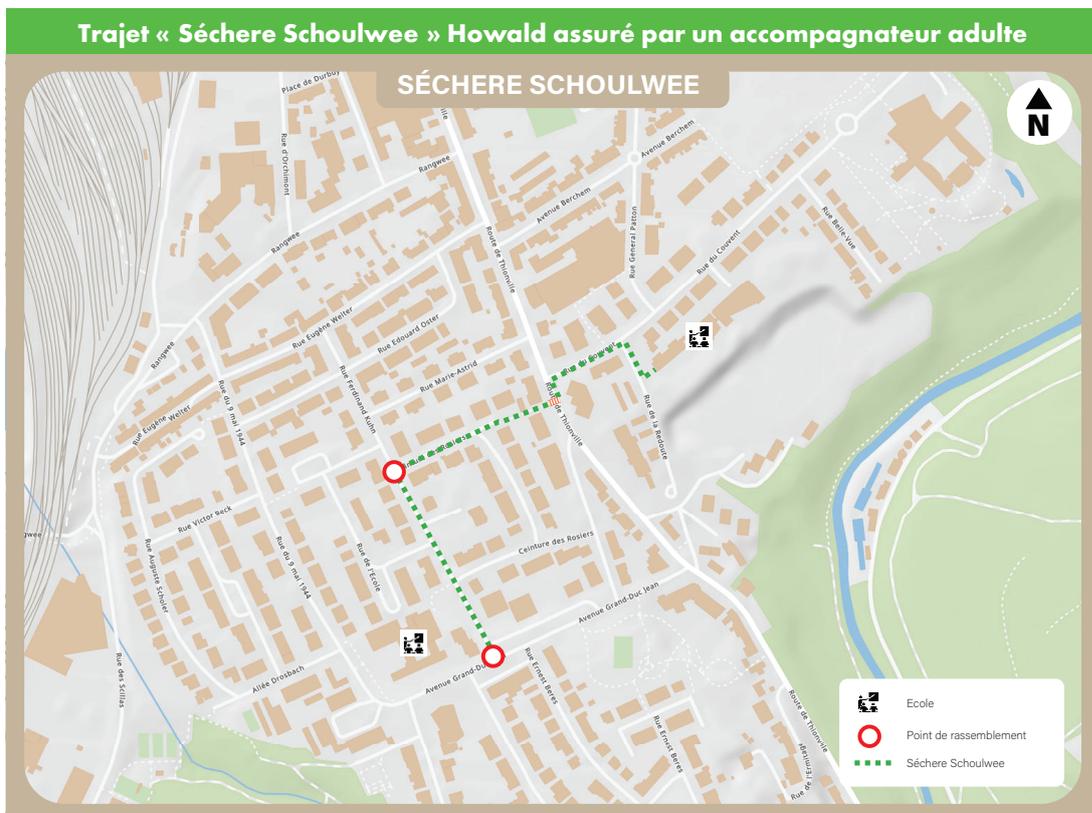
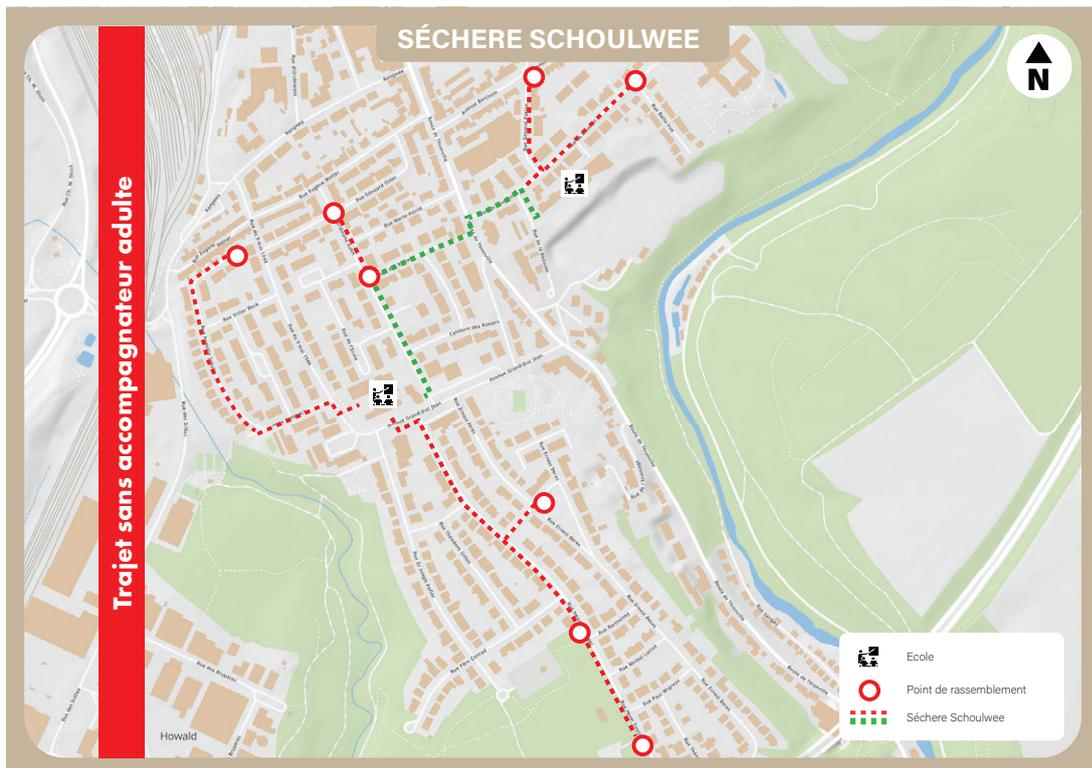
COORDINATION ET ORGANISATION

Secrétariat des MAISONS RELAIS : (+352) 36 08 08 6900 | secretariat-mr@sej-hesper.lu

DE SÉCHERE SCHOULWEE HOWALD



DE SÉCHERE
SCHOULWEE



Formulaire
d'inscription :
www.hesperange.lu

Formulaire
à envoyer
par e-mail :
servicescolaire@hesperange.lu

ALLER	DU LUNDI AU VENDREDI	RETOUR	MARDI/ JEUDI	LUNDI/MERCREDI / VENDREDI
HC1 - Av. Grand-Duc Jean	7h30	École Howald Couvent	11h30	15h45
HC2 - Ceinture des Rosiers	7h35	HC2 - Ceinture des Rosiers	11h40	15h55
École Howald Couvent	7h45	HC1 - Av. Grand-Duc Jean	11h45	16h00



Classe C1 - Natalia Pereira - Ausflug op Munzen an d'Robbesscheier



Classe C1 - Natalia Pereira - Konschtwierker vum MNHA



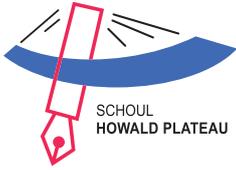
Classe C1 - Nadine Reisdorff - Ausflug an d'Robbesscheier



Classe C1 - Nadine Reisdorff - Liichtmëssdag

5.4 HOWALD

HOWALD PLATEAU (CYLCES 2-4)



SCHOUL
HOWALD PLATEAU

20, av. Gr.-D. Jean
L-1842 HOWALD
Tél. : 36 08 08-7701



Responsable de site :
Kevin KIEFFER
Tél. : 36 08 08-7795



Responsable de site
adjoint :
Laurent FIXMER
Tél. : 36 08 08-5530





COMITÉ D'ÉCOLE / SCHULKOMITEE

Présidente / Vorsitzende
THILL Chantal

Membres / Mitglieder
REISDORFF Nadine
KOOB Jeff
BRAUN Patrick
KIRSCH Jeff

HOWALD PLATEAU

ÉQUIPE PÉDAGOGIQUE - HOWALD PLATEAU

CYCLES	TITULAIRES
C2.1	Weber Carole
C2.1	Lippert Vanessa
C2.1	Baustert Aurélie
C2.2	Nipperts Jill / Thill Laura
C2.2	Leydet Maxime
C2.2	Rosenfeld Michèle
C3.1	Haas Myriam
C3.1	Contato Alexa
C3.1	Ley Véronique
C3.2	Braun Patrick
C3.2	Klepper Stéphanie / Scherer Laura
C3.2	Weitz Patricia / Torres Michel
C4.1	Lesch Michèle
C4.1	Schrobiltgen Nadine
C4.1	Robert Rosanne
C4.2	Kirsch Jeff
C4.2	Koob Jeff
Centre d'apprentissage	Thill Chantal
Centre d'apprentissage	Bemtgen Myriam
Cours d'accueil	Hienckes Carole
Assistant teacher C2	Fangmeyer Nadia
Assistant teacher C3	Brandenburger Maureen / Bobeta Ammar
Assistant teacher C4	Jung Valérie / Wiltgen Nathalie
Surnuméraire C2-C4	Jähne Aurélie / Bobeta Ammar
Surnuméraire	Bobeta Ammar
Instituteur-EBS	Schanck Marc



MAISON RELAIS WISSBEI

La maison relais Wissbei s'adresse aux enfants âgés de 6 à 12 ans qui sont inscrits au précoce ou au cycle 2-4 à l'école fondamentale de Howald-Plateau.



Simone RIETH

Chargée de Direction
1, rue de la Redoute L-2412 Howald
wissbei@sej-hesper.lu
www.sej-hesper.lu

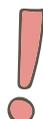
MAISON RELAIS WISSBEI

D'maison relais Wissbei riicht sech u Kanner am Alter vun 6-12 Joer, déi an der Grondschoul um Howald-Plateau am Cycle 2-4 ageschriwwe sinn.



Alma ALOMEROVIC

Chargée de Direction adjointe



COORDINATION ET ORGANISATION
Secrétariat des MAISONS RELAIS :
(+352) 36 08 08 6900 | secretariat-mr@sej-hesper.lu



Classe C2 - Laura Thill & Jill Nipperts - am Schnéi



Classe C2 - Laura Thill & Jill Nipperts - Liichtmëssdag



Classe C2.2 - Carole Weber - Am Science Center



Classe C2.2 - Carole Weber - Mir ginn an d'Philharmonie



Classe C3.2 - Veronique Ley - Mir schlofen an der Schoul



Classe C3.2 - Veronique Ley

HOWALD
PLATEAU



Classe C4.1 - Jeff Koob - Um Bëschrallye, organiséiert vun der Gemeng



Classe C4.1 - Jeff Koob - Zu Lëlz op der Classe nature



Classe C4.2 - Nadine Schrobiltgen



Classe C4.2 - Nadine Schrobiltgen



Classe C4.1 - Jeff Kirsch - zu Lëlz



Adventsfensteren

5.5 ITZIG



Grondschoul
IZEG

2 rue de l'École
L-5957 ITZIG
Tél. : 36 08 08-6101



Responsable de site :

Paul MANGEN

Tél. : 36 08 08-6703

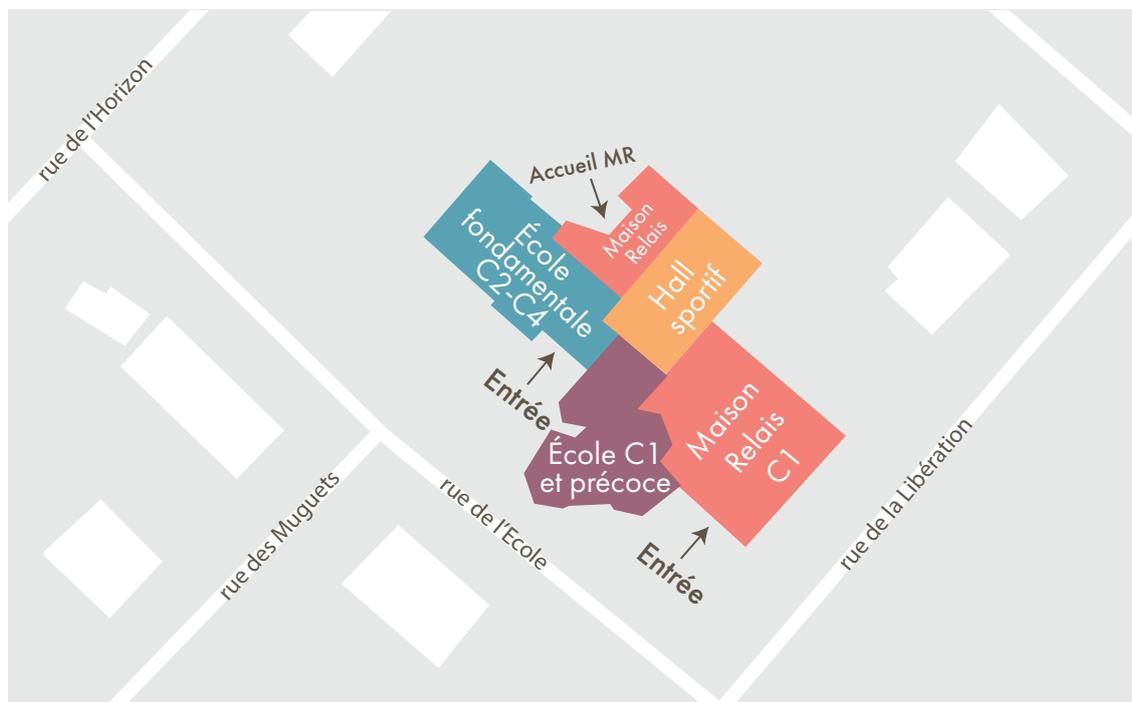


Responsable de site

adjoint :

Mergim RUGOVA

Tél. : 36 08 08-7850





COMITÉ D'ÉCOLE/SCHULKOMITEE

Présidente/Vorsitzende
FEYDER Françoise

Membres/Mitglieder
HOFFMANN Carole
KIEFFER Françoise

ÉQUIPE PÉDAGOGIQUE

CYCLES

C1-précoce

C1-précoce-éducatrice

C1

C1

C1

Surnuméraire C1 + autres décharges

C2.1

C2.1

C2.2

C3.1

C3.1

C3.2

C4.1

C4.1

C4.2

C4.2

Centre d'apprentissage-accueil

Centre d'apprentissage - Educatrices

Surnuméraire C2-C4/ Assistant teacher

Surnuméraire C2-C4/ Assistant teacher

Surnuméraire C2-C4/ Assistant teacher

Surnuméraire C2-C4/ Assistant teacher

Instituteur-EBS

TITULAIRES

De Waha Arlette

Thurmes Rachel

Jordão Marques Tatiana

Kieffer Françoise / Wedde Carole

John Nadine / Sliepen Philippe

Sliepen Philippe

Glesener Catherine

Bjelic Ajden

Kasel Véronique

Hoffmann Carole

Lorgé-Rausch Carmen

Feyder Françoise

Gillander Tom

Krecké Vanessa

Faber Nadine

Hoffmann Christiane

Holcher Lynn

Kayl Annick / Marx Martine

Alessio Sandy

Zaton Lucas

Joris Gwendoline

Jung Danielle

Kettmann Carole

MAISON RELAIS
HOLZWIERMERCHER

La maison relais Holz wiermercher s'adresse aux enfants âgés de 3 à 12 ans qui sont inscrits au précoce ou au cycle 1-4 à l'école fondamentale d'Itzig.

**Fabienne HAAN**

Chargée de Direction

Rue de l'École L-5957 Itzig
holz wiermercher@sej-hesper.lu
www.sej-hesper.lu

MAISON RELAIS
HOLZWIERMERCHER

D'maison relais Hesper Holz wiermercher riicht sech un Kanner am Alter vun 3 bis 12 Joer, déi am Précoce, an an den Cyclen 1-4 an der Grondschool zu lzeg ageschriwwen sinn.

**Caroline RUZZENE**

Chargée de Direction adjointe

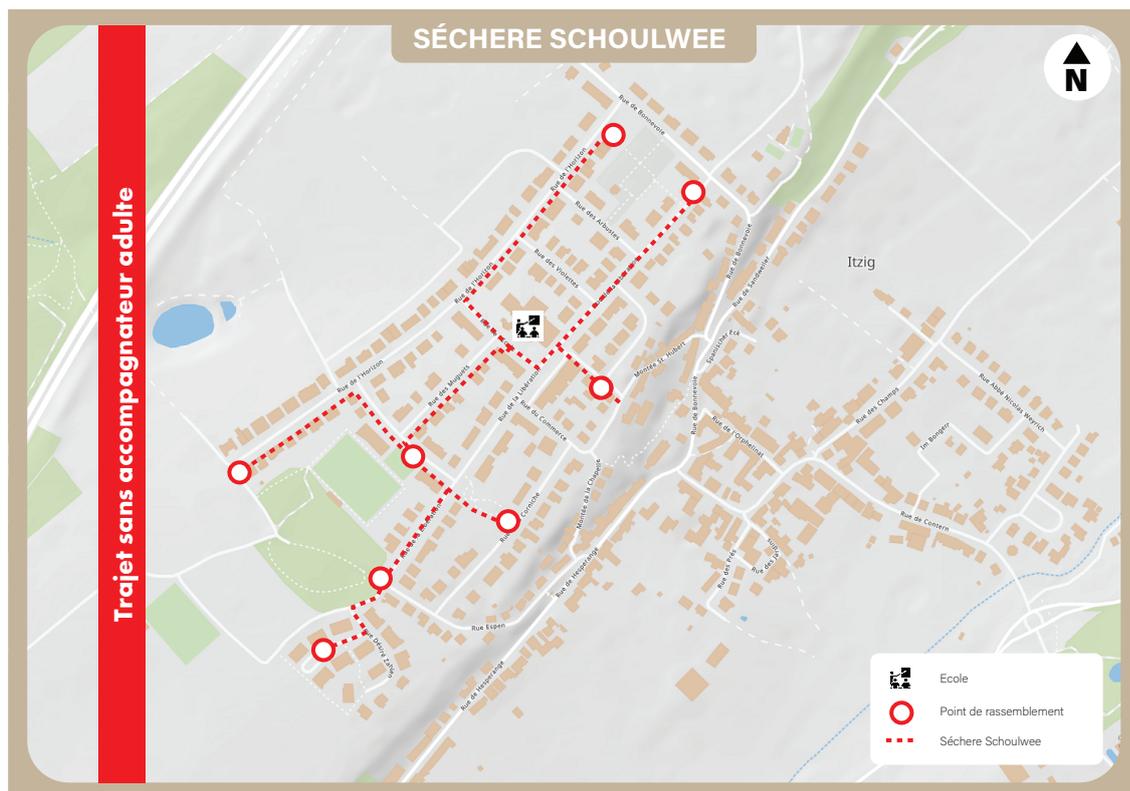


COORDINATION ET ORGANISATION
Secrétariat des MAISONS RELAIS :
(+352) 36 08 08 6900 | secretariat-mr@sej-hesper.lu

DE SÉCHERE SCHOULWEE ITZIG



DE SÉCHERE
SCHOULWEE



BUS SCOLAIRE VERS ITZIG-PLATEAU/ITZIG-VILLAGE

**ATTENTION
NOUVEAUX
HORAIRES**



	ALLER	
	DU LUNDI AU VENDREDI (MATIN)	LUNDI/MERCREDI/ VENDREDI (APRÈS-MIDI)
Arrêt Kapell	7h30	13h25
Église Itzig	7h31	13h26
Cité Bernard Simminger	7h33	13h28
Institut St Joseph	7h35	13h30
École de Itzig	7h40	13h35

	RETOUR		
	LUNDI/MERCREDI / VENDREDI (MIDI)	MARDI/ JEUDI (MIDI)	LUNDI/MERCREDI / VENDREDI (APRÈS-MIDI)
École de Itzig	11h50	12h20	15h50
Institut St Joseph	11h55	12h25	15h55
Cité Bernard Simminger	11h56	12h26	15h56
Église Itzig	11h57	12h27	15h57
Arrêt Kapell	11h58	12h28	15h58

!	Transport spécial		Les retours ne sont pas assurés par le transport spécial.
	Sandweiler Gare	07.20	
!	Itzig École	07.40	

Formulaire d'inscription et plan des lignes :
www.sej-hesper.lu
 E-mail : pedibus@sej-hesper.lu



Classe C1 - Tatiana Jordáo Marques - Am Beeteburger Parc



Classe C1 - Tatiana Jordáo Marques - Ouschteren



Classe C1 - Tatiana Jordáo Marques - Klassefoto



Classe C2.2 - Carole Hoffmann - Wibbel an Dribbel



Classe C2.2 - Carole Hoffmann - Wibbel an Dribbel



Classe C3.1 - Françoise Feyder



Classe C3.1 - Françoise Feyder - Classe nature zu lechternach



Classe C3.2 - Tom Gillander - Kolonie



Classe C3.2 - Tom Gillander



Classe C3.2 - Carmen Lorgé-Rausch - Visite vum Biodiversum zu Remerschen



Classe C3.2 - Carmen Lorgé-Rausch - Classe nature zu lechternach



Classe C4.1 - Nadine Faber - Ausflug op de Stauséi zu Lëtz



Classe C4.2 - Vanessa Krecké - Diplomiwverreechung



Classe C4.2 - Vanessa Krecké - Rallye an der Stad



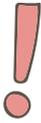
Classe C4.2 - Vanessa Krecké - Visite vun der Chamber



Classe C4.2 - Izeg a Fenteng am Europapark



LA VIE SCOLAIRE DAS SCHULLEBEN



FR 6.1 RÈGLES POUR UNE VIE SCOLAIRE AGRÉABLE

Les TRACKING TAGS ne sont pas autorisés à l'école

MON PORTABLE RESTE DANS MON CARTABLE

Il est interdit d'utiliser un téléphone portable (ou tout autre appareil électronique p.ex. montre intelligente) pendant les heures de classe (il va sans dire que les récréations font partie des heures de classe).

Règlement grand-ducal du 7 mai 2009 concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles.

Art. 2. (...) L'enregistrement de sons et d'images est interdit dans l'enceinte de l'école, sauf à des fins pédagogiques.

Pour tout autre enregistrement, l'autorisation préalable des parents et des autorités communales ou du ministre, ayant l'Éducation nationale dans ses attributions, est requise.

Les téléphones portables des élèves sont éteints pendant le temps de classe, pendant les récréations, et à l'intérieur de l'enceinte des bâtiments scolaires. En dehors des restrictions énumérées ci-dessus, l'utilisation de quelque fonction que ce soit, d'un téléphone portable ne peut se faire que dans le respect le plus strict vis-à-vis des autres membres de la communauté scolaire.

Pour des raisons de sécurité et de droit à l'image (voir photos ou vidéos publiés sur Facebook, Twitter, ...), nous vous informons que si un élève ne respecte pas l'interdiction reproduite ci-devant, le personnel enseignant, respectivement le surveillant dans le bus, est autorisé à prendre possession du téléphone portable ou de l'appareil électronique et il est remis au service scolaire. Il est restitué aux parents de l'élève.



Mes règles

- Je respecte mes camarades, les enseignants, ainsi que tous les adultes travaillant à l'école.
- Je ne me bats pas avec mes camarades et je ne crache pas
- Je ne dis pas de gros mots
- Je respecte le matériel scolaire et le matériel des autres
- Je garde mon école propre et je mets les déchets à la poubelle
- Je ne vole pas et je ne mens pas

DE 6.1 REGELN FÜR EINEN ANGENEHMEN SCHULALLTAG

TRACKING TAGS sind in der Schule nicht gestattet

MEIN HANDY BLEIBT IN MEINEM SCHULRANZEN

Es ist verboten ein Mobiltelefon (oder jegliches andere elektronische Gerät z.B. Smartwatch) während der Klassenstunden zu benutzen (selbstverständlich gehört die Pause zu den Klassenstunden).

„Règlement grand-ducal“ vom 7. Mai 2009 bezüglich der Verhaltensregeln und der gemeinsamen Ordnungsvorschriften der Schulen.

Art. 2. (...) Das Aufzeichnen von Ton und Bild ist, außer für pädagogische Zwecke, auf dem Schulgelände strengstens verboten.

Für jede andere Art von Aufzeichnung ist eine vorherige Genehmigung der Eltern und der Gemeindebehörde oder des Ministers, welcher für das Bildungswesen zuständig ist, erforderlich.

Die Mobiltelefone der Schüler sind während der Unterrichtszeit, in den Pausen und im Schulgebäude ausgeschaltet. Außerhalb der aufgeführten Einschränkungen, kann die Verwendung jeglicher Funktionen eines Mobiltelefons nur im striktesten Respekt der Mitglieder der Schulgemeinschaft erfolgen.

Aus Sicherheitsgründen und Bildrechten (Fotos oder Videos welche auf Facebook publiziert werden, Twitter, ...) setzen wir Sie in Kenntnis, dass das Schulpersonal, respektiv die Aufsichtsperson im Bus befugt ist das Mobiltelefon oder jegliches andere elektronische Gerät eines Schülers welcher oben genannte Verbote nicht respektiert, weg zu nehmen und es dem Schulamt zu übergeben. Das Gerät wird an die Eltern des Schülers abgegeben.

Meng Regeln

- Ech respektéiere meng Matschüler, d'Léierpersonal an all Leit, déi am Schoulbetrieb schaffen
- Ech zerschloe mech net a späizen net
- Ech soe keng Wierder, déi net an eng Schoul passen
- Ech respektéieren d'Schoulmaterial, souwéi d'Material vun de Matschüler
- Ech hale meng Schoul propper a geheie mäin Dreck an d'Dreckschëscht
- Ech klauen a léien nët



TRANSPORTS POUR ACTIVITÉS DE LOISIRS

TRANSPORT FÜR FREIZEITAKTIVITÄTEN

Transport réservé aux enfants du cycle C2-C4

LUNDI	
Howald-Fentange / École de musique	
Horaire	Arrêt de Bus
15:50	Howald École arrêt bus : rue du 9 mai 44
16:05	Hesper MR (pôle d'échange pour Holleschbiert)
16:10	Fentange, École de musique

MERCREDI	
Howald-Fentange / École de musique	
Horaire	Arrêt de Bus
15:50	Howald École arrêt bus : rue du 9 mai 44
16:05	Hesper MR (pôle d'échange pour Holleschbiert)
16:10	Fentange, École de musique

VENREDI	
Howald-Fentange / École de musique	
Horaire	Arrêt de Bus
15:50	Howald École arrêt bus : rue du 9 mai 44
16:05	Hesper MR (pôle d'échange pour Holleschbiert)
16:10	Fentange, École de musique

Itzig-Alzingen-Hesperange/Holleschbiert	
Horaire	Arrêt de Bus
15:50	Itzig - École
15:53	Itzig - Horra
15:55	Itzig - Institut St. Joseph
15:57	Itzig - Église (aubette)
15:59	Itzig - Kapell
16:00	Itzig - Am Kiemert
16:05	Alzingen MR Reewiermercher
16:10	Hesper MR (pôle d'échange pour école de musique)
16:15	Holleschbiert

Itzig-Alzingen-Hesperange/Holleschbiert	
Horaire	Arrêt de Bus
15:50	Itzig - École
15:53	Itzig - Horra
15:55	Itzig - Institut St. Joseph
15:57	Itzig - Église (aubette)
15:59	Itzig - Kapell
16:00	Itzig - Am Kiemert
16:05	Alzingen MR Reewiermercher
16:10	Hesper MR (pôle d'échange pour école de musique)
16:15	Holleschbiert

Itzig-Alzingen-Hesperange/Holleschbiert	
Horaire	Arrêt de Bus
15:50	Itzig - École
15:53	Itzig - Horra
15:55	Itzig - Institut St. Joseph
15:57	Itzig - Église (aubette)
15:59	Itzig - Kapell
16:00	Itzig - Am Kiemert
16:05	Alzingen MR Reewiermercher
16:10	Hesper MR (pôle d'échange pour école de musique)
16:15	Holleschbiert

MARDI	
Hesper beweegt sech + École de musique BUS 1	
Horaire	Arrêt de Bus
13:15	Howald MR Couvent
13:20	Howald MR (rue du 9 mai)
13:25	Hesper MR
13:30	Holleschbiert
13:40	Fentange, École de musique
13:45	Hesper MR
14:00	Howald MR (rue du 9 mai)
14:30	Howald MR Couvent
14:33	Howald MR (rue du 9 mai)
14:40	Hesper MR
14:45	Fentange, École de musique
15:00	Holleschbiert
15:10	Hesper MR
15:15	Howald MR Couvent
15:20	Howald MR (rue du 9 mai)
15:40	Hesper MR
16:00	Holleschbiert (pôle d'échange foot)
16:10	Hesper MR
16:15	Howald MR Couvent
16:20	Howald MR (rue du 9 mai)
16:30	Fentange, École de musique

MARDI	
Hesper beweegt sech + École de musique BUS 2	
Horaire	Arrêt de Bus
13:15	Alzingen MR
13:20	Itzig MR
13:25	Itzig « Am Duerf » (Église)
13:30	Holleschbiert
13:40	Fentange, École de musique
14:15	Alzeng → Fenteng
14:35	Alzingen MR Reewiermercher
14:40	Fentange, École de musique
14:50	Itzig MR
14:55	Itzig « Am Duerf »
15:00	Holleschbiert
15:05	Itzig « Am Duerf »
15:07	Itzig MR
15:15	Alzingen MR Reewiermercher
15:25	Fentange, École de musique
15:45	Alzingen MR Reewiermercher
15:50	Itzig MR
15:55	Itzig « Am Duerf »
16:00	Holleschbiert (pôle d'échange foot)
16:05	Itzig « Am Duerf »
16:07	Itzig MR
16:10	Itzig Terrain de Foot
16:15	Alzingen MR Reewiermercher
16:25	Fentange, École de musique

Il est à noter que des retards peuvent être engendrés par la situation dans le trafic. Afin de pouvoir utiliser ces transports, une fiche d'inscription téléchargeable sur le site www.hesperange.lu est à introduire au préalable à la Commune par e-mail : transportactivites@hesperange.lu

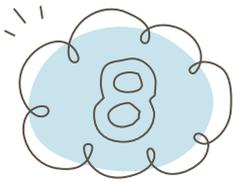
Bitte beachten Sie, dass es verkehrsbedingt zu Verzögerungen kommen kann. Um diesen Transport nutzen zu können, muss zuvor ein Anmeldeformular an folgende e-mail : transportactivites@hesperange.lu geschickt werden. Das Anmeldeformular kann auf folgender Website www.hesperange.lu heruntergeladen werden.

JEUDI	
Hesper beweegt sech + École de musique BUS 1	
Horaire	Arrêt de Bus
13:15	Howald MR Couvent
13:20	Howald MR (rue du 9 mai)
13:25	Hesper MR
13:30	Holleschbiert
14:30	Howald MR Couvent
14:33	Howald MR (rue du 9 mai)
14:40	Hesper MR
14:45	Fentange, École de musique
15:00	Holleschbiert
15:10	Hesper MR
15:15	Howald MR Couvent
15:20	Howald MR (rue du 9 mai)
16:00	Holleschbiert
16:10	Hesper MR
16:15	Howald MR Couvent
16:20	Howald MR (rue du 9 mai)
16:30	Fentange, École de musique

JEUDI	
Hesper beweegt sech + École de musique BUS 2	
Horaire	Arrêt de Bus
13:15	Alzingen MR
13:20	Itzig MR
13:25	Itzig « Am Duerf » Église
13:30	Holleschbiert
14:35	Alzingen MR Reewiermercher
14:40	Fentange, École de musique
14:50	Itzig MR
14:55	Itzig « Am Duerf »
15:00	Holleschbiert
15:05	Itzig « Am Duerf »
15:10	Itzig MR
15:15	Alzingen MR Reewiermercher
15:25	Fentange, École de musique
15:45	Alzingen MR Reewiermercher
15:50	Itzig MR
15:55	Itzig « Am Duerf »
16:00	Holleschbiert
16:05	Itzig « Am Duerf »
16:07	Itzig MR
16:10	Itzig Terrain de Foot
16:15	Alzingen MR Reewiermercher
16:25	Fentange, École de musique

JEUDI	
École de musique BUS 3	
Horaire	Arrêt de Bus
13:15	Alzingen MR Reewiermercher
13:20	Itzig MR
13:25	Itzig - Église (aubette)
13:33	Howald MR Couvent
13:38	Howald MR (rue du 9 mai)
13:45	Hesper MR
13:50	Fentange, École de musique





ACTIVITÉS PARASCOLAIRES

AUSSERSCHULISCHE AKTIVITÄTEN



FR 8.1 LASEP

La « Ligue des associations sportives de l'enseignement primaire » (LASEP) offre aux élèves différentes activités sportives dans toutes les localités de la commune de Hesperange.

Les élèves recevront un formulaire d'inscription à la rentrée des classes.

Contact et informations :

Nadine HAUPERT Secrétaire
Tél. : 36 76 25
nadine.faber@education.lu

DE 8.1 LASEP

Die „Ligue des associations sportives de l'enseignement primaire“ (LASEP) bietet unterschiedliche sportliche Aktivitäten für Schüler an.

Die Schüler erhalten zum Schulbeginn von den Lehrern ein Einschreibformular.

Kontakt und Informationen:

Nadine HAUPERT Sekretärin
Tel: 36 76 25
nadine.faber@education.lu

FR 8.2 ART À L'ÉCOLE

INSCRIPTION ET INFORMATIONS :

Le cours « Art à l'École » s'adresse aux élèves de la Commune de Hesperange motivés à créer et à s'épanouir dans l'Art. Les élèves auront un aperçu du monde de la peinture, du dessin et de la céramique.

COURS :

(exceptés les vacances scolaires et jours fériés)

Joëlle Adam
Tél. : 691 688 744

Iva Mrazkova
Tél. : 691 676 356

Les cours sont limités à 10 enfants/cours.
Début des cours: première semaine d'octobre

Inscription par mail à partir du 15.09.2024

Peinture et céramique

auprès de **Joëlle ADAM**
adamjoey@pt.lu

Jeudi 14h00 - 15h30 Peinture
Jeudi 15h30 - 17h00 Céramique 1
Jeudi 17h00 - 18h30 Céramique 2

Peinture, techniques mixtes

auprès de **Iva MRAZKOVA**
iva@atelier-iva.eu

Mardi 14h00 - 15h30
Jeudi 16h00 - 17h30

DE 8.2 KUNST IN DER SCHULE

EINSCHREIBUNGEN UND INFORMATIONEN:

Der Kurs „Art à l'École“ wendet sich an Schüler die motiviert sind und kreativ sein wollen. Die Schüler werden einen Einblick in die verschiedensten Kunstrichtungen im Zeichnen, Malen und in der Keramik erhalten.

KURSE:

(außer während den Schulferien und an Feiertagen)

Joëlle Adam
Tel: 691 688 744

Iva Mrazkova
Tel: 691 676 356

Die Kurse sind auf 10 Kinder/Kurs begrenzt.
Kursbeginn: erste Oktoberwoche

Einschreibungen per Mail ab dem 15.09.2024

Zeichnen und Keramik

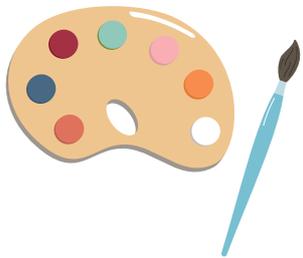
bei **Joëlle ADAM**
adamjoey@pt.lu

Donnerstag 14.00 - 15.30 Uhr Malen
Donnerstag 15.30 - 17.00 Uhr Keramik 1
Donnerstag 17.00 - 18.30 Uhr Keramik 2

Zeichnen, gemischte Techniken

bei **Iva MRAZKOVA**
iva@atelier-iva.eu

Dienstag 14.00 - 15.30 Uhr
Donnerstag 16.00 - 17.30 Uhr



VERNISSAGE DE L'EXPOSITION BIENNALE DE « ART À L'ÉCOLE » 2024.

Les enfants des ateliers « Art à l'École » de la commune de Hesperange sous la direction de Madame Iva Mrazkova, ainsi que les communes de Beaufort, Diekirch, Differdange, Dudelange, Ettelbruck, Luxembourg (Bonnevoie, Cessange et Gasperich), Mamer, Mersch, Mondercange, Steinsel, Roeser et Wasserbillig, ont participé à l'exposition qui s'est déroulée dans les Jardins du Monastère de Peppange.

L'association « Art à l'École », créée en 1911, poursuit entre autres les buts suivants :

1. développer l'esprit artistique et esthétique et organiser la libre pratique des arts parmi les élèves de tous les types d'écoles du pays
2. propager les activités artistiques
 - en organisant des cours d'activités artistiques pour enfants dans les communes et écoles du Grand-Duché
 - en conseillant les administrations communales du pays, les syndicats scolaires et tous les intéressés dans l'organisation de cours similaires
 - en offrant des activités de formation continue



Vernissage du 28.06.2024 en présence du Ministre de la Culture Eric Thill





FR 8.3 MAISON DES JEUNES - JUGENDTREFF HESPER

365 route de Thionville L-5885 HESPERANGE
Tél. : 26 36 02 88
info@jugendtreffhesper.lu
(Pour les jeunes à partir de 12 ans)

Renseignements

Pol Godinho

Chargé de la direction
jugendtreffhesper@sej-hesper.lu
www.jugendtreffhesper.lu

DE 8.3 JUGENDHAUS - JUGENDTREFF HESPER

365 route de Thionville L-5885 HESPERANGE
Tel: 26 36 02 88
info@jugendtreffhesper.lu
(Für Jugendliche ab dem 12 Lebensjahr)

Informationen

Pol Godinho

Direktionsbeauftragter
jugendtreffhesper@sej-hesper.lu
www.jugendtreffhesper.lu



8.4 HESPER BEWEEGT SECH

« Hesper beweegt sech » HBS est un concept qui permet aux enfants de la commune de Hesperange de découvrir de manière ludique plusieurs activités sportives.

Miguel da Costa

Coordinateur
Tél. : 36 08 08-6705
Standard téléphonique 36 08 08-6901
hbs@sej-hesper.lu

www.hesper-beweegt-sech.lu

8.4 HESPER BEWEEGT SECH

„Hesper beweegt sech“ HBS ist ein Konzept, das Kindern in der Gemeinde Hesperingen die Möglichkeit bietet, auf spielerische Weise verschiedene sportliche Aktivitäten kennenzulernen.

Miguel da Costa

Koordinator
Tel: 36 08 08-6705
Telefonzentrale 36 08 08-6901
hbs@sej-hesper.lu

www.hesper-beweegt-sech.lu



8.5 ÉCOLE DE MUSIQUE

Adresse bâtiment :

École de musique
96 rue de Bettembourg L-5811 Fentange

Adresse postale :

École de musique
B.P. 10 L-5801 Hesperange

L'école de musique offre les cours suivants :

- Initiation à la musique
- Formation musicale
- Formation vocale
- Formation instrumentale

Renseignements

Xavier Grisó

Chargé de Direction
Tél. : 36 08 08 2234



Vân-Anh Mai

Administration
Tél. : 36 08 08 4357

ecole.musique@hesperange.lu
www.museksschoulhesper.lu

8.5 MUSIKSCHULE

Gebäudeadresse :

École de musique
96 rue de Bettembourg L-5811 Fentange

Postanschrift :

École de musique
B.P. 10 L-5801 Hesperange

Die Musikschule bietet folgende Kurse an:

- Einführung in die Musik
- Musikalische Ausbildung
- Stimmbildung und Kurs in deutscher Diktion
- Instrumentale Ausbildung

Informationen

Xavier Grisó

Direktionsbeauftragter
Tel: 36 08 08 2234

Vân-Anh Mai

Verwaltung
Tel: 36 08 08 4357

ecole.musique@hesperange.lu
www.museksschoulhesper.lu

Photos de l'école de musique



VIDÉO



Équipement vélo et bonnes pratiques comportementales sur la voie publique

FR 8.6 COUPE SCOLAIRE

La Coupe scolaire est organisée annuellement au 3^e trimestre par le service scolaire, avec l'appui des agents municipaux, de la police grand-ducale et de parents bénévoles agissant en tant que contrôleurs.

Cette compétition aux volets théoriques et pratiques sur la sécurité routière s'adresse aux élèves du cycle 4.

← WATCH ME

DE 8.6 COUPE SCOLAIRE

Die „Coupe scolaire“ wird jährlich im Laufe des 3. Trimesters vom Schuldienst, in Zusammenarbeit mit den Ordnungshütern, der Polizei und freiwilligen Eltern die als Streckenkontrolleure fungieren, organisiert.

Dieser aus einem theoretischen und einem praktischen Teil bestehende Wettbewerb in Sachen Verkehrssicherheit, richtet sich an die Schüler des 4. Zyklus.

Photos de la coupe scolaire qui s'est déroulée le vendredi 24 mai 2024 à Howald.



PHOTOS



Scannez ce Qr-code pour voir toutes les photos de la coupe scolaire 2024

FR 8.7 ACTIVITÉS DE VACANCES



Les activités de vacances d'été ont lieu cette année du 21.07.2025 au 01.08.2025.

Les activités prennent place les après-midis du lundi au vendredi de 14 à 17 heures (sauf les jours d'excursions) et sont destinées aux enfants du précoce, des cycles 1-4 et aux jeunes âgés de 12 à 22 ans (Jugendtreff Hesper).

De plus amples informations concernant le déroulement des activités de vacances et les inscriptions seront communiquées au courant de l'année.

Daniel MATHIEU

Responsable

Tél. : 621 178 826

vakanzenaktiviteiten@sej-hesper.lu

www.sej-hesper.lu



DE 8.7 FERIEAKTIVITÄTEN

Les activités de vacances d'été ont lieu cette année du 21.07.2025 au 01.08.2025.

Die Aktivitäten finden nachmittags von Montag bis Freitag von 14.00 bis 17.00 Uhr statt (außer an Ausflugstagen) und richten sich an Kinder im Kleinkindalter, Zyklus 1-4 und Jugendliche von 12 bis 22 Jahren (Jugendtreff Hesper).

Weitere Informationen zum Ablauf der Ferienaktivitäten und zur Anmeldung werden im Laufe des Jahres bekannt gegeben.

Daniel MATHIEU

Verantwortlicher

Tel: 621 178 826

vakanzenaktiviteiten@sej-hesper.lu

www.sej-hesper.lu





GESTION DES INCIDENTS

VERWALTUNG VON VORFÄLLEN

FR 9.1 GESTION DES INCIDENTS DANS LES ÉCOLES, MAISONS RELAIS ET CRÈCHES

La commune de Hesperange dispose d'un plan de gestion en cas d'incident dans une école, une maison relais ou une crèche de la commune. Ce plan prévoit 3 niveaux d'alerte :

- Niveau 1 - Incident Mineur
- Niveau 2 - Incident Modéré
- Niveau 3 - Incident Critique

Dépendant du niveau d'alerte, des ressources internes sont informées et mobilisées afin d'intervenir pour remédier à l'incident. Ce plan est mis à jour et testé annuellement par une équipe multidisciplinaire.

Ce plan de gestion de crise fait partie d'un concept de sécurité dans le cadre du plan de continuité d'activité (PCA).

E-mail : securite@hesperange.lu

DE 9.1 VERWALTUNG VON VORFÄLLEN IN SCHULEN, MAISON RELAIS UND KINDERTAGESSTÄTTEN

Die Gemeinde Hesperingen hat einen Verwaltungsplan für den Fall eines Vorfalles in einer Schule, einer maison relais oder einer Kindertagesstätte. Dieser Plan bietet 3 Warnstufen:

- Stufe 1 - Kleiner Vorfall
- Stufe 2 - Moderater Vorfall
- Stufe 3 - Kritischer Vorfall

Abhängig von der Alarmstufe werden die jeweiligen internen „Ressourcen“ informiert und mobilisiert um einzugreifen und um zu helfen. Dieser Plan wird jährlich von einem multidisziplinären Team aktualisiert und getestet.

Dieser Krisenmanagementplan ist Teil eines Sicherheitskonzepts im Kader des "Plan de Continuité d'Activité" (PCA).

E-mail: securite@hesperange.lu





PROJETS PROJETTE



DE 10.1 SPENDELAF HESPERANGE – HILFSORGANISATION „LUKRAINE“

Die Vertreter der Hilfsorganisation „Lkraine“ konnten die stolze Summe von 13.021 EUR entgegennehmen, welche die Schüler der Grundschule Hesperingen am 19. Mai 2022 anlässlich eines Spendenlaufs zusammengetragen haben. Familienmitglieder, Freunde und Nachbarn hatten die Schüler bei ihrem Lauf durch den Hesperinger Gemeindepark kräftig unterstützt.

Des Weiteren wurde der Gewinn vom Weihnachtsmarkt (3.000 EUR) an die Organisation gespendet, welcher die Grundschule in Zusammenarbeit mit der Maison Relais alljährlich im Hesper Park organisiert. Das gespendete Geld kommt hilfsbedürftigen Kindern zugute.

FR 10.2 SPENDELAF VUM 08.07.2024

Aide aux Enfants Handicapés et Défavorisés de Luxembourg Asbl

Une course a été organisée en date du 08.07.2024 par l'École fondamentale de Howald Plateau.

Les écoliers ont couru pour la bonne cause. Les bénéfices de 10.600 EUR ont été versés en faveur de l'AEHDL – Aide aux enfants Handicapés et Défavorisés de Luxembourg asbl.



FR 10.3 EXPOSITION ARTISTIQUE ÉCOLE ALZINGEN AM DUERF

All Joer schaffen d'Schoul « Alzeng am Duerf » an Zesummenaarbecht mat der maison relais Mini-Reewiermercher mat de Kanner un engem gemeinsame Projet.

Dëst Joer war et eng Ausstellung zum Thema Konscht. D'Equipe huet d'Kënschtler erausgesicht a mat de Kanner thematiséiert.





NUMÉROS DE TELEPHONE TELEFONNUMMERN

PREMIERS SECOURS/ERSTE HILFE

Secours d'urgence/Notruf	112
Police Grand-Ducale	113
Police Grand-Ducale Hesperange	2444 6200
Commune/Gemeinde	36 08 08-1
Sécurité et Santé au travail	36 08 08 2278 securite@hesperange.lu

ÉCOLES/SCHULEN

www.hesperschoulen.lu
info@hesperschoulen.lu

ALZINGEN

Alzingen - Am Duerf - Cycle 1 précoce et préscolaire/Früherziehung und Vorschule	36 08 08-3601
Responsable de site/Hausmeister: Jeff BECKER	36 08 08-3644
Alzingen - An de Wisen - Cycle 2 - 4	36 08 08-3700
Responsable de site/Hausmeister: Alain HILGER	36 08 08-3799

FENTANGE

Cycle 1 - 4	36 08 08-4500
Responsable de site/Hausmeister: Roger HARTZ	36 08 08-4531

HESPERANGE

Cycle 1 - précoce et préscolaire / Früherziehung und Vorschule	36 08 08-5501
Cycle 2 - 4	36 08 08-5504
Responsable de site/ Hausmeister: Bernard FONTANAUD	36 08 08-5531

HOWALD

Howald Plateau - Cycle 2 - 4	36 08 08-7701
Responsable de site/Hausmeister: Kevin KIEFFER	36 08 08-7795
Howald Couvent - Cycle 1 - précoce et préscolaire/ Früherziehung und Vorschule	36 08 08-7801
Responsables de site/Hausmeister: Toni HEIDERSCHIED/ Mergim RUGOVA	36 08 08-7851

ITZIG

Cycle 1 - 4	36 08 08-6101
Responsable de site/Hausmeister: Paul MANGEN	36 08 08-6703

MAÎTRE NAGEUR/PISCINE HOWALD

Carole BURAIS	36 08 08-7783 carole.burais@hesperange.lu
---------------	----------------------------------------------

DIRECTION RÉGIONALE

Cathy CAMPOS <i>Directrice</i>	24 75-5270 cathy.campos@education.lu catherine.campos@men.lu
Françoise ZENS <i>Directrice adjointe</i>	24 75-5270 francoise.zens@education.lu francoise.zens@men.lu
Martine SCHINTGEN <i>Directrice adjointe</i>	24 75-5270 martine.schintgen@men.lu

SERVICE SCOLAIRE

36 08 08-2008
servicescolaire@hesperange.lu

Marie-Paule MULLER <i>Coordinatrice</i>	36 08 08-2268 marie-paule.muller@hesperange.lu
Daniela ANDERLINI	36 08 08-2222 daniela.anderlini@hesperange.lu
Chantal BERNARD-MOCKEL	36 08 08-2231 chantal.bernard@hesperange.lu
Michel DONVEN (jusqu'au 31.12.2024)	36 08 08-2225 michel.donven@hesperange.lu
Laura SCANZANO	36 08 08-2230 laura.scanzano@hesperange.lu

CHÈQUE-SERVICE ACCUEIL

chequeservice@hesperange.lu

MAISON RELAIS

Secrétariat des maisons relais	36 08 08-6900 secretariat-mr@sej-hesper.lu
Claude GLEIS <i>Coordinateur</i>	36 08 08-6728 claud.gleis@sej-hesper.lu

**SERVICE ENFANTS ET JEUNES
DE LA COMMUNE DE HESPERANGE**

www.sej-hesper.lu

Secrétariat général de l'Asbl	36 08 08-2231 secretariat@sej-hesper.lu
-------------------------------	---------------------------------------------------

BUS SCOLAIRE

	service.bus@hesperange.lu
Jeannot SCHRITZ	GSM : 621 214 907
Ben THEIS	GSM : 621 179 591
Chris WOHL	



HESPER

SERVICE « PATROUILLEURS SCOLAIRES » FORMULAIRE D'INSCRIPTION (ÉCOLIERS CYCLE 4)

Uniquement les élèves des écoles de **Fentange** et **Hesperange**

Nom de l'enfant _____

Adresse _____

C.P. _____

Localité _____

Classe _____

Nom de l'enseignant _____

Les soussignés connaissent le but du service « Patrouilleurs scolaires » de la Commune de Hesperange et donnent l'accord que leur fils/fille y participe. La Commune de Hesperange a souscrit une assurance en cas d'accident, provoqué par les patrouilleurs scolaires.

ATTENTION !

Les patrouilleurs scolaires seront assistés par une personne chargée de la surveillance du service.

Hesperange, le _____

Signature des parents/du tuteur _____

OBLIGATIONS DU PATROUILLEUR

Je m'oblige à :

1. observer le règlement du service « Patrouilleurs scolaires »
2. remplir consciencieusement mon devoir
3. protéger mes copains contre les dangers de la circulation de la route
4. respecter minutieusement le Code de la Route et donner le bon exemple
5. commencer mon service à temps
6. tenir mon uniforme dans un bon état et la déposer au service compétent à la fin de ma mission



Signature de l'écolier _____

Veuillez envoyer ce formulaire rempli au service scolaire de la Commune de Hesperange

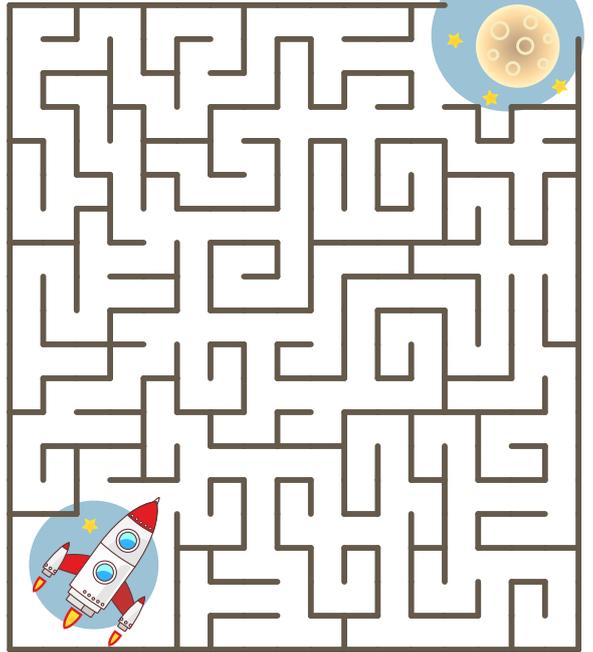
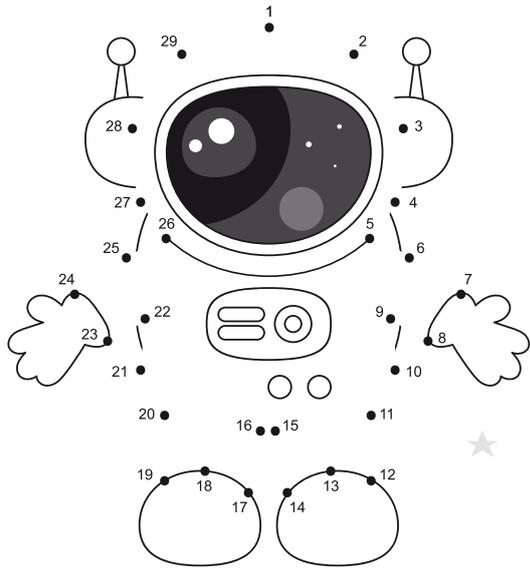
B.P. 10

L-5801 Hesperange

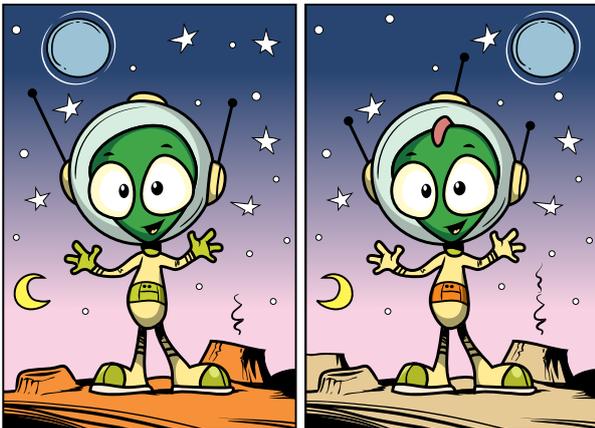
ou par mail à servicescolaire@hesperange.lu

DÉLAIS D'INSCRIPTION : 25.09.2024

QUIZ



Trouve les 10 différences
Finde die 10 Unterschiede
Find 10 differences



Combien ? Wieviele?
How many?

